

UNIVERSITÉ DE YAOUNDÉ I

\*\*\*\*\*

CENTRE DE RECHERCHE ET DE  
FORMATION DOCTORALE EN  
SCIENCES HUMAINES, SOCIALES ET  
ÉDUCATIVES

\*\*\*\*\*

UNITÉ DE RECHERCHE ET DE  
FORMATION DOCTORALE EN  
SCIENCES DE L'ÉDUCATION ET DE  
L'INGÉNIERIE ÉDUCATIVE

\*\*\*\*\*



THE UNIVERSITY OF YAOUNDE I

\*\*\*\*\*

POSTGRADUATE SCHOOL FOR  
SOCIAL AND EDUCATIONAL  
SCIENCES

\*\*\*\*\*

DOCTORAL UNIT OF RESEARCH  
AND TRAINING IN SCIENCE OF  
EDUCATION AND EDUCATIONAL  
ENGINEERING

\*\*\*\*\*

**LA INFLUENCIA DEL ENTORNO  
SOCIOCULTURAL EN LA ADQUISICIÓN DE LA  
COMPETENCIA COMUNICATIVA POR LOS  
APRENDICES DE ESPAÑOL EN LAS ZONAS  
RURALES :  
CASO DE LOS ALUMNOS DEL 5º CURSO DE ELE  
DE LOS INSTITUTOS DE YOKO Y DE EVODOULA**

*Mémoire présenté et soutenu le 20 juillet 2023 en vue de l'obtention du Diplôme de  
Master en Sciences de l'Éducation*

**Spécialité:**

Didactique des disciplines

**Par:**

**NGNIE IMBE** Arlette  
Licenciée en Espagnol  
20V3529

**Jury**

**Président : PR ANDRÉ MAH**

**Examineur : DR HELENE NGONO ATEBA**

**Rapporteur : Pr ANDRÉ-MARIE MANGA**

*Juillet 2023*

# DEDICATORIA

Dedico con todo mi corazón mi tesina a:

Mis queridos padres: IMBE Jean Paul y KOH Suzanne,

Mi esposo, MAMA ATEBA Norbert, que siempre ha estado conmigo y que siempre me ha dado su apoyo en todas circunstancias;

Mi hija, MAMA EYE Michelle, mi inspiración : me gustaría ser un modelo para ella;

Mis hermanas, por motivarme y brindarme su apoyo y su amor incondicional.

# AGRADECIMIENTOS

## Gracias

A nuestro admirable Director, PR. André- Marie MANGA, por su disponibilidad, su paciencia, sus consejos, por enseñarnos nuevas cosas cada día con amor y rigor. Su ayuda incansable nos ha permitido alcanzar nuestros objetivos;

A todos los administradores de la Facultad de las Ciencias de la Educación de la Universidad de Yaundé 1 por su dirección;

A todos los docentes del Departamento de Didáctica de las Disciplinas de la Facultad de Ciencias de la Educación UY1, muy en particular el PR. Renée Solange NKECK BIDIAS, por enseñarnos e inculcarnos un espíritu de trabajo ,tenacidad, disciplina y rectitud moral;

A mi tío, el Pr. Daniel ABWA por sus consejos;

A todos los docentes de ELE de los Institutos de Yoko y de Evodoula y sus dirigentes por su hospitalidad y su colaboración;

A mi familia, por siempre apoyarme y creer en mí ;

A mi suegra, MAMA Micheline por sus consejos ;

A toda la familia MAMA por su apoyo permanente;

A mi madrina, Ngo Bako'o Elvire

A Djomb Yomb Innocent, mi hermano en la fe por sus oraciones y sus consejos;

A mis amigos: MBANG Yves, MASSODA Merveille, KING-ONDOA Anne, NGA FOE Joséphine, BABENA Hermine, por su presencia permanente;

A mis compañeros de la FSE por su solidaridad y la ayuda mutua;

Con especial cariño a todas aquellas personas que de una u otra forma nos ha brindado su apoyo y colaboración incondicional para el logro de este proyecto.

## SIGLAS Y ABREVIATURAS

<b>APA:</b>	American Psychological Association.
<b>CC:</b>	Competencia Comunicativa.
<b>DID :</b>	Didáctica de las Disciplinas.
<b>E/A :</b>	Enseñanza/ Aprendizaje
<b>ELE :</b>	Español Lengua Extranjera.
<b>EPC:</b>	Enfoque por competencias.
<b>EPO:</b>	Enfoque por objetivos.
<b>L2 :</b>	Lengua Segunda.
<b>LE:</b>	Lengua Extranjera.
<b>LM:</b>	Lengua Materna.
<b>MCER :</b>	Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.
<b>ZR:</b>	Zonas Rurales.

## RESUMEN

Nuestra labor investigadora trata de la influencia del entorno sociocultural de los aprendices de ELE rurales en su adquisición de la competencia comunicativa. Dado el rendimiento bajo de los alumnos rurales en expresión (oral y escrita) y sus dificultades para desenvolverse eficazmente en una situación de comunicación en la lengua española, nos hemos asignado como objetivo para esta investigación: mostrar, buscar las causas, explicar cómo influyen los aspectos socioculturales en el proceso de adquisición de habilidades comunicativas por los aprendientes de ELE en el ámbito rural. No sólo explicar, sino también hacer sugerencias para acompañar estos alumnos con fines de mejorar su rendimiento, su CC. Se trata de comprender al alumno en su medio, porque los seres humanos aprenden interactuando con su entorno, no pueden estar aislados de sus circunstancias, no están desconectados de su entorno. De hecho, hemos convocado varios enfoques y teorías para sentar las bases de nuestro estudio. A pesar de las malas condiciones de enseñanza y aprendizaje en el ámbito rural, el papel del docente es imprescindible para animar, motivar a sus alumnos y buscar estrategias de enseñanza adecuadas a las escuelas rurales.

**Palabras y expresiones clave :** Entorno sociocultural- Adquisición- Competencia Comunicativa- zonas rurales.

## RÉSUMÉ

Notre recherche est axée sur l'impact que peut avoir l'environnement socioculturel sur l'acquisition de la compétence communicative chez les apprenants d'espagnol langue étrangère dans les zones rurales de notre pays. Après avoir observé le faible rendement des élèves ruraux en expression (orale et écrite) et aussi leurs difficultés à mener à bien une situation de communication en espagnol, notre objectif pour ce travail de recherche est d'expliquer comment est-ce que les aspects socioculturels en milieu rural, peuvent influencer négativement le processus d'acquisition de la langue. Non seulement expliquer ce phénomène, mais aussi faire des propositions pour accompagner les élèves et développer leur CC. Il s'agit de comprendre l'élève dans son milieu de vie, étant donné que l'être humain apprend une langue en interaction avec son environnement. Ainsi, il ne saurait être compris en dehors de ses circonstances d'existence, il ne saurait être déconnecté de son entourage. Pour ce faire, nous avons fait appel à plusieurs approches et théories pour asseoir les bases de notre travail. Malgré les mauvaises conditions d'enseignement et d'apprentissage en milieu rural, le rôle de l'enseignant est primordial pour motiver ses élèves et chercher des stratégies d'enseignement adaptées à l'école rurale et visant à améliorer la CC de ses apprenants.

**Mots et expressions clés :** Environnement socioculturel- Acquisition - Compétence communicative- zones rurales.

## **ABSTRACT**

Our research focuses on the impact that the sociocultural environment can have on the acquisition of communicative competence among Spanish learners in rural areas of our country. After observing the low performance of rural students in oral and written expression, and also their difficulties in carrying out a communication situation in Spanish, foreign language, our objective for this research is to explain how socio-cultural aspects in rural areas can negatively influence the language acquisition process. Not only explain this phenomenon, but also make proposals to support students in the development of their communicative skills. It means to understand the student in his environment of life, because the human being learns a language in interaction with his environment. For this reason, he cannot be understood apart of its circumstances of existence, he cannot be disconnected from his environment. So, to achieve the objectives set, we used several approaches and theories to lay the foundations for our work. We note that, despite poor teaching and learning conditions in rural areas, the role of the teacher is paramount, very important. He must motivate his students and look for teaching strategies adapted to the rural school and aimed at improving the communicative competence of its learners.

**Key words** and phrases : Socio- cultural environment - Acquisition- Communicative competence - Rural areas.

# SUMARIO

<b>DEDICATORIA</b> .....	<b>i</b>
<b>AGRADECIMIENTOS</b> .....	<b>ii</b>
<b>SIGLAS Y ABREVIATURAS</b> .....	<b>iii</b>
<b>RESUMEN</b> .....	<b>iv</b>
<b>RÉSUMÉ</b> .....	<b>v</b>
<b>ABSTRACT</b> .....	<b>vi</b>
<b>INTRODUCCIÓN GENERAL</b> .....	<b>1</b>
<b>PRIMERA PARTE: MARCO TEÓRICO</b> .....	<b>6</b>
<b>CAPÍTULO 1: PROBLEMÁTICA DEL ESTUDIO</b> .....	<b>8</b>
I- CONTEXTO Y JUSTIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN .....	8
II -PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN.....	12
III- PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN.....	14
IV. OBJETIVOS DE INVESTIGACIÓN .....	15
V. INTERESES DE LA INVESTIGACIÓN .....	16
VI. Delimitación de la investigación.....	18
<b>CAPÍTULO 2: INSERCIÓN TEÓRICA DEL ESTUDIO</b> .....	<b>20</b>
I- ACLARACIÓN CONCEPTUAL.....	20
II- REVISIÓN DE LA LITERATURA:.....	35
III. FORMULACIÓN DE LAS HIPÓTESIS DE INVESTIGACIÓN: .....	49
IV. DEFINICIÓN DE LAS VARIABLES:.....	50
V. TABLA SINÓPTICA:.....	51
<b>SEGUNDA PARTE: MARCO METODOLÓGICO Y PRÁCTICO</b> .....	<b>53</b>
<b>CAPÍTULO 3: METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN</b> .....	<b>55</b>
I- TIPO DE INVESTIGACIÓN .....	55
II- EL SITIO DE LA INVESTIGACIÓN Y LA POBLACIÓN DEL ESTUDIO .....	56

III- MUESTRA DE LA INVESTIGACIÓN Y METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN: .....	59
IV. TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS .....	<b>61</b>
IV. DESCRIPCIÓN Y VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO DE RECOLECCIÓN: .....	63
VI. PROCEDIMIENTO DE RECOLECCIÓN DE DATOS .....	67
VII. METODOLOGÍA DE ANÁLISIS DE DATOS .....	68
<b>CAPÍTULO 4: PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS.....</b>	<b>71</b>
I- PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE LOS DATOS RECOLECTADOS DE LOS ALUMNOS: .....	72
II- PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE LOS DATOS DE LOS DOCENTES: .....	87
III. PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE LOS DATOS RECOLECTADOS MEDIANTE LA OBSERVACIÓN EN LAS AULAS .....	101
<b>CAPÍTULO 5: INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS Y PROPUESTAS DIDÁCTICAS.</b> .....	<b>109</b>
I- INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS: .....	109
II- DISCUSIÓN Y VALIDACIÓN DE LAS HIPÓTESIS .....	113
III- PROPUESTAS DIDÁCTICAS: .....	116
<b>CONCLUSIONES.....</b>	<b>122</b>
<b>REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS .....</b>	<b>126</b>
<b>ANEXOS .....</b>	<b>131</b>

# **INTRODUCCIÓN GENERAL**

La educación constituye el medio fundamental para hacer posible el desarrollo integral de las personas y de las sociedades. La palabra educación tiene una doble etimología: viene del latín " edūcere " que significa conducir, guiar, orientar y de " educare" que significa criar, nutrir. Lo que equivale a dotar de conocimientos.

De manera general, se puede definir la educación como el proceso de facilitar el aprendizaje o la adquisición de conocimientos, habilidades, valores, creencias y hábitos de una persona a través de la enseñanza, la formación o la investigación. Educar al hombre es una necesidad. El derecho a la educación ha sido reconocido por casi todos los gobiernos del mundo. En nuestro país, el Estado reconoce, protege y asegura el derecho de toda persona a la Educación: preescolar, primaria, secundaria y terciaria.

Unos de los objetivos de la Educación es formar personas competentes, con valores, capaces de afirmarse en la sociedad. También radica en que implica aprender a relacionarnos mejor, a hacernos más humanos, más sensibles a los demás, a tenerlos en cuenta. Educar es orientar los comportamientos de los alumnos para que sean capaces de vivir en una comunidad. Una persona educada es aquella capaz de respetar las normas sociales, vivir convenientemente en la sociedad. Vivir en una sociedad, en una comunidad, supone interactuar: comunicar, intercambiar con otras personas.

Las interacciones esencialmente, están influenciadas por el contexto, la sociedad, la cultura, el entorno. El entorno sociocultural o sea todo lo que rodea al alumno, al aprendiz de ELE, repercute en su aprendizaje en general y en su adquisición de la lengua en particular. La lengua es un instrumento social de comunicación .El hombre desde el momento de su nacimiento, por su propia supervivencia, por su socialización, debe de comunicarse con su entorno, con otras personas. Así, estudiar la interacción o los intercambios que los aprendices mantienen en su vida cotidiana con su familia, sus vecinos, sus amigos, sus compañeros de escuela, sus educadores , sus docentes; breve con su entorno social , cultural y familiar, es algo imprescindible. Es importante porque cada aprendiz tiene un entorno sociocultural propio a él: es decir que cada alumno tiene un contexto de aprendizaje específico, una situación de enseñanza / aprendizaje propia a él. El contexto puede facilitar el aprendizaje o no; ayudar a alcanzar las finalidades educativas o no.

El objetivo principal del aprendizaje de una lengua es poder comunicar en ella: adquirir la competencia comunicativa. Adquirir la CC significa tener una competencia para comunicar. Esta competencia puede ser oral, escrita, lectora, auditiva, gestual... Comunicar abarca el intercambio, la interacción. La competencia comunicativa se define pues como el conjunto de

habilidades y normas lingüísticas, paralingüísticas y socioculturales de una lengua que uno debe adquirir para comunicar: expresar sus sentimientos, enviar, recibir y comprender mensajes, intercambiar informaciones... Estas normas abarcan los componentes: gramatical, sociolingüístico, discursivo, estratégico, cultural y social. Notamos que el aprendizaje de las normas de uso no garantiza el dominio del uso. Lo que significa que no basta con conocer las reglas, hay que usarlas adecuadamente. Una persona que ha adquirido la CC debe saber cuáles son las normas y usarlas de manera eficiente según el contexto. Así, la CC abarca las normas y el dominio del uso para ser miembro de una comunidad lingüística. Moreno (2000) lo explica diciendo que:

*Una lengua supone saber no sólo el significado que tienen las frases (ficticias) como las que encontramos en el libro de gramática o en el de texto sino también su valor en el uso real, al plasmarse en enunciados de una interacción.*

Desde tiempos antiguos, los hombres han tenido que aprender otras lenguas para comunicar con la gente de su entorno por necesidades económica, religiosa, laboral, cultural, sentimental o por intereses personales. Para facilitar la vida en comunidad, es importante saber comunicar y por eso se aprende una o muchas lenguas.

Además, según el programa oficial, unos de los objetivos generales de la enseñanza de lenguas extranjeras son:

- " Développer l'habileté orale, lectrice, compréhensive et écrite."
- " L'appropriation et la maîtrise de la langue en usage et ses diverses utilisations."

Lo que significa que todos los aprendices de lenguas en general y del español lengua extranjera en particular , que pertenecen a zonas urbanas o rurales, al finalizar sus estudios secundarios, deben ser capaces de desenvolverse en una situación de comunicación: adquirir la CC.

La ley número: 98/004 del 04 de abril de 1998 sobre la orientación de la Educación en Camerún en su artículo 7 estipula que: " L' État garantit à tous l'égalité de chances d'accès à l'éducation sans discrimination de sexe , d'opinions politiques , philosophiques et religieuses, d'origine sociale , culturelle , linguistique ou géographique." Es decir que todos los aprendientes deben tener las mismas oportunidades en el ámbito educativo. Pero, hemos observado que por su ubicación geográfica y sus condiciones socioeconómicas, los institutos de las zonas rurales de Camerún ofrecen a sus alumnos infraestructuras diferentes de las de las zonas urbanas. El entorno, las condiciones de enseñanza- aprendizaje en el ámbito rural no facilitan la adquisición de la CC por los que aprenden las lenguas.

Además, hemos notado que los alumnos del quinto curso de ELE, después de cinco años de estudio de la lengua castellana, no consiguen expresarse, comunicar fácilmente. Los aprendices rurales no expresan con facilidad sus ideas, sus opiniones. Es poco o inexistente el intercambio : su vocabulario es limitado.

De ahí las preguntas siguientes: ¿Cómo influye el entorno sociocultural de los alumnos de ELE rurales de Camerún en su adquisición de la competencia comunicativa ?

¿Cuáles pueden ser las causas del rendimiento bajo en expresión ( oral y escrita) de los alumnos de ELE en el ámbito rural?

¿Sería el contexto sociocultural?

¿Sería el entorno escolar?

¿Sería el proceso de enseñanza/aprendizaje: el enfoque, la metodología, la manera de impartir clases, las estrategias, el material didáctico?

¿Sería la formación de los docentes: profesores sin capacitación?

¿El entorno familiar sería responsable?

¿Sería una falta de motivación por parte de los aprendices o de los docentes?

La finalidad que nos ha llevado a realizar este trabajo investigativo es la necesidad de fortalecer la adquisición de la CC por los aprendientes de ELE en las zonas rurales. También necesitamos comprender por qué se dificulta el poder aprender el español lengua extranjera y comunicarse en ella bajo este contexto (rural). Deseamos comprender y explicar porqué los alumnos de ELE de zonas rurales no consiguen desenvolverse en una situación de comunicación. Pues, focalizaremos en cómo los docentes de ELE pueden motivar, acompañar a sus alumnos para alcanzar el objetivo buscado: adquirir o mejorar su competencia comunicativa.

Referiéndonos a los objetivos educacionales de nuestro país y a las finalidades de la enseñanza de lenguas en Camerún, nuestra labor investigadora tiene como propósito ayudar a los docentes del ámbito rural en su papel de guía, de conductor. Además, queremos motivar a los alumnos para que adquieran la CC a pesar de las condiciones difíciles de aprendizaje.

Así pues nuestra tesina consta de cinco capítulos estructurados en dos grandes partes: la primera parte es teórica y la segunda es práctica.

Los dos primeros capítulos forman la primera parte titulada: marco teórico.

En el primer capítulo titulado **problemática de la investigación**, presentamos el tema del estudio. Explicamos el porqué y el para qué de la investigación especificando el problema que se desea resolver. Delimitamos y describimos la situación que investigaremos: adónde se parte y dónde se pretende llegar. Aquí se construye el objeto de la investigación justificando

el tema elegido. El contexto, la justificación de la investigación, la formulación del problema, las preguntas de investigación, los objetivos, los intereses y la delimitación componen este capítulo.

En el segundo capítulo titulado: **Inserción teórica del estudio**, explicitamos las bases teóricas y conceptuales. Después de la definición de unos conceptos clave del tópico, enunciamos algunas teorías que explican, apoyan o aclaran nuestro tema de estudio. Este capítulo resume las bases teóricas, los principales trabajos efectuados acerca de nuestro tema, las ideas que sirven para explicar el fenómeno estudiado. Se acaba con la formulación de las hipótesis que nos llevará a definir las distintas variables materializadas en una tabla sinóptica.

La segunda parte es la parte práctica. Consta de tres capítulos.

El tercer capítulo titulado: **Metodología de la investigación**, define el tipo de investigación, la población de estudio, la muestra, el método, los instrumentos de recopilación de datos y también las técnicas de análisis de los datos recopilados. Aquí, describimos el proceso de recopilación de datos. Este capítulo responde a : ¿Cómo se hace la investigación?

En el cuarto capítulo titulado: **Presentación y análisis de los resultados**, presentaremos los resultados obtenidos a partir de la recopilación de datos, utilizando tablas, figuras y textos. El análisis consistirá en explicar estos resultados. Es una evaluación crítica de los resultados obtenidos tomando en cuenta los trabajos de otros investigadores y los hallazgos.

En el quinto y último capítulo: **Interpretación de los resultados y propuestas**, interpretamos y comprobamos los datos con vista a validar o no las hipótesis de partida. Deducimos las implicaciones pedagógicas de la investigación, presentamos las propuestas didácticas para resolver el problema planteado por nuestro tema. En este capítulo, se trata de mostrar la contribución didáctica o científica del estudio: el beneficio que puede tener nuestra labor investigativa hacia otras áreas del conocimiento.

## **PRIMERA PARTE: MARCO TEÓRICO**

Todo objeto de estudio debe estar circunscrito. Todo problema de investigación debe ser contextualizado: es decir integrado en un marco teórico para evitar confusiones. El marco teórico es uno de los puntos centrales de la investigación. Es el fundamento de la investigación. Está integrado por un conjunto de conocimientos que elabora el investigador a fin de apoyar el estudio que se propone realizar. Es el soporte teórico contextual o legal de los conceptos que se utilizará para el planteamiento del problema de investigación: es decir el conjunto de ideas, procedimientos y teorías que guiarían el estudio. Construir un marco teórico es describir, explicar y analizar en el plano teórico el problema que trata la investigación. En otras palabras, se expone y analiza las teorías que sirven como fundamento para explicar el fenómeno de estudio y aportar novedades. La elaboración del marco teórico tiene como objetivos:

- Establecer los límites de la investigación.
- Ubicar el problema y el resultado de los análisis de sus investigaciones anteriores.
- Formular y precisar la pregunta inicial.
- Condensar los conocimientos entorno al problema que se intenta resolver.
- Fundamentar las hipótesis de investigación.
- Orientar todo el proceso de la investigación dándole el encuadre adecuado al estudio que se realiza.

En el mismo sentido, Sampieri (2008), apunta lo siguiente:

*el marco teórico es: "un compendio escrito de artículos, libros y otros documentos que describen el estado pasado y actual del conocimiento sobre el problema de estudio. Nos ayuda a documentar cómo nuestra investigación agrega valor a la literatura existente.*

Para el Concepto. De/ marco teórico, el marco teórico debe ser una exposición coherente y ordenada de la teoría que sustenta el trabajo. La minuciosidad, la transparencia y la claridad de este apartado le permitirán al lector adquirir un cuerpo unificado de criterios para comprender y analizar la problemática propuesta. Así podrá apreciar los aportes novedosos que la investigación le brindará.

Así pues, esta parte de nuestro trabajo se compone de las articulaciones siguientes : la problemática del estudio, la inserción teórica , unas aclaraciones conceptuales , la formulación de las hipótesis de investigación y la definición de las distintas variables del tema.

# **CAPÍTULO 1: PROBLEMÁTICA DEL ESTUDIO**

El término "problemática" se refiere a aquello que genera problemas o abarca inconvenientes y dificultades. La problemática es el conjunto de interrogantes pertenecientes a un ámbito específico, abarca el problema que se pretende resolver. La elaboración de una problemática de investigación permite conocer y delimitar el contexto de estudio. Hace referencia a la construcción del objeto de estudio por el investigador: así se concreta el sentido del tema y del problema.

La RAE (2014:225), la define como " el conjunto de problemas pertenecientes a una ciencia o actividad determinada."

Para De Ketele y Rogiers (1993:5), es " un conjunto de problemas que abren la investigación y que son susceptibles de ser resueltos por el objetivo del estudio. Los problemas se plantean en términos de diferencia entre una situación inicial insatisfactoria y una situación de llegada deseable."

Decimos entonces que una problemática se origina en una curiosidad acerca de ciertos hechos, en la existencia de una laguna o vacío en el conocimiento o práctica referida a una disciplina. Surge de una dificultad teórica o práctica. Plantear una problemática consiste en describir y explicar de forma clara el motivo del estudio, la razón de la investigación. Toda problemática supone la necesidad de buscar soluciones a un problema preciso, dar respuestas a unos planteamientos a partir de una investigación en el terreno.

En este capítulo, abordamos pues, el inicio, el motivo, la base de nuestra investigación; es decir el porqué de nuestro estudio.

## **I- CONTEXTO Y JUSTIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN**

### **I.1- Contexto**

Para intercambiar informaciones, mensajes, ideas, puntos de vista y expresar sus sentimientos, los seres humanos necesitan comunicar. Por eso, la comunicación es algo imprescindible en la vida de todos los hombres. Desde el momento de su nacimiento, el bebé por su supervivencia tiene que comunicarse con su medioambiente, su entorno: es decir con su madre, su padre, sus parientes, los vecinos... Expresar sus sentimientos es una necesidad, es algo vital. Entonces, a partir de la infancia hasta la madurez a través de los gestos, de la mímica, la voz, el lenguaje, la escritura, el hombre adquirirá paso a paso unas habilidades comunicativas, la CC.

Al hablar de competencia comunicativa, aludimos al uso de una o más lenguas porque comunicamos por medio de las lenguas. La lengua es un hecho social, propio al ser humano pero no innata. Según SAUSSURE citado por MANGA (2014: 14), la lengua es : " La partie sociale du langage extérieure à l'individu qui à lui seul ne peut ni la créer, ni la modifier." Es decir que una lengua se aprende, se adquiere merced a las interacciones. Así, la adquisición de la competencia comunicativa o el aprendizaje de una lengua, se desarrolla en un contexto, en un entorno preciso. La mayor fracción de la lengua se aprende por medio de la vista, de la escucha, de la imitación de las personas que nos rodean e interactuando con ellas. Las habilidades comunicativas se adquieren no sólo en contexto formal ( escuela) sino también mediante la interacción con los demás. De ahí la importancia del contexto de aprendizaje de una lengua. Distinguimos varios tipos de lenguas. Según el contexto, podemos hablar de :

- primera lengua o lengua materna: la lengua del ambiente natural ;
- segunda lengua: la lengua que se habla en los espacios públicos, en la calle, en las oficinas, las lenguas nacionales.

Otro tipo de lengua es la lengua extranjera: una lengua que se aprende en un contexto diferente del contexto natural. Por ejemplo, el aprendizaje de la lengua española en Camerún.

El proceso de enseñanza/ aprendizaje del español lengua extranjera en las zonas rurales de nuestro país y su adquisición es lo que nos interesa para nuestro estudio.

Primero, decimos que la introducción del español como lengua extranjera en el sistema educativo de Camerún se remonta a 1951, un poco después del Alemán. Ha sido generalizada en el secundario a partir de 1967. La enseñanza del español como lengua extranjera se basa en la ley N° 98/004 del 04 de abril de 1998 que trata de la Orientación de la Educación en Camerún. Esta ley estipula lo siguiente: " La formation des citoyens enracinés dans leur culture mais ouverts au monde."

Pues, aprender y adquirir el español significa adquirir otra lengua, otra cultura sin olvidar la suya. Aprender el español para adquirir competencia comunicativa es abrirse al mundo, dado que, hoy en día, se define el mundo como una aldea interplanetaria. Es imposible imaginar una sociedad aislada. Con el fenómeno de globalización adquirir, dominar una o muchas lenguas es sinónimo de humanidad, de socialización, de movilidad, de apertura al mundo. Dominar unas lenguas extranjeras nos abre las puertas del mundo en los ámbitos económicos, socioculturales y políticos.

Económicamente, se puede viajar, buscar y encontrar un empleo, hacer negocios. Es un instrumento de inserción socio profesional del ciudadano que podrá comunicar con otras personas de distintos países y maximizar oportunidades de empleo;

Políticamente, se puede establecer relaciones internacionales, cooperaciones militares y diplomáticas;

En lo tocante a lo sociocultural, se aprende nuevas culturas y se promueve la suya. Por todas estas razones, surge del Estado, el deseo de extender el espectro del aprendizaje de ciertas lenguas extranjeras que va a introducir en nuestro sistema educativo. Entre otras lenguas, cabe citar el alemán, el español, el italiano, el chino... Las finalidades y los objetivos de la enseñanza de estas lenguas en general y del español en particular pueden resumirse en la comunicación o sea la expresión que sea oral, escrita o gestual.

Además, en el programa oficial de la enseñanza del español lengua extranjera en Camerún, se apunta lo siguiente:

*" L'enseignement/ apprentissage de l'espagnol vise à développer chez l'apprenant, certaines habiletés et compétences. Il s'agit, entre autres, de :*

*- L'habileté orale, lectrice, compréhensive et écrite.*

*- L'appropriation et la maîtrise de la langue en usage et ses diverses utilisations..."*

*" Comprendre les discours (oraux et écrits) en contexte et selon la socio-culture de l'apprenant."*

*Hablando del enfoque : " Les programmes d'étude d'espagnol du second cycle ont pour socle l'approche pédagogique par les compétences et plus précisément, la pédagogie de l'intégration."*

Para el alcance de dichas finalidades, se plantea entonces la problemática de la adquisición del español, lengua extranjera, de la adquisición de la competencia comunicativa por los aprendices del español en nuestro contexto en general y en las zonas rurales en particular. La ley N°98/004 del 04 de abril de 1998, en su artículo 7, estipula que: " L'État garantit à tous l'égalité de chances d'accès à l'éducation sans discrimination de sexe, d'opinions politiques, philosophiques et religieuses, d'origine sociale, culturelle, linguistique ou géographique." Es decir que todos los aprendices que sean de zonas urbanas o rurales deben tener la misma suerte hablando de las condiciones de aprendizaje.

Es sabido que para adquirir una lengua extranjera, el aprendiz necesita una ayuda considerable de su entorno. Pues notamos la importancia de estudiar la relación que existe entre los factores sociales, culturales, económicos, el entorno escolar y la adquisición del español, lengua extranjera en contexto rural de Camerún.

## **I.2. Justificación**

La justificación es un elemento fundamental de la investigación porque es menester demostrar la necesidad que existe de llevar a cabo un determinado proyecto. Justificar es hacer algo justo, correcto, aceptable o útil. Justificar una investigación es explicar por qué es importante realizar el estudio, qué beneficios se obtendrían al resolver el problema que se plantea. En la justificación se explica al lector por qué y para qué se investigó el tema elegido. Es el apartado en el cual se exponen todas aquellas razones que son importantes para nosotros. Aquellas que nos han motivado a llevar adelante la investigación que se está planteando. Se trata de dar las motivaciones relativas a la elección del tema de la investigación, de describir de manera detallada las necesidades que justifican la realización de su trabajo de investigación.

Para justificar nuestro estudio, damos las razones que nos han empujado a elegir nuestro tema especialmente. La lengua es un instrumento de socialización, de globalización. Queremos maximizar el desarrollo de la competencia comunicativa de los aprendices del español en las zonas rurales para favorecer su inserción sociolaboral. Nos proponemos mejorar las expresiones oral y escrita de los alumnos del ambiente rural que frecuentemente se encuentran bloqueados frente a situaciones de comunicación durante las clases o fuera del aula.

Entonces, para mejorar sus habilidades comunicativas, es necesario observarlos en su entorno, en su contexto de aprendizaje. El contexto de aprendizaje es una de las variables que según muchos autores, inciden sobre los procesos de adquisición de una lengua. El ambiente en el que vive y aprende el alumno, afecta de manera directa y significativa a su aprendizaje de la lengua y a su adquisición de la CC. Esta influencia abarca todas las formas en las que el aprendiente tiene contacto con la sociedad: la familia, los amigos, el vecindario, las redes sociales, la escuela, los compañeros, los paseos, lo que lee, lo que ve, lo que entiende, las ideologías que le rodean... Todo lo que conforma la cultura del lugar en el que aprende, incluso los acontecimientos a los que se enfrenta. Como dijo el filósofo español Ortega y Gasset (1914: 12) : " Soy yo mismo y mis circunstancias." La circunstancia es lo que me circunda, lo que tiene una historia producto de una relación de causa y efecto. La palabra "circunstancia" da significado al entorno o al ambiente en el que estamos inmersos. En esta expresión, el filósofo - ensayista quería decir que la vida se compone del yo más las circunstancias : yo soy yo y mi medio , no puedo separar el medio en el que vivo de mi yo.

La vida del individuo en cuanto organismo vivo está formada por el propio organismo y su medio. El aprendiz y su entorno forman una unidad de tal modo que si cambia el entorno

o el medio , el aprendiz y sus producciones cambiarían también. Para decir que solo podemos comprender, circunscribir a un alumno dentro del ambiente en el que vive o en el que vivió. De ahí la importancia de estudiar la relación: aprendiz- entorno sociocultural- adquisición de la CC.

## II -PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

Un problema resulta de una disfunción observada, de una brecha, de una deficiencia para el logro de un objetivo. Es lo que se quiere averiguar, explicar o resolver, un hecho, un fenómeno o una situación que incita a la reflexión y al estudio.El problema de una investigación científica constituye el origen de todo proceso y actividades de investigación. No hay investigación científica sin problema de investigación.

Para Bernal (2000):

*plantear el problema de investigación significa enunciarlo y formularlo; enunciarlo es narrar los hechos que caracterizan una situación problemática o de interés, mostrando las implicaciones que tiene y sus soluciones; es presentar una descripción general de la situación objeto de investigación...*

Pérez & Merino (2015) lo definen como :

“Inconvenientes o fallas que surgen en distintos contextos y que requieren de una solución. Puede entenderse que un problema es una barrera que debe ser sorteada para alcanzar un objetivo.”

Continúa explicando que:

*Un problema de investigación, por lo tanto es aquello que se desea explicar a partir de la tarea del investigador. Su acepción cómo problema se vincula a que, por lo general, la finalidad de una investigación es brindar una solución: lo que se investiga de este modo, supone un problema a resolver.*

En otras palabras, se trata del porqué de la investigación: un fenómeno, un proceso o un hecho que el investigador desea explicar; una falla, un inconveniente que requiere una solución.

Nuestra investigación nace de las deficiencias del ambiente rural, del proceso de Enseñanza/Aprendizaje de la lengua española en zonas rurales de Camerún. Deficiencias que causan la no-adquisición de la competencia comunicativa por los aprendices de dichas zonas.

En efecto, a partir de nuestra experiencia personal, de ciertas observaciones de clases en zonas rurales, de nuestros estudios universitarios, de los currículos de enseñanza del ELE y de las reformas realizadas en el sistema educativo de nuestro país, surge el problema de carencia de muchos factores facilitadores y motivadores en el entorno rural.

En el artículo 7 de la ley n° 98/004 del 04 de abril de 1998, se apunta que:

“L'État garantit à tous l'égalité de chances d'accès à l'éducation sans discrimination de sexe, d'opinions politiques, philosophiques et religieuses, d'origine sociale, culturelle, linguistique ou géographique". Lo que significa que los aprendices de las zonas rurales deben tener las mismas oportunidades que sus compañeros de las zonas urbanas.

A diferencia de las zonas urbanas, hemos notado que las zonas rurales, en el ámbito educativo, carecen de infraestructuras educativas: las instituciones privadas son casi inexistentes y los institutos públicos no son numerosos. Los materiales y recursos didácticos son insuficientes e inadecuados.

Basándonos en ciertas observaciones, resulta que, en las aulas de ELE en zonas rurales: Los alumnos son mayoritariamente desmotivados.

Muchos docentes enseñan la lengua española bajo el Enfoque por objetivos (EPO).

La mayoría de los profesores tienen la capacitación, es decir que son productos de Escuelas Normales de formación de docentes; pero no utilizan estrategias de enseñanza y de acompañamiento adecuadas durante sus clases.

Además, una de las finalidades de la enseñanza de una lengua en general y del español lengua extranjera en particular, es la adquisición de las expresiones oral y escrita; o sea la competencia comunicativa, desenvolverse en una situación de comunicación. No obstante, las observaciones muestran que las clases en zonas rurales para la mayoría no son interactivas. Los docentes siguen siendo los protagonistas principales de sus clases; los aprendices no toman la palabra, son pasivos. Después de cinco o más años de estudio de la lengua, los alumnos del quinto curso de ELE no consiguen comunicarse, no tienen competencias necesarias para llevar a cabo una situación de comunicación; tienen dificultades para expresarse.

Uno de los desafíos del sistema educativo camerunés es la formación de alumnos o ciudadanos " abiertos al mundo"; es decir capaces de desenvolverse en la sociedad, intercambiar informaciones, buscar empleos, afirmarse socialmente utilizando la lengua como instrumento de comunicación. Para alcanzar este objetivo, el proceso de enseñanza y aprendizaje de lenguas en contexto rural debe ser eficiente y de calidad para permitir a los aprendientes de dichas lenguas obtener más y mejores oportunidades en el ámbito profesional

y laboral. Por eso, muchas condiciones deben ser cumplidas; pero no es el caso en el ámbito rural de nuestro país.

Con base a lo anterior, hemos juzgado importante llevar una reflexión a la vez explicativa, participativa e innovadora bajo el tema: "**Influencia del entorno sociocultural en la adquisición de la competencia comunicativa de los aprendices de ELE en zonas rurales de Camerún**".

Esta investigación plantea el problema de las deficiencias del medio rural y del proceso de Enseñanza/ Aprendizaje de la lengua española en las zonas rurales de Camerún: de la insuficiencia o de la falta de factores motivadores; breve de la influencia negativa del entorno rural en la adquisición de la competencia comunicativa por los aprendices de ELE.

### **III- PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN**

Las preguntas de investigación son las interrogantes centrales que sustentan el estudio. Para Yossimar (2022): "Las preguntas de investigación científica son el punto de partida de cualquier proyecto o tesis, es la manera correcta de orientar el trabajo investigativo, delimitando con éxito lo que se desea averiguar para que el enfoque y propósito sean claros." En otras palabras, sirven como un marco de trabajo que guía la investigación; ayudan a definir la dirección del proceso de exploración, del trabajo investigativo. Se trata del conjunto de interrogaciones planteadas por el investigador para resolver el problema estudiado.

Un tema de investigación puede abarcar muchas preguntas entre de las cuales una principal y las demás secundarias o específicas.

#### **III.1- Pregunta principal de la investigación**

La interrogación central que guía nuestro estudio y a la cual buscamos respuesta es: ¿Cómo influye el entorno sociocultural de los aprendices de ELE rurales de Camerún en su adquisición de la competencia comunicativa?

#### **III.2- Preguntas específicas de investigación**

##### **Pregunta específica 1**

¿Cómo se caracteriza el entorno escolar de los aprendices de ELE en zonas rurales?

##### **Pregunta específica 2**

¿Cómo impacta el entorno extraescolar (familiar, cultural, social) de los alumnos de ELE de zonas rurales en su aprendizaje de la lengua.

### **Pregunta específica 3**

¿Cómo motivar a un alumno de ELE de zonas rurales en su proceso de adquisición de la competencia comunicativa?

## **IV. OBJETIVOS DE INVESTIGACIÓN**

El objetivo es lo que se quiere alcanzar, el "para qué " del estudio. Según Quisbert y Ramírez (2011):

*“El objetivo de investigación es el enunciado claro y preciso donde recogemos la finalidad que se persigue con nuestra investigación, es decir, plasmar qué queremos lograr, alcanzar o conseguir con nuestro estudio. Por medio del objetivo de investigación conseguimos dar respuestas al problema planteado.”*

Entonces, decimos que un objetivo de investigación es el fin o la meta que se pretende alcanzar en un estudio o trabajo de investigación. También indica el propósito por el que se realiza una investigación. Se trata de la finalidad, del objetivo que se quiere alcanzar al hacer una investigación.

La importancia de los objetivos reside en que indican lo que se espera del labor y se plantean para dar respuestas a una laguna en el conocimiento.

### **IV.1 Objetivo principal**

El objetivo principal de nuestra investigación es:

Mostrar cómo influye el entorno sociocultural en la adquisición de la competencia comunicativa por los aprendices de ELE en zonas rurales.

### **IV.2 Objetivos específicos**

Los objetivos secundarios o específicos derivan del objetivo principal o general.

#### **Objetivo específico 1**

Describir el proceso de enseñanza- aprendizaje en los institutos de las zonas rurales de Camerún: presentar las condiciones en las que enseñan y aprenden los docentes y alumnos de ELE en contexto rural.

#### **Objetivo específico 2**

Identificar las causas familiares, sociales, económicas y culturales de la débil adquisición de la CC por los aprendientes de ELE en el medio rural.

### **Objetivo específico 3**

Buscar y proponer elementos de motivación de un alumno de ELE en zonas rurales para acompañarle en su proceso de adquisición de la lengua.

## **V. INTERESES DE LA INVESTIGACIÓN**

El interés es el beneficio material o no que se saca de algo, de una acción. Según Oxford Languages, el interés es: " El valor o utilidad que en sí tiene una cosa." Es la ganancia, el provecho o la utilidad que se puede sacar de algo.

En el marco de nuestro trabajo de investigación, son Contribuciones positivas que queremos aportar para el mejoramiento del proceso de enseñanza- aprendizaje en las zonas rurales en general y particularmente, para la adquisición de la competencia comunicativa por los aprendices de dichas zonas. Así pues, nos dedicamos a esta investigación por muchos intereses: didáctico, pedagógico, científico, sociocultural, político y psicológico.

### **V.1. Interés didáctico**

La didáctica es la ciencia de la enseñanza y del aprendizaje. Se encarga del estudio de los fenómenos de enseñanza, aprendizaje y de la adquisición del saber: es decir que estudia las relaciones entre docente-aprendiz-saber. En unas palabras, se preocupa por la intervención en el proceso de Enseñanza- Aprendizaje con la finalidad de optimizar los métodos, técnicas y herramientas para mejorar el rendimiento o las competencias de los aprendices.

El interés didáctico de nuestro estudio reside en que:

Primero, nuestra labor investigativa pretende superar los obstáculos al aprendizaje del ELE en zonas rurales. Queremos dar a los docentes de ELE de las zonas rurales, estrategias didácticas que puedan permitir a sus alumnos desarrollar la competencia comunicativa. Ofrece a los dos, técnicas y herramientas para incrementar el rendimiento de los alumnos de dichas zonas.

Además, como lo apunta el socioconstructivismo, el aprendiz construye el saber a partir de la relación con su ambiente. Así pues, nuestra investigación pone en relación el alumno con su contexto de estudio, con su ambiente: cómo debe construir fácilmente el saber en el ámbito rural: adquirir la competencia comunicativa, desenvolverse en una situación de comunicación.

Para terminar, el análisis de los datos recolectados, daría a los aprendices de ELE de las zonas rurales, elementos de motivación en su proceso de aprendizaje y de la adquisición de la lengua española.

## **V.2. Interés pedagógico**

La pedagogía es la ciencia de la Educación. Etimológicamente, viene del griego: "paidos" que significa "niño" y de "gogos" que significa "guiar" o "conducir". Entonces, la pedagogía tiene como significado básico: guiar o conducir al niño en su proceso de aprendizaje.

En el presente estudio, nos interesamos al acompañamiento de los alumnos de ELE en el proceso de aprendizaje. Además, este trabajo, equiparía a los docentes rurales, proponiéndoles métodos y estrategias nuevas; estarían dispuestos a trabajar en cualquier contexto.

## **V.3. Interés científico**

En lo que concierne el aspecto científico, nuestro trabajo obedece a métodos y normas científicos. También nos hemos inspirado de investigaciones científicas anteriores para enriquecer el campo de conocimientos científicos con algo nuevo.

Nuestro tópico trata de un problema relacionado con lo científico y utilizamos método científico para llevar a cabo nuestro estudio.

## **V.4. Interés sociocultural**

La lengua es un hecho social. Según piensa MANGA (2014:90):

*Lengua y cultura son inherentes al ser humano y a los grupos sociales en que se encuentra (...) Por eso pensamos que los dos conceptos son indisociables." Sigue diciendo que: " El aprendizaje de una lengua implica indudablemente el descubrimiento de los modos de vida de los nativos de dicha lengua.*

Lo que significa que lengua y cultura son dos conceptos íntimamente relacionados. No podemos hablar de lengua sin hablar de cultura y de sociedad.

Entonces, podemos decir que nuestra investigación tiene un interés sociocultural: la socialización del aprendiz. Hay también el aspecto comunicativo: el alumno necesita ser competente en comunicación, dominar muchas lenguas para su socialización, para abrirse al mundo exterior, intercambiar informaciones con otras personas, establecer relaciones de

amistad, de amor o de trabajo, aprender otras culturas. la enseñanza y el aprendizaje del ELE y principalmente la adquisición de la CC , está relacionada con los aspectos culturales españoles y cameruneses tales como : el arte, la cocina , las fiestas nacionales, la religión, la música, los bailes, los monumentos históricos, el vestido, la literatura, el folklore... En unas palabras, el interés sociocultural de nuestro estudio reside en favorecer la inserción sociocultural del aprendiz: adquirir la lengua española, aprender la cultura española sin olvidar o ignorar las suyas.

### **V.5. Interés político**

En la ley de orientación escolar de Camerún de 1998, artículo 5, el Estado prescribe la formación de ciudadanos arraigados en su cultura pero abiertos al mundo y respetuosos del interés general y del bien común.

Así pues, el interés político de nuestro estudio reside en la formación de individuos según el modelo recomendado por el Estado.

La formación del ciudadano es un desafío para nuestro país . La formación de ciudadanos competentes es importante para la apertura al mundo exterior, para las relaciones con otros países: relaciones económicas, militares, cooperaciones...

Otro desafío es el éxito escolar dado que el Estado invierte mucho dinero en el dominio de la Educación. Lo que pretendemos alcanzar en el presente estudio es el mejoramiento del rendimiento de los alumnos: su éxito.

### **V.6. Interés psicológico**

Aprender una lengua extranjera en general y la lengua española en particular, favorecería la inserción profesional o laboral del aprendiente. Es decir que podrían abrirse las puertas del mundo del trabajo. De ahí el bienestar psicológico y material del aprendiente competente. Otro aspecto psicológico es la socialización. El alumno competente para comunicar es socialmente integrado.

## **VI. DELIMITACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN**

La delimitación de la investigación puede definirse como un proceso que permite pasar de lo general a lo particular. Se trata de circunscribir el campo del estudio; indicar con precisión: el espacio o lugar, el tiempo o período, la población involucrada. Se establece las delimitaciones en lo tocante al lugar en el cual se analice los hechos; al período conforme al cual se realizará la recopilación de datos, a las personas que serán estudiadas y sobre todo a la

precisión en lo que concierne el tema de estudio. Así, delimitamos el presente trabajo en cuantos aspectos entre los cuales: la delimitación temática, la delimitación espacial, la delimitación temporal y la delimitación demográfica

### **VI.1. Delimitación temática**

La delimitación temática o teórica abarca la circunscripción temática y conceptual de la investigación. Se trata de precisar las características del tema de estudio, delimitar el campo teórico del problema que se quiere resolver.

En lo que se refiere a nuestra investigación, nos focalizamos en el ámbito del desarrollo de la competencia comunicativa de los alumnos de ELE de las zonas rurales de Camerún: cómo influye su entorno sociocultural en la adquisición de la lengua española.

### **VI.2. Delimitación espacial**

También llamada delimitación geográfica, indica el campo geográfico o el lugar en que se enfocará la recopilación de datos para el análisis y la resolución del problema. Puede ser una ciudad, un país, continente o mundial. Se identifica de manera precisa el lugar de la investigación.

Así, nuestro estudio se realizará de manera general en nuestro país: Camerún; en la región del centro, los departamentos de la "Lékié" y de "Mbam et Kim". Y particularmente en los institutos de Evodoula y de Yoko.

### **VI.3. Delimitación temporal**

Hace referencia al período o fecha específica en qué se centrará la investigación. Nuestra investigación se realiza durante el año académico 2021-2022; o sea un año de estudio.

### **VI.4. Delimitación demográfica**

Se refiere al tipo de población a la que se dirigirá la investigación: la observación, las encuestas, los cuestionarios...

Nuestro estudio abarcará los alumnos del quinto curso de ELE (Terminale) de los institutos de Evodoula y de Yoko. También los docentes de ELE de dichos institutos.

## **CAPÍTULO 2: INSERCIÓN TEÓRICA DEL ESTUDIO**

La parte teórica puede ser considerada como la parte fundamental de una investigación. Se trata de recopilar los antecedentes, las investigaciones previas y las consideraciones teóricas en relación con el tema o el problema que se pretende resolver. La inserción teórica permite enunciar, describir, explicar y justificar los conceptos y teorías alrededor del fenómeno que estudiamos. También permite formular, explicitar hipótesis de investigación. Es el soporte teórico y contextual del estudio. Es importante desarrollar la teoría que sustenta la investigación porque como lo apunta Kerlinger, Lee (2002: 10) "Una teoría es un conjunto de constructos (conceptos) interrelacionados, definiciones y proposiciones que presentan una visión sistemática de los fenómenos al especificar relaciones entre variables, con el propósito de explicar y predecir los fenómenos."

La importancia del marco teórico reside en su papel explicador, analizador y sobretodo indicador porque sitúa al lector y al investigador en el marco teórico del estudio. Munch (1993:69) define el marco teórico como "la exposición y el análisis de la teoría o grupo de teorías que sirven como fundamento para explicar los antecedentes e interpretar los resultados"

El presente capítulo está dedicado a unas aclaraciones conceptuales, la presentación de unas investigaciones o trabajos anteriores, la explicación de unas teorías en relación con el objeto de estudio, la formulación de hipótesis de investigación, la definición de variables y para terminar, a través de una tabla, resumiremos los elementos esenciales de nuestra investigación.

### **I- ACLARACIÓN CONCEPTUAL**

Con la aclaración conceptual, buscamos explicitar, clarificar y definir los principales conceptos, las palabras esenciales que componen nuestro tópico. Según DURKHEIM (1995:83): "Le savant doit toujours définir les choses dont il traite, afin que l'on sache et qu'il sache de quoi il est question." Entonces, en lo que concierne nuestro tema, aclararemos las palabras y expresiones siguientes:

#### **I.1- Entorno**

La palabra entorno es un sustantivo, se compone del prefijo "en" y de la raíz "torno". El prefijo "en" viene del latín "in" que indica la inclusión. La raíz "torno" viene del latín "tornus" que significa "giro". Pues, "entorno" hace referencia a lo que está alrededor de algo o de alguien. El entorno alude a todo aquello que rodea a una persona o a una cosa. Es la

realidad más cercana a una persona o a una cosa. Es un conjunto de condiciones extrínsecas: son vecinas, cercanas, pero no forman parte del individuo. También podemos decir que es el espacio en el que se desarrolla la vida de una persona, sus actividades, el espacio con el que interactúa.

Según la RAE, el entorno es el ambiente, "lo que rodea."

Para Oxford Languages, es "el conjunto de circunstancias o factores sociales, culturales, morales, económicas, profesionales, etc., que rodean una cosa o a una persona, colectividad o épocas e influyen en su estado de desarrollo.

El diccionario de sinónimos online lo atribuye los sinónimos siguientes: ambiente, medio, marco, ámbito, hábitat, contexto, escenario.

Para nuestro estudio, el sinónimo que nos parece adecuado es el contexto. Siendo el contexto el conjunto de circunstancias en que se sitúa un hecho. Los elementos que forman parte del entorno o del contexto son por ejemplo: la familia, otros individuos, el relieve, el clima, las infraestructuras, las escuelas, las normas, culturales, religiosas, jurídicas, la situación política etcétera .

### **El entorno familiar**

Al hablar de entorno familiar, nos referimos a aquellas personas que conviven entre sí, unidas por un vínculo biológico o adoptivo que creó entre ellas una comunidad de afecto y protección mutuos. Los padres y los hermanos, en caso de tenerlos son el primer entorno de una persona. Con ellos se adquiere las bases de la personalidad del individuo: el lenguaje, los comportamientos, los valores, las costumbres. Es el primer entorno comunicativo y socializador.

### **El entorno lingüístico**

Es el contexto comunicativo, las formas del lenguaje, las formas de comunicación (verbal o no) que rodean a una persona. Se trata del conjunto de lenguas, expresiones y palabras que influyen en el desarrollo del lenguaje de una persona en situación de comunicación.

### **El entorno social**

Se trata de un espacio determinado que sirve para enmarcar y ambientar un suceso. Es relativo al conjunto de individuos que comparten la misma historia, las mismas tradiciones y

conviven bajo las mismas normas. Comprende: los individuos, la clase social, las infraestructuras, las medias, las redes sociales, la situación geográfica, las normas jurídicas, los amigos, el vecindario... El contexto social es una variable que determina las conductas en la escuela, conductas adoptadas desde el primer vínculo social que es la familia.

### **El entorno cultural**

Se refiere a las características ,valores y creencias compartidos por un determinado grupo de personas: modo de vida, costumbres, conocimientos, grado de desarrollo artístico, científico e industrial, la religión, las tradiciones, los ritos, las normas morales, las lenguas ....

### **El entorno histórico**

Es aquel en el que las circunstancias del pasado rodean lo que percibe la comunidad. Forman parte de este entorno: los monumentos, los museos, los cuentos, las anécdotas, las creencias transmitidas oralmente...

### **El entorno económico**

Alude al Nivel de vida, a la forma en que los habitantes de un lugar se ganan el dinero; de qué y Cómo viven. El entorno económico distingue a las personas por un estatus social. Según la calidad de vida de una persona, podemos hablar de: multimillonario, millonario, rica, pobre, clase alta, clase media, clase baja o indigente.

### **El entorno escolar**

El entorno escolar o contexto escolar es todo lo que rodea a la escuela, al alumno durante su aprendizaje. Es el ambiente compuesto por docentes, alumnos, edificios, aulas: ambiente en el que se desarrolla o se genera un proceso de enseñanza/ aprendizaje. El entorno escolar o educativo puede ser físico o virtual. Lo físico lo componen los edificios, las escuelas, los colegios, los oficios, el aula y las personas: es decir los docentes, los aprendientes, sus compañeros, la comunidad escolar. En cuanto a lo virtual, se trata del enfoque, los métodos, la metodología, el material didáctico, las estrategias de enseñanza, los recursos didácticos, los aspectos emocionales...

El entorno de aprendizaje es el ámbito donde se aprende. Dicho concepto abarca todo aquello que tiene una influencia directa sobre el proceso de aprendizaje. Se trata de los materiales, los métodos, los espacios, los docentes, el aula, el tiempo de aprendizaje, la

secuencia didáctica... Así el aprendizaje varía y se construye con lo que el aprendiz absorba de fuera, a partir de sus interacciones con otras personas o con la naturaleza, el ambiente.

## **I.2- Sociocultural**

El término sociocultural hace referencia a los fenómenos sociales y culturales de una comunidad o sociedad. El concepto sociocultural está formado por dos términos: social y cultural. Lo social designa la sociedad, es decir un grupo de personas en cierto lugar y lo cultural apunta a la cultura. Así, lo sociocultural designa a todo aquello que se refiere al estado o a las características culturales de una sociedad o un grupo de personas. Se trata de las especificidades de un grupo de personas, lo que lo distingue o diferencia de otros grupos de personas o sea: las instituciones, las normas, las formas de comportamiento, la lengua, el arte, la costumbres. El espacio geográfico, la economía, la religión y la política también forman parte del concepto sociocultural. Para una buena comprensión del concepto, definimos las distintas palabras que lo componen: sociedad y cultura.

### **Sociedad**

El término sociedad viene del latín “societas” que significa asociación con los demás. Hace referencia a la idea de compañía. Es un conjunto de personas con tradiciones, rasgos culturales y valores compartidos. Son unidos por su ubicación o situación geográfica. Existen también sociedades animales que se constituyen de una forma totalmente natural.

Las sociedades humanas son constituidas por poblaciones cuyos habitantes y su entorno se interrelacionan en un contexto común que les confiere una identidad y sentido de pertenencia. Estas poblaciones comparten lazos ideológicos, económicos y políticos: la calidad, la forma, el modo de vida. La sociedad humana existe desde la propia aparición del ser humano, desde que el hombre comenzó a poblar el planeta. Por su ubicación o situación geográfica, para vivir de manera organizada, los individuos formaron grupos sociales con normas, reglas y valores precisos.

En base con el nivel de vida, las diferentes condiciones materiales, culturales o económicas, se divide la sociedad en distintas capas o estratos sociales: clase baja, clase media, clase alta.

La clase baja está compuesta por todos aquellos ciudadanos que no disponen de la capacidad económica para permitirse adquirir bienes y servicios de primera necesidad (educación, alimentos, transporte e incluso vivienda propia) son sectores de la población que

presentan situaciones muy complicadas, ya que su bajo nivel de renta dificulta el acceso a la formación profesional y a la educación.

La clase media la constituyen las personas que tienen la capacidad económica suficiente para acceder a educación, poseer una vivienda o un vehículo propio, recibir atención sanitaria y mantener un nivel de vida aprobado.

La clase alta agrupa a todos aquellos ciudadanos con ingresos considerablemente mayores a la media. Generalmente, estos individuos tienen una formación profesional y una experiencia de prestigio, con puestos de trabajo de alta importancia o de fama nacional e internacional (empresarios de éxito, deportistas profesionales, celebridades, ricos herederos...)

Para el filósofo Karl Marx, la sociedad se divide en dos clases: las burguesías o clase explotadora y el proletariado o clase explotada.

Lo que cabe subrayar aquí es que las clases sociales dividen a las personas en función de su capacidad económica y su posición social.

Según Durkheim, la sociedad es una reunión permanente de personas, pueblos o naciones que conviven y se relacionan bajo unas leyes comunes.

El diccionario Oxford Languages define el término sociedad como: " El conjunto de personas que se relacionan entre sí, de acuerdo a unas determinadas reglas de organización jurídicas y con consuetudinarias, y que comparten una misma cultura o civilización en un espacio o un tiempo determinados."

A partir de estas definiciones, podemos decir que el concepto de "Sociedad" está relacionado con el de " Cultura". Entonces definimos la palabra cultura.

### **Cultura:**

La palabra cultura proviene del latín "cultus" que significa "cultivo" o "cultivado". Deriva del verbo "colere" que tiene el sentido de cultivar, habitar...

Un hombre "cultivado" es alguien con muchos conocimientos, una persona que ha adquirido muchos conocimientos en distintos aspectos.

Podemos definir la cultura como el conjunto de creencias, valores y comportamientos que se comparten en un grupo de personas. Son los bienes materiales y espirituales de un grupo social transmitido de generación en generación a fin de orientar las prácticas individuales y colectivas. A propósito, BYRAM citado por MANGA (2014:55) apunta que:

*La culture d'une société est constituée de tout ce que l'on a à reconnaître ou à croire pour se comporter de façon acceptable aux yeux des individus qui en font*

*partie. La culture n'est pas un phénomène naturel ; elle n'est pas faite de choses, de comportements ou d'émotions. C'est bien plutôt une façon d'organiser ces éléments. C'est la forme des choses que les gens ont dans la tête, leurs modèles de perception, de mise en relation et d'interprétation de ces éléments mentaux.*

La cultura abarca las creencias, las lenguas, los modos de vida, las costumbres, las tradiciones, los hábitos, los valores, patrones, la religión, el arte, la música, herramientas y conocimientos.

Las creencias hacen referencia al conjunto de ideas que el grupo establece acerca de lo que es verdadero o falso. Se vincula con el sistema de valores.

Los valores son los criterios que sirven como modelos evaluadores de la conducta, orientan a las personas hacia los principios y actitudes aceptables o inaceptables para garantizar la continuidad del grupo.

Las normas son códigos de acción específicos que regulan la relación entre individuos con base en los valores compartidos. Incluye el sistema de sanciones: normas prescriptivas y normas proscriptivas.

El lenguaje, las lenguas, la escritura, los signos gráficos forman parte del sistema de signos y símbolos: son todos los recursos comunicativos arbitrarios y convencionalizados que utiliza el grupo social para transmitir mensajes y comunicar.

A partir de la de sociedad y cultura, podemos decir que lo “sociocultural” es cualquier proceso o fenómeno relacionado con los aspectos sociales y culturales de una comunidad. Es lo que caracteriza el ámbito cultural de una sociedad.

### **I.3. Adquisición:**

El sustantivo adquisición viene del verbo Adquirir. Adquirir viene del latín “adquirere” que tiene el sentido de añadir algo a lo que ya se tiene. Sus sinónimos son: conseguir, lograr, procurarse. La adquisición es la acción y el efecto de conseguir algo.

La palabra adquisición puede tener distintos significados según los ámbitos en los que se emplea.

En el ámbito económico, la adquisición es el acto de obtener algún producto o servicio mediante una transacción. Esto exige que el demandante realice una orden de compra y que el pago sea aceptado por el ofertante. Tiene el sentido de comprar.

En el ámbito jurídico, la adquisición es el acto jurídico a través del cual se obtiene un patrimonio, una cosa, mueble, unos bienes, un dominio...

Las formas mediante las que una persona pueda adquirir bienes son: la donación, la compra, la herencia, la permuta...

En el ámbito educativo, la adquisición designa el proceso cognitivo de construcción de las competencias o de los conocimientos en la mente de un aprendiz. A lo contrario del aprendizaje, es un proceso inconsciente.

Para nuestro estudio, la definición que nos interesa es la del ámbito educativo.

MANGA (2019:24), a propósito de la enseñanza y adquisición de lenguas extranjeras define la adquisición como : “un proceso espontáneo e inconsciente de internalización de reglas como consecuencias del uso natural del lenguaje con fines educativos y sin atención expresa a la forma.”

El diccionario de términos clave de ELE desarrolla esta definición. Define la Adquisición de segundas lenguas como: “el conjunto de procesos inconscientes mediante las cuales el aprendiz desarrolla la capacidad de utilizar estructuras y formas lingüísticas en una lengua segunda para la comunicación.”

Así, la adquisición sería un proceso natural e inconsciente mediante el cual el alumno desarrolla la competencia comunicativa. Se trata de superar su nivel actual de conocimiento. El aprendizaje alimenta la adquisición. La adquisición espontánea se hace cuando el aprendiz se encuentra inmerso en el contexto sociolingüístico. Experimenta todo tipo de situaciones básicas en las cuales tiene que interactuar para comunicarse. La adquisición de una lengua se consigue mediante el uso según STEVICK (1980), mediante la práctica, para BIALYSTOK (1982), mediante la rutina según Mc LAUGHLIN (1978), mediante la concienciación para RUTHERFORD (1987) o a partir de la combinación de todos estos factores según piensan LARSEN, FREEMAN y LONG (1994).

#### **I- 4 Competencia comunicativa:**

El concepto de competencia comunicativa surge de la crítica de la noción de competencia lingüística de Chomsky. Abarca las habilidades comunicativas. NUSSBAUM (2001:54) explica que : " El hablante competente es aquel que es capaz de utilizar la lengua de forma apropiada a la situación comunicativa." Es un concepto formado por dos términos distintos. Antes de explicar de manera detallada lo que es la competencia comunicativa, primero vamos a dar el significado de cada uno de sus constituyentes.

- **Competencia:**

El sustantivo competencia procede del verbo latín “compētere” que tiene el sentido de aspirar, ir al encuentro de, buscar o pretender algo al mismo tiempo que otros. Es cuando una persona lucha para conseguir un premio.

Según el diccionario de la RAE (2011), la competencia significa aptitud, idoneidad para hacer algo o intervenir en un asunto determinado.

La palabra competencia tiene varios significados:

Puede definirse como la capacidad para ejercer una función: ser responsable de algo, estar dentro del ámbito de tu jurisdicción. En este sentido, son aquellas habilidades, capacidades y conocimientos que una persona tiene para cumplir eficientemente determinada tarea. Son características que capacitan a alguien en un determinado campo.

Otra vertiente del significado es el enfrentamiento o la rivalidad entre aquellos que pretenden lograr el mismo objetivo.

En unas palabras, se puede definir la competencia como “la aptitud que tiene una persona, formada por capacidades, habilidades y destrezas con las que cuenta para realizar una actividad o cumplir un objetivo laboral, académico o interpersonal.”

La competencia puede tener distintos sentidos según los diferentes ámbitos en los que se emplea:

En el ámbito económico, la competencia hace referencia a las situaciones que se dan dentro de un mercado en el que hay varios ofertantes y demandantes de un mismo bien o servicio.

En términos biológicos, la competencia refiere a la relación entre individuos de diferente o igual especie que intentan acceder a los mismos recursos (alimento, territorio, pareja...)

La competencia laboral alude a la capacidad que tiene una persona para realizar una tarea específica y cumplir los objetivos que quiere alcanzar.

La competencia educativa es la que nos interesa para nuestro estudio. Se define como la suma de habilidades, conocimientos y actitudes que un alumno debe tener para resolver problemas, desempeñar actividades y lograr objetivos.

Basándose en el planteamiento socioconstructivista, la competencia en educación es una combinación de las siguientes constantes:

- Hace referencia a un conjunto de recursos: saberes, saber-ser, saber-hacer, saber convivir con los demás.



**Foto núm.1: Las competencias**

Los saberes son los hechos, los conceptos, los principios, los conocimientos. Los procedimientos, las habilidades y las destrezas forman parte del saber - hacer. El saber -ser es el conjunto de actitudes, la motivación, la disponibilidad, las cualidades.

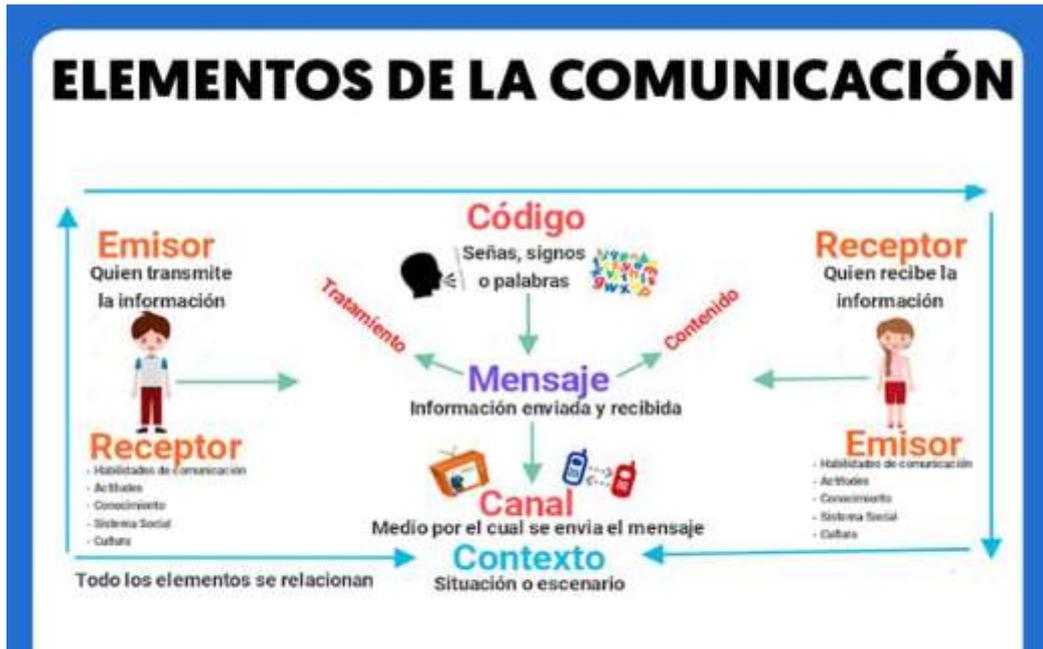
- El alumno debe movilizar estos recursos de forma conjunta, integrada, adecuada.
- Debe movilizar los recursos para resolver con eficacia una situación dentro de un contexto preciso.

En resumidas palabras, una persona es competente para algo cuando está capaz de resolver los problemas propios de ese ámbito de actuación.

### **- Comunicativa**

Es un adjetivo calificativo. Viene del sustantivo “comunicación” y del verbo comunicar. Comunicar viene del latín “comunicare” que significa compartir información, impartir, difundir, poner algo en común.

Es diferente de hablar porque hablar es transmitir una información o emitir un mensaje. En cambio, comunicar es hacer que el mensaje que se transmite se entienda; tiene que ver con emocionar, lograr, mover la fibra del interlocutor. Una comunicación implica: un emisor, un receptor, un mensaje, el canal, el código, el referente, el contexto.



**Foto núm 2: Los componentes de la comunicación según Roman JAKOBSON**

Cada elemento tiene su rol dentro del proceso de comunicación y todos influyen de una u otra manera para que tenga éxito dicho proceso.

La comunicación según ESPINOZA es: “el proceso por el cual se traslada e intercambia información entre un emisor y un receptor utilizando un código común.”

Notamos que en el acto de comunicar, hay un deseo de poner algo en común, de intercambiar con los demás.

El acto comunicativo puede tener muchas formas: comunicación verbal (oral y escrita) y comunicación no verbal.

La comunicación verbal se caracteriza por el uso de la voz, del lenguaje, de las lenguas, de las palabras o de signos gráficos en la interacción entre un emisor y un receptor. Puede ser oral o escrita. Además del habla, los sonidos, el tono, los gritos, un suspiro, una onomatopeya también son características de la comunicación verbal.

La comunicación escrita es la expresión de ideas a través de un código escrito (letras del alfabeto, reglas orto-gramaticales de una lengua...)

La comunicación no verbal se realiza sin el uso de palabras o de códigos escritos. Son los gestos y actitudes, la apariencia física, el vestido, las fotos. Los movimientos corporales, las posturas, los gestos, la mirada, la manera de sentarse o de andar forman parte de la comunicación no verbal. La interpretación de estos códigos depende del contexto en el que se

emplean. Porque el significado de cada signo o código puede cambiar según el continente, el país, la región, la ciudad, el pueblo o la cultura.

El acto comunicativo se presenta como una necesidad para los seres vivos en general y particularmente para el hombre. Para su socialización, el hombre debe manejar, dominar las lenguas, lo cual le permitiría actuar e intercambiar en la sociedad. Pues, la comunicación o el acto comunicativo abarca algunas destrezas básicas de la lengua meta: escuchar, leer, escribir, hablar.



**Foto núm 3: Las destrezas comunicativas**

Por otra parte, CASTILLO (1999:39-41) enumera las diez propuestas siguientes para una mejor comprensión del concepto comunicación:

- Comunicar es ejercer la calidad del ser humano;
- Comunicar es expresarse;
- Comunicar es interactuar;
- Comunicar es relacionarse;
- Comunicar es gozar;
- Comunicar es proyectarse;
- Comunicar es afirmarse en el propio ser;
- Comunicar es sentirse y sentir a los demás;
- Comunicar es abrirse al mundo;
- Comunicar es apropiarse de uno mismo.

## **Competencia comunicativa:**

A partir de las definiciones de los conceptos "competencia" y "comunicativa" podemos decir que la competencia comunicativa es la habilidad que tiene un individuo para expresarse, dar sus opiniones, expresar sus sentimientos, transmitir mensajes en una lengua precisa. Es intercambiar informaciones con otras personas. Todo eso, respetando las normas, las reglas del uso de la lengua y usando las estrategias comunicativas adecuadas según el contexto. La CC implica tener las habilidades y aptitudes (orales, escritas o no verbales) para usar una lengua en situaciones de la vida real y cumplir con las necesidades comunicativas. Si una persona adquiere las habilidades lingüísticas, paralingüísticas, socioculturales de una lengua y las usa de acuerdo con el contexto en el que está implicado, podremos decir que ha alcanzado el nivel requerido de CC.

El término "communicative competence" fue utilizado por primera vez por DELL HYMES en 1966 en una conferencia sobre "Desarrollo del lenguaje de los niños desfavorecidos."; replanteando así el concepto de competencia lingüística iniciado por el lingüista NOAM CHOMSKY (1957).

HYMES (1971: 223-225), define la competencia comunicativa como saber "cuándo se debe hablar y cuándo callar, qué decir a quién, cómo y de qué modo." En otras palabras, es la capacidad de llevar a feliz término un repertorio de actos lingüísticos, de participar en eventos discursivos, y de valorar su cumplimiento por parte de los interlocutores. Según este autor, el concepto de competencia comunicativa es mucho más amplio que el de la mera competencia lingüística. Abarca los niveles: gramatical, semántico, fonológico y de uso. La competencia comunicativa comprende las competencias: lingüística, sociolingüística, discursiva, estratégica.

Para GUALE y MEXILLE (1999) es la capacidad de usar el lenguaje apropiadamente en diversas situaciones sociales que se presentan cada día.

Para el diccionario de términos clave de ELE:

La competencia comunicativa es la capacidad de una persona para comportarse de manera eficaz y adecuada en una determinada comunidad de habla; ello implica respetar un conjunto de reglas que incluye tanto las de la gramática y los otros niveles de la descripción lingüística (léxico, fonética, semántica) como las reglas de uso de la lengua, relacionados con el contexto socio-histórico y cultural en el que tiene lugar la comunicación.

Para los didácticos como SAVIGNON (1972), la competencia comunicativa se refiere a la capacidad de los aprendientes de lengua para comunicarse con otros compañeros de clase.

MORENO (2000) analiza los componentes de la competencia comunicativa según CANALE y SWAIN (1980) y VAN EK (1986). En términos generales, la competencia comunicativa abarca las sub - competencias siguientes: la competencia lingüística, la competencia sociolingüística, la competencia discursiva, la competencia estratégica, la competencia sociocultural, la competencia social.

La competencia lingüística o gramatical es todo lo relacionado con el dominio del léxico, de las reglas gramaticales y fonológicas. Se trata del conocimiento y del dominio de las reglas del lenguaje como por ejemplo: el vocabulario, la pronunciación, la ortografía, las reglas gramaticales. La competencia lingüística es considerada como el componente básico de la competencia comunicativa porque sin un cierto dominio del léxico, de las reglas gramaticales y fonológicas, no es posible la comunicación verbal.

La competencia sociolingüística se encarga de la adecuación de la forma del mensaje y de las palabras que lo integran en los diferentes contextos comunicativos, en función de la situación de los participantes, sus intenciones comunicativas y las convenciones y normas de interacción. Es la capacidad de tener en cuenta los parámetros que determinan el contenido y la forma de un enunciado a la hora de interpretar o de producir un discurso. Estos parámetros son: la edad, el sexo, la condición social de los interlocutores, las relaciones sociales, profesionales, afectivas que existen entre si, el propósito de la comunicación, el tipo de discurso, el estilo, el registro, el tema, el momento, la duración, el número de interlocutores... La competencia sociolingüística implica la capacidad de transmitir sus intenciones e interpretar las intenciones de los demás. Aquí se nota la importancia del contexto a la hora de interpretar un discurso o un mensaje.

La competencia discursiva alude al modo en que se combinan las formas gramaticales y los significados para lograr un texto. Es la capacidad de construir e interpretar textos completos, orales o escritos. La competencia discursiva “se basa en un dominio de los mecanismos de cohesión formal (conectores discursivos, anáforas, cataforas...) y de coherencia interna (estructura lógica, unidad semántica...)” MORENO (2000).

La competencia estratégica se define como “la capacidad de transmitir con eficacia un mensaje, subsanando las deficiencias en la comunicación mediante alguna estrategia.” La competencia estratégica consiste en el dominio de estrategias de comunicación verbal y no verbal utilizadas para compensar los fallos en la comunicación o favorecer la efectividad de la misma. Las estrategias de comunicación pueden desarrollarse de un modo (casi) inconsciente, pero también es posible aprenderlas de manera explícita.

La competencia sociocultural reúne lengua sociedad y cultura. La lengua y la cultura son conceptos que no se puede separar. Cada acto de habla está enmarcado en un contexto sociocultural preciso. La competencia sociocultural consiste en familiarizarse no solo con la lengua, sino también con la cultura de los hablantes de dicha lengua. Se entiende como la capacidad de desarrollar conocimientos de la cultura de la lengua meta y todo lo que ello supone.

Hablando de la competencia sociocultural, NAUTA (1992: 65) afirma que: “ya no hablamos de conocimientos culturales, sino de una competencia, una destreza cultural.”

VAN EK (1986) piensa que para dominar la competencia sociocultural, no basta con saber la lengua de la cultura meta, sino que también es importante tener noción de temas de otros ámbitos como son cuestiones históricas, religiosas, culturales...

Reconocer el valor de la literatura, del arte, de la historia, de la filosofía al aprender una lengua. También promover la interculturalidad, es decir promover su cultura sin subestimar las otras.

La competencia social refiere a la sociedad en la que se desenvuelve el individuo. Aprender a comunicarse en una lengua supone adentrarse también en un proceso de socialización. La competencia social es la voluntad y la capacidad de comunicarse con los demás, de interaccionar, de desenvolverse en situaciones sociales. Esto implica motivación y confianza en uno mismo y también una determinada actitud de empatía, tolerancia y receptividad. Esos rasgos de personalidad pueden adquirirse o desarrollarse de un modo inconsciente.

Es importante sintetizar que la CC comprende las aptitudes y los conocimientos que un individuo debe tener para utilizar sistemas lingüísticos y translingüísticos que están a su disposición, para comunicarse como miembro de una comunidad sociocultural dada. Notamos que el concepto de competencia comunicativa está ligado a una sociedad particular. Es decir que toma en cuenta el contexto inmediato del hombre, su entorno, las situaciones de comunicación cotidianas en las que se desenvuelve. En el mismo sentido, ZAMBRANO (2007: 154) afirma que: “la competencia comunicativa se construye sobre la base de un conjunto de conceptos relacionados con los diferentes aspectos del mundo que rodean al hombre...”

### **I.5. Zona rural:**

La palabra "zona " es de origen latín “zona” que significa “cinturón”. Según la Real Academia Española, es una “parte de terreno o de superficie encuadrada entre ciertos límites.”

Es la extensión de terreno cuyos límites se encuentran determinados por cuestiones administrativas o políticas.

Desde el punto de vista etimológico, el adjetivo calificativo rural proviene del latín “ruralis” que se refiere a lo relacionado con el campo. Esta palabra se utiliza para indicar todo lo relacionado con el campo y el estilo de vida que es adoptado en él.

El concepto de "zona rural " generalmente se opone a lo de "zona urbana". Las zonas rurales se localizan a grandes distancias de la zona urbana. Se caracterizan por grandes espacios verdes que los campesinos usan para los labores de agricultura, ganadería, caza, pesca.... Refiere a un territorio con menos habitantes.

Las características de las zonas rurales son:

- La población: las zonas rurales son menos pobladas. La población rural esta agrupada en pequeños pueblos, pequeños grupos formados por miembros de familias.
- La economía: en el sector económico, los campesinos viven de los productos de la agricultura, de la ganadería, de la pesca, de la caza. Una parte de los cultivos es transportada hacia las ciudades para ser comercializada.
- Las viviendas: la mayoría de las edificaciones en las zonas rurales son hechas a partir de materiales y técnicas propias de la zona: son casas de tierra, de madera o de paja.
- La cultura: la lengua materna es la que domina a la hora de comunicar. Los ritos y costumbres son transmitidos entre generaciones. Expresan sus valores culturales mediante diversas actividades (música, danzas, cuentos, ...)
- La educación: el ámbito rural requiere de la creación de nuevas escuelas. Las escuelas no son numerosas y las que existen son viejas. Las zonas rurales son pobres en infraestructuras escolares. Hay una tendencia al abandono de los estudios escolares, debido a que de manera cultural priorizan el trabajo del campo.

	<b>Zona rural</b>	<b>Zona urbana</b>
<b>Definición</b>	Grandes campos donde predominan las actividades agropecuarias	Grandes ciudades industrializadas
<b>Características</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Densidad poblacional baja</li> <li>- Prevalece la naturaleza</li> <li>- Predominan las actividades económicas del sector primario (agricultura, pesca, ganadería)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Densidad poblacional alta</li> <li>- Presenta un mayor desarrollo económico, tecnológico y científico (industrialización)</li> <li>- Predominan las actividades económicas del sector</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Espacios verdes, amplios y mas limpios;</li> <li>- el medio ambiente no sufre daños</li> <li>- Casa tradicionales</li> <li>- Acceso limitado a muchos bienes o servicios (electricidad, agua, internet, redes sociales, hospitales...)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>secundario y terciario (industria, comercio y servicios)</li> <li>- Alta contaminación del medio ambiente</li> <li>- Grandes casas y edificios</li> <li>- Acceso a muchos bienes y servicios ( electricidad, agua, internet, redes sociales , grandes hospitales...)</li> </ul>
<b>Localización</b>	Campos (lejos de las ciudades)	Grandes ciudades
<b>Transporte</b>	Van a pie y los vehículos son raros	Muchos coches, automotores, aviones...

## II- REVISIÓN DE LA LITERATURA:

También llamada estado de la cuestión, estado del arte o antecedentes de la investigación, la revisión de la literatura consiste en detectar y consultar la bibliografía y otros materiales que pueden ser útiles para los propósitos del estudio.

De esta bibliografía, se extrae y se recopila las informaciones relevantes y necesarias para enmarcar el problema de investigación. El propósito de la revisión de la literatura es hacer uso de los estudios, investigaciones y conocimientos anteriores de una manera ordenada, precisa y analítica. Es tanto un resumen como una explicación del Estado del Arte sobre el tema que estudiamos. Según AKTOUF (1987: 55), la revisión de la literatura es: "l'état des connaissances sur un sujet, c'est en fait un inventaire des principaux travaux effectués sur un thème, c'est une étape qui permet de partir des travaux étudiés pour envisager de nouvelles orientations. »

### II.1. Investigaciones previas sobre la competencia comunicativa y la influencia del entorno en la adquisición de la competencia comunicativa:

A lo largo de la historia, se han propuesto muchos estudios acerca de la competencia comunicativa y del impacto del ambiente en la adquisición de una lengua.

### **II.1.a. Trabajos sobre la competencia comunicativa:**

La noción de competencia, referida previamente al contexto laboral ha sido empleada en el campo educativo para designar un saber hacer en situaciones concretas que requieren la aplicación de conocimientos, habilidades y actitudes. La competencia comunicativa o sea la habilidad de comunicar bien, de ser entendido y entender a los demás ha sido el objeto de estudio de muchos autores.

NOAM CHOMSKY (1957) habla de competencia lingüística y la define como el conocimiento que el hablante oyente tiene de su lengua. Se centra en las operaciones gramaticales que tiene interiorizadas el individuo y se activan según se desarrolle su capacidad coloquial. Para este autor, el individuo posee la habilidad innata necesaria para comprender la gramática. Esta habilidad o facultad se desarrolla a lo largo de su aprendizaje vital sin tomar en cuenta el contexto familiar, social o cultural. La competencia lingüística es pues, la capacidad que tiene todo ser humano de manera innata de poder hablar y crear mensajes que nunca había oído antes. CHOMSKY asimila la competencia en lengua a una competencia puramente gramatical o lingüística.

DELL HYMES (1972) situó la competencia más allá de lo lingüístico y estableció el concepto de " Competencia comunicativa". Propuso el concepto de CC como crítica del concepto de Competencia lingüística de Noam Chomsky que supone una competencia lingüística descontextualizada de sus rasgos socioculturales. Propone una inclusión de aspectos socioculturales a lo que CHOMSKY miraba exclusivamente desde una perspectiva biológica y cognitiva. HYMES lleva la discusión de la competencia hacia el nivel social mientras que CHOMSKY mantiene la competencia en el nivel individual/mental/ cognitivo. Para HYMES, el hablante no sólo necesita conocer el aparato formal de una lengua sino que debe tener la capacidad de emitir actos de habla inscritos en un contexto participativo. La competencia gramatical es solo un elemento de la CC. A propósito, declara: " Existen reglas de uso sin las cuales las reglas de gramática serían inútiles." HYMES (2001:60).

Define la CC como: "lo que el hablante necesita para tener éxito en la comunicación con los hablantes nativos de una comunidad lingüística." Es el conjunto de habilidades y conocimientos que posibilitan la interacción dentro de una comunidad lingüística, de una sociedad. Se trata de participar eficaz y adecuadamente en una situación de comunicación. La competencia comunicativa definida así abarca el respeto de las normas de habla, del uso de la lengua según los contextos. Se trata de formar enunciados correctos no solo gramaticalmente sino también socialmente. Es decir que la competencia comunicativa incluye el significado

referencial y social del lenguaje; no solo se refiere a la gramaticalidad de las oraciones, sino también a si éstas son apropiadas o no en el contexto. El contexto donde se realiza la interacción es un elemento imprescindible para adquirir la competencia comunicativa.

Para resumir lo que se entiende por competencia comunicativa según HYMES, decimos que se relaciona con saber: “cuándo hablar, cuándo no, y de qué hablar, con quién, cuándo, dónde, en qué forma.”

SAVIGNON (1972) hablando de la didáctica de segundas lenguas, define la competencia comunicativa como la capacidad de los aprendientes para comunicarse con otros compañeros o con los docentes. Es la habilidad de los aprendientes de lenguas a interactuar entre ellos independientemente de su capacidad a recitar diálogos o conocer reglas gramaticales. Para ella, es " la capacidad de funcionar en un entorno verdaderamente comunicativo." Considera la CC como una capacidad para funcionar en entornos comunicativos. Lo que significa que la CC está estrechamente ligada con el entorno o el contexto del acto comunicativo.

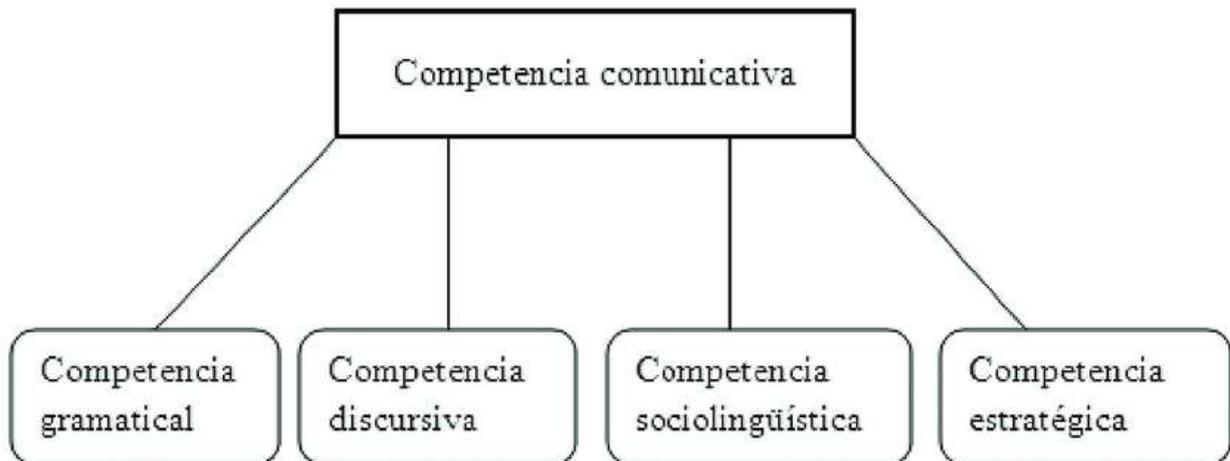
En el modelo de Savignon, las sub-competencias : sociocultural, estratégica , discursiva y gramatical , están interrelacionadas . En una pirámide inversa, muestra cómo mediante la experiencia y la práctica cotidiana, los aprendices pueden gradualmente desarrollar su CC.

#### CANALE y SWAIN

El modelo de competencia comunicativa desarrollado por CANALE y SWAIN (1980) y revisado por CANALE (1983) ha tenido una importante influencia en la enseñanza y adquisición de lenguas.

Para CANALE y SWAIN (1980), la competencia comunicativa es el conjunto de sistemas subyacentes de conocimiento y habilidad requeridos para la comunicación. Se refiere tanto al conocimiento sobre el lenguaje como a la habilidad para utilizar este conocimiento : participar en una comunicación real, desenvolverse en situaciones de comunicación concretas.

Según CANALE y SWAIN (1980), los componentes de la competencia comunicativa son: competencia gramatical, competencia discursiva, competencia sociolingüística y la competencia estratégica.



### **Competencia comunicativa, Canale Y Swain (1980)**

- Competencia gramatical: grado de conocimiento de la lengua, incluye el vocabulario, la pronunciación, la formación de palabras y la estructura. También agrupa las destrezas léxicas, sintácticas y semánticas que adquiere la persona competente.
- Competencia discursiva: habilidad para exponer ideas coherentes, elaborar un mensaje correcto y coherente para lograr la comunicación.
- Competencia sociolingüística: uso apropiado de las formas gramaticales en varios contextos: describir, narrar, persuadir teniendo en cuenta el contexto social de la comunicación.
- Competencia estratégica: uso de estrategias adecuadas, capacidad de compensar los errores en la comunicación a través de recursos verbales y no verbales. La competencia estratégica entra en juego cuando hay carencias en alguna de las competencias anteriores.

J. VAN EK (1986) profundiza el concepto de CANALE (1983) añadiendo a los cuatros componentes de competencia comunicativa, los componentes socioculturales y social. Según este autor, la competencia comunicativa abarca:

- La competencia lingüística;
- La competencia sociolingüística;
- La competencia discursiva;
- La competencia estratégica;
- La competencia sociocultural;
- La competencia social.

La competencia sociocultural se refiere al conocimiento que tiene el hablante para expresar mensajes de forma apropiada en el contexto sociocultural de la comunicación. La competencia sociocultural abarca los factores sociales, culturales, estilísticos, incluso los factores de comunicación no verbal. En unas palabras, abarca factores de comunicación específicos a una sociedad.

La competencia estratégica se refiere al uso de las estrategias de comunicación.

CELCE-MURCIA, DÖRNYEI y THURREL (1995) proponen otro modelo de competencia comunicativa. Este modelo lo componen las sub-competencias: discursiva, lingüística, accional, sociocultural y estratégica.

- La competencia discursiva se refiere a la selección, secuenciación y organización de palabras, estructuras, frases y enunciados para obtener un texto oral o escrito unificado, coherente. La competencia discursiva incluye el dominio de las habilidades y estrategias que permiten a los interlocutores producir e interpretar textos, así como el de los rasgos y características propias de los distintos géneros discursivos de la comunidad de habla en que la persona se desenvuelve. La competencia accional o competencia pragmática es la habilidad para transmitir y entender el intento comunicativo al realizar e interpretar actos de habla y funciones lingüísticas . Incluye el conocimiento de funciones del habla y actos de habla.

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (2002) describe la competencia comunicativa como el conjunto de competencias lingüística (léxico, gramática, semántica, fonológica, ortografía, ortoepía); competencia sociolingüística y competencia pragmática. Para la evaluación de la competencia discursiva, el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER) propone cuatro criterios:

- La flexibilidad ante las circunstancias en que se desarrolla la comunicación;
- El manejo de los turnos de palabra(interacciones orales);
- El desarrollo temático;
- La coherencia y cohesión de textos (orales y escritos) que produce el hablante competente.
- La competencia lingüística corresponde al componente gramatical de CANALE y SWAIN con la inclusión del componente del léxico y de la fonología: competencia lingüística= competencia gramatical + componente del léxico + la fonología.

## **II.1.b. Trabajos sobre el impacto del entorno en la adquisición de la lengua:**

El aprendizaje o la adquisición de una lengua toma lugar en un contexto preciso. El entorno o sea todo lo que rodea al aprendiz influye en la adquisición de sus habilidades comunicativas. Esta influencia puede ser positiva o negativa según los factores ambientales. Muchos investigadores escribieron para explicar este fenómeno.

MANGA (2006) presenta el concepto del entorno para el aprendizaje de una Lengua Extranjera. Distingue dos tipos de entornos: el entorno formal y natural. Las actividades de adquisición de la Lengua Extranjera se desarrollan en estos contextos.

En el entorno natural, no hay ningún docente encargado del proceso de enseñanza/aprendizaje. La adquisición de la lengua ocurre como resultando de las interacciones con otros hablantes o de la observación e imitación de otras personas en situación de comunicación. Movidos por el deseo de satisfacer sus necesidades comunicativas, los aprendices en contacto permanente con la lengua, pueden adquirirla.

En el entorno formal, la figura del profesor es imprescindible. El contexto formal se compone del aula, de los docentes, del material didáctico, del colegio o instituciones escolares. Hablando de la lengua española en nuestro país, se trata de la adquisición de una lengua extranjera. Es decir la adquisición de una lengua que se aprende en un contexto diferente del contexto natural. Según MANGA (2006), el aprendizaje de la Lengua Extranjera en un entorno natural favorece la adquisición de la competencia comunicativa por ser en contacto permanente con la lengua-cultura meta. A lo contrario, el aprendizaje de una L E en un contexto diferente del entorno natural de la lengua meta, dificulta la adquisición de la lengua. El aprendizaje se desarrolla únicamente en un entorno formal. El profesor tiene pues un papel primordial para que tenga el éxito o el alcance de los objetivos de aprendizaje. El entorno formal o institucional es bastante limitado e insuficiente para garantizar el éxito de la enseñanza de una L E.

Argumenta que para mejorar las condiciones de aprendizaje en un entorno formal, el aprendiz puede usar estrategias sociales. Los docentes pueden animar a sus alumnos a ver programas de tele en la lengua meta, capturar y escuchar emisoras españolas, integrar foros españoles y crear club español, desarrollar actividades socioculturales, leer periódicos españoles, escuchar la música española.

DURKHEIM (1894) asimila la lengua a un hecho social. Para este autor, el hecho social se define como las maneras de obrar, sentir y vivir exteriores al individuo, que ejercen un poder coercitivo sobre su conducta orientándola en todo su desarrollo. Para el sociólogo

DURKHEIM, la lengua es un hecho social, exterior al individuo e influenciada por la cultura y el contexto social. Así, la adquisición de la lengua depende del contexto, del entorno, de la cultura, de la sociedad que tiene en el aprendiz un poder de coerción. En su concepto de hecho social, explica cómo los caracteres culturales moldean a los sujetos y les predisponen a comportarse y pensar de una manera determinada: poder coercitivo. La cultura y la sociedad influyen en el individuo tanto de forma consciente como de forma inconsciente.

Es hecho social toda manera de hacer, fija o no, susceptible de ejercer sobre el individuo una coacción exterior, o también, que es general dentro de la extensión de una sociedad dada, a la vez que tiene una existencia propia, independiente de sus manifestaciones individuales. DURKHEIM (1894: 35-45)

PISHGHADAM (2011) establece que el capital social puede influir en el éxito del aprendizaje. La presencia de los padres, los hermanos, el conocimiento que tienen los miembros de la familia, los amigos, el interés que tienen la educación, la clase social, el empleo de los padres, las actividades extracurriculares, son recursos que se encargan de proveer el aporte necesario que los aprendices requieren para alcanzar sus logros académicos. PISHGHADAM (2011) sugiere que los aprendices que poseen mayores bienes culturales y que tienen acceso a más redes sociales puedan tener la garantía de un mayor éxito escolar. Añade diciendo que los alumnos de familias con mayores capitales sociales y culturales son más exitosos en el campo educativo. Considera que la relación entre la clase social, los diferentes capitales que poseen los aprendices y el éxito es un aspecto muy importante. Los alumnos de familias pobres tienen menos suerte o posibilidades de logro escolar. El contexto social está directamente envuelto en el establecimiento de condiciones positivas o negativas para el aprendizaje de una segunda lengua.

En el mismo sentido, ARIKAN (2011) declara que los estudiantes con estatus socioeconómico más alto alcanzan logros escolares. Para él, la clase social, la vivienda, y el acceso a los recursos tienen un impacto considerable en la adquisición de competencias tanto como en los logros académicos.

GAJARDO y ANDRACA (1992) presentan el proceso de enseñanza/ aprendizaje en zonas rurales. Describe las escuelas rurales como zonas desfavorecidas. Para ellos, el logro o el fracaso escolar dependen de la escolaridad de los padres, el nivel de ingreso, las pautas de conducta al interior del núcleo familiar o de la sociedad, el capital cultural y material de las familias del ámbito rural y también de la formación y experiencia y aptitudes de los docentes. En su propósito, describe la docencia rural como una actividad mal remunerada. Los docentes en el ámbito rural trabajan en peores condiciones: falta de beneficios sociales, seguridad en el

trabajo, remuneraciones bajas, falta de infraestructuras, pérdida de prestigio, deterioro de la calidad de vida. Breve, no se valora la profesión docente a pesar de las condiciones difíciles de trabajo: lugares más apartados de las ciudades, falta de electricidad, carencia de agua, condiciones técnico-pedagógicas, recursos materiales. Todos estos factores inciden en la motivación de los docentes, el ánimo de los aprendices, la eficiencia de la acción escolar y en los resultados del proceso pedagógico.

## **II. 2 Teorías explicativas:**

Las teorías explicativas que presentaremos a continuación son las que explican el proceso de adquisición de una lengua: lengua como instrumento de comunicación. La RAE (2011) define la teoría como hipótesis cuyas consecuencias se aplican a toda ciencia o a una parte muy importante de la ciencia.

Las teorías de aprendizaje por su parte, son todas aquellas que ponen de manifiesto y describen el proceso de aprendizaje de una persona. Con las teorías de aprendizaje, se intenta conocer y comprender cómo aprende un ser humano. Se explica la mejor manera en que un aprendiz puede adquirir nuevos conocimientos o construir el saber.

### **a. Las teorías de Krashen:**

Para el lingüista Stephen Krashen, la verdadera adquisición de un idioma no ocurre de un día para otro. Es un proceso lento en el que la habilidad para hablar surge después de haber desarrollado la habilidad auditiva durante bastante tiempo. La teoría de Krashen sobre la adquisición de una segunda lengua incluye cinco hipótesis:

- La hipótesis de adquisición- aprendizaje
- La hipótesis del monitor
- La hipótesis del orden natural
- La hipótesis del input
- La hipótesis del filtro afectivo.

➤ En su hipótesis de adquisición- aprendizaje, distingue dos procesos para la apropiación de una lengua. El primero es la adquisición que se refiere a un proceso subconsciente, sin el esfuerzo del sujeto. El segundo proceso es el aprendizaje que es consciente. Para establecer la diferencia entre adquisición y aprendizaje, notamos que la adquisición es un proceso automático que se desarrolla en el nivel del subconsciente; y el aprendizaje aparece como un proceso consciente, con el esfuerzo del aprendiz, como el resultado del conocimiento formal sobre una lengua. La hipótesis de adquisición- aprendizaje plantea que el lenguaje se adquiere

mejor mediante una combinación de adquisición y aprendizaje. La hipótesis de adquisición-aprendizaje diferencia el aprendizaje de la adquisición. Krashen afirma que el aprendizaje nunca se transformara en adquisición. Pues, la distinción entre la adquisición y el aprendizaje es importante para comprender un saber explícito (aprender) y un saber implícito (adquirir). Krashen (1995)

➤ La hipótesis del monitor postula que el conocimiento lingüístico y gramatical resultante de la enseñanza formal desempeña únicamente la función de guía y corrector de los enunciados producidos. El conocimiento consciente de las reglas gramaticales actúa en la producción de los enunciados como monitor, como corrector, modificándolos (los enunciados) si no están de acuerdo con las reglas aprendidas. El monitor es útil para la corrección de errores si las frases no están correctamente estructuradas. Según esta hipótesis, el aprendizaje es consciente de la lengua meta que funciona como monitor. Subraya que la producción del sujeto depende de lo que adquiere. Las competencias lingüísticas aprendidas conscientemente pueden interferir con las competencias adquiridas antes para corregir errores: de ahí el efecto de autocorrección. Para Krashen, hablando del hipótesis del monitor, el aprendizaje ayuda al aprendiz a autocorregirse y no a producir en lengua extranjera. Los aprendices pueden modificar y corregir su producción lingüística mediante el uso del monitor.

➤ La hipótesis del orden natural tiene como base la investigación realizada por Heidi C. Dulay, Marina K. Brut, Ann Fathman y Moriga, K. Makino. Postula que los aprendices de una segunda lengua siguen en su aprendizaje un orden más o menos invariable y común a todos ellos. KRASHEN plantea con esta investigación, la hipótesis de que existe un patrón predecible en el que se aprenden las estructuras gramaticales. Dicho patrón se mantendrá constante independientemente de la edad del alumno, los antecedentes o las condiciones de exposición. Según la hipótesis del orden natural, existe un orden de adquisición de las estructuras y las reglas gramaticales, que se puede predecir.

➤ La hipótesis del input o de la información entrada es la hipótesis según la cual el aprendiente solo puede adquirir una lengua segunda o Lengua Extranjera cuando sea capaz de comprender un caudal lingüístico o aducto (input) que contenga elementos o estructuras lingüísticas ligeramente superiores a su nivel de competencia actual. El proceso de adquisición solamente tendrá lugar cuando el aprendiz esté expuesto a una información lingüística de un grado superior a su nivel de competencia lingüística (input + 1).

➤ La hipótesis del filtro afectivo trata de explicar el papel de los factores afectivos en el aprendizaje de una segunda lengua. Aborda las variables del aprendizaje de una segunda lengua. Krashen atribuye a los factores afectivos una considerable importancia. Para él, están

directamente relacionados tanto con el proceso de adquisición/ aprendizaje de una segunda lengua, como con los resultados obtenidos a lo largo y al final de ese proceso. El filtro afectivo de Krashen abarca aspectos como la motivación, la actitud, la ansiedad y la autoconfianza, para referirse a cómo estos actúan positiva y o negativamente en la adquisición de una segunda lengua. La confianza en sí permite al alumno llevar a cabo una comunicación, mientras que la falta de motivación o la ansiedad puede dificultar el proceso de adquisición de una lengua.

### **b. La teoría sociolingüística**

La sociolingüística estudia la lengua en relación con la sociedad, las relaciones lengua-sociedad. Su objeto de estudio es la influencia que tienen en una lengua los factores derivados de las diversas situaciones de uso, tales como la edad, el sexo, el origen étnico, la clase social o el tipo de educación recibida por los interlocutores... En sociolingüística, la lengua tiene un correlato social del que carece en lingüística. Es lo que la distingue de la lingüística (que se encarga del análisis de las lenguas en cuanto sistemas, independientes de los usuarios y de las comunidades de habla que estos conforman.)

Para los sociolingüistas los factores sociales tales como: la edad, el sexo, la profesión, el nivel sociocultural, el nivel de instrucción, la procedencia geográfica (rural o urbana), la etnia, las normas culturales... tienen una influencia relevante en la adquisición de la lengua: las variables sociales influyen sobre la variación lingüística. Existe una estrecha relación entre lengua y sociedad. La sociolingüística estudia la interacción comunicativa como un fenómeno que une lo social y lo individual.

Como sociolingüista, podemos mencionar a Labov que dirigió su atención hacia la individualización de una serie de variables lingüísticas dependientes de la estructura social en la que está inmerso el hablante. Las variables son las distintas maneras de usar una misma lengua. Los hablantes tienen distintos repertorios verbales y distintas actitudes respecto a las variedades que se usan en su entorno. De ahí la importancia del factor entorno o sociedad a la hora de estudiar una lengua o el acto comunicativo.

### **c. El conductismo:**

La idea fundamental de la teoría conductista es que el aprendizaje consiste en un cambio de comportamiento, ocasionado por la adquisición, refuerzo y aplicación de asociaciones entre los estímulos del ambiente y las respuestas observables del sujeto o del aprendiz. Es decir que el alumno puede condicionarse y llevar a cabo algunas actuaciones en

particular en función de los estímulos a los que es sometido. El aprendizaje se produce entonces cuando hay cambios en los comportamientos.

Según los conductistas, el aprendizaje tiene lugar a partir de un proceso de formación de hábitos de conducta a partir del mecanismo de estímulo - respuesta- refuerzo. Por ejemplo en el aprendizaje de una lengua:

- **Estímulo** = la lengua a la que el alumno está expuesto.
- **Respuesta** = producción (oral o escrita) del alumno;
- **Refuerzo** = un elogio, una corrección por parte del docente, de un hablante nativo o de un compañero, el éxito...

Notamos también que para los conductistas, el alumno es una pizarra en blanco, una tabula rasa que debe recibir las informaciones: el conocimiento es exterior al aprendiz.

Entre los principales exponentes de esta teoría podemos citar a Ivan Pavlov, Edward Thorndike, Burrhus Frederic Skinner, John B. Watson...

#### **d. El innatismo o mentalismo:**

A principio de los años 60, nació la teoría del innatismo: nueva teoría sobre la adquisición de lenguas. Formulada por Noam Chomsky, esta teoría sostiene que los niños nacen con una capacidad innata para el aprendizaje de la lengua. Es lo que justifica que un niño pueda adquirir eficientemente la lengua materna. Según piensa Chomsky, los niños vienen al mundo con la capacidad innata de aprender; poseen en su mente, una habilidad especial para descubrir las reglas gramaticales que rigen el lenguaje a partir del input lingüístico al que están expuestos. Esta habilidad innata para adquirir el lenguaje se llama: Mecanismo de Adquisición del Lenguaje (MAL). El MAL capacita al individuo para analizar el lenguaje que oye en su entorno y extraer las reglas gramaticales a partir de las cuales formará nuevas frases. En el mismo sentido, Suso López citado por Manga (2014) apunta lo siguiente:

L'enfant humain naît en quelque sorte pré- câblé : sous l'effet de la maturation et surtout de l'exposition à la langue, il y'aurait une mise en place fonctionnelle de ces pré-équipements, permettant alors à l'enfant de développer le langage. Pour désigner ce pré câblage, les chomskyens parlent de Dispositif d'Acquisition du Langage (Language Acquisition Device).

#### **e. El constructivismo :**

La teoría constructivista de Piaget emergió entre los años 1970 y 1980. Se basa en el ser humano y el entorno en el que se encuentra. Los constructivistas no ven a los alumnos como simples receptores pasivos de las informaciones, sino más bien como sujetos activos en el proceso de adquisición de nuevos conocimientos. Para ellos, los aprendices aprenden interactuando con el entorno y reorganizando sus estructuras mentales. Mediante las interacciones con otros hablantes, el alumno de lengua descubre más estructuras y construye poco a poco su conocimiento. Según Piaget una persona entiende el mundo a raíz de sus experiencias personales. Así, aprende porque asocia algo que ya ha vivido previamente con algo nuevo tratando de estructurar y encontrarle un sentido.

En el campo educativo, aplicar la teoría del constructivismo consiste en ofrecer a los aprendices una serie de herramientas para que ellos mismos construyan sus conocimientos.

Para resumirnos, decimos que las características principales de la teoría constructivista son las siguientes:

- El alumno es una figura imprescindible del aprendizaje;
- Se da a los aprendices herramientas necesarias para que puedan aprender de forma más sencilla y activamente durante el proceso de aprendizaje;
- El docente queda en un segundo plano. Sirve de guía al alumno, de conductor.
- La teoría se basa en la experiencia que el aprendiz tiene previamente para comprender y entender los problemas encontrados durante el proceso.

#### **f. La teoría interaccionista**

Es una teoría propuesta por el psicólogo Jerome.S .Bruner. Para él , el individuo está en constante transformación . Su desarrollo está determinado por diferentes estímulos y agentes sociales como sus pares, los padres, los profesores, los amigos, los vecinos y todas las personas que forman parte de su comunidad y del mundo que le rodea. Es decir que el alumno está en contacto con una serie de experiencias que le permiten adquirir conocimientos previos.

BRUNER propuso lo que llamó el " puente cognitivo" que consiste en unir los conocimientos previos que el alumno ya posee con los que va a adquirir posteriormente, influenciados por el contexto sociocultural en que se desenvuelve. Apunta que el lenguaje se adquiere en situaciones sociales concretas, de uso y de real intercambio comunicativo.

Concluimos de acuerdo con esta teoría que las interacciones influyen mucho en la adquisición de habilidades comunicativas.

### **g. El socioconstructivismo:**

El socioconstructivismo es una teoría de aprendizaje desarrollada por Lev Vygotsky entre los años 1920- 1940. De acuerdo con esta teoría, el desarrollo cognitivo de los aprendices se encuentra directamente relacionado con la interacción social, a partir del contexto social, histórico y cultural en el que ocurre el aprendizaje. En otras palabras, el aprendizaje y la adquisición de conocimientos resultan de la interacción social y de la experiencia. El contexto social influye considerablemente en el aprendizaje . Tiene una profunda influencia en cómo se piensa y en lo que se piensa. El contexto forma parte del proceso de desarrollo del individuo y en tanto tal , moldea los procesos cognitivos.

Según los socioconstructivistas, el aprendiz es el protagonista principal de la construcción de su conocimiento. El saber, o el conocimiento, es influido por la cultura, el lenguaje, las creencias... El medio social, cultural e histórico, es decir, todo el complejo simbólico de las relaciones sociales humanas, es lo que propicia, estimula y determina el desarrollo y aprendizaje de una persona. En el mismo sentido, ANTÓN (2010: 11) declara lo siguiente: “se entiende que todo aprendizaje tiene su origen en un entorno social...” es decir que la construcción de los conocimientos por un alumno, parte de su realidad social y cultural. VYGOTSKY llama "zona de desarrollo próximo (ZDP) " el espacio imaginario entre el conocimiento ya adquirido y el que se podría llegar a conocer. Es la diferencia entre lo que un individuo puede hacer por sí solo y lo que puede hacer con de la ayuda de otras personas.



**Foto n° 4 : Ilustración de la zona de desarrollo próximo (ZDP) según Vygotsky**

Para resumirnos, las características de la teoría socioconstructivista son las siguientes:

- La toma en cuenta del nivel de desarrollo de los alumnos
- Los alumnos no son tábulas rasas, cuentan con una zona de desarrollo real que se define como las acciones que el alumno está capaz de realizar de manera independiente.
- El alumno tiene un rol activo en su aprendizaje

Cada aprendiz está en el centro de su aprendizaje, no es pasivo. El alumno, estimulado por el medio ambiente, compone y construye su propio saber, desarrolla sus propias condiciones de aprendizaje.

- La interacción con los parientes, los profesores, con otros alumnos o con el vecindario propicia el aprendizaje.
- El factor social juega un papel determinante en la construcción de conocimientos.
- No se puede considerar al aprendiz como un ser aislado de su medio sociocultural.
- El conocimiento se construye a partir de los saberes previos, a partir de las relaciones ambiente- aprendiz.

Según las distintas teorías de aprendizaje enunciadas, el aprendiz ha pasado de ser sujeto que responde a estímulos, a ser persona capaz de procesar, reflexionar, criticar, analizar la información que recibe y construir su saber. El alumno ha pasado de sujeto pasivo a persona activa en el proceso de aprendizaje.

Para concluir la presentación de teorías explicativas, decimos que: a lo largo del tiempo, se han propuesto muchos estudios y modelos para explicar el fenómeno de adquisición de una lengua.

Los conductistas consideran que el aprendizaje se resume en la observación del comportamiento externo del aprendiz en interrelación con los estímulos del ambiente. Esta postura behaviorista o conductista será refutada por Noam Chomsky que centra su tesis en los aspectos innatos de la adquisición del lenguaje. En seguida, hay la postura de los constructivistas y de los socio constructivistas que piensan que el desarrollo del individuo o la adquisición de una lengua es influenciada básicamente por el contexto social y por las condiciones históricas que circundan al alumno. Lo que significa que el lenguaje tiene un origen externo y su naturaleza es estrictamente social. Estudiar estas teorías nos permite comprender el papel relevante del entorno en el aprendizaje en general y en la adquisición de una lengua en particular.

En nuestro estudio pues, intentamos comprender qué influencia puede tener el ambiente rural en la adquisición de la competencia comunicativa por los aprendices de la lengua española en Camerún. Buscamos los elementos del entorno rural que impactan la adquisición del ELE con el objetivo de mejorar la competencia comunicativa de los alumnos rurales.

### **III. FORMULACIÓN DE LAS HIPÓTESIS DE INVESTIGACIÓN:**

Una hipótesis de investigación puede definirse como una respuesta anticipada a la pregunta de investigación. Es una idea que se plantea para explicar un determinado fenómeno que se intenta comprobar. Según SABINO (2014), es un intento de explicación o una respuesta provisional a un fenómeno. Es una suposición que puede comprobarse mediante la investigación científica.

Las hipótesis sirven de guías para una investigación, ya que indican lo que se está buscando o tratando de probar. Con respecto a nuestro estudio, formulamos una hipótesis principal y tres hipótesis específicas

#### **III.1. hipótesis principal de la investigación:**

El entorno sociocultural de los aprendices de ELE de zonas rurales de Camerún influye negativamente en su adquisición de la competencia comunicativa.

#### **III.2. Hipótesis específicas:**

- **Hipótesis específica 1:**

EL ambiente escolar de los aprendices de ELE en zonas rurales conoce muchas deficiencias y constituye un freno para la adquisición de la CC.

- **Hipótesis específica 2:**

El entorno extra escolar constituido por la familia, la cultura y los aspectos sociales limita el desarrollo de las habilidades comunicativas de los alumnos de ELE en el ámbito rural.

- **Hipótesis específica 3:**

El uso de estrategias de enseñanza adecuadas y de elementos de motivación (extrínsecas o intrínsecas) pueden incrementar el deseo de aprender y facilitar la adquisición de la competencia comunicativa.

#### **IV. DEFINICIÓN DE LAS VARIABLES:**

##### **1. Las variables:**

La palabra “variable” viene del latín “variabilis” que representa a aquello que varía o que está sujeto a algún tipo de cambio. Es algo que se caracteriza por ser inestable, inconstante y mudable. En investigación, el término “variable” se utiliza para referirse a cualquier tipo de relación de causa y efecto. Se estudia la relación que hay entre dos o más variables para establecer cómo un evento o un fenómeno influencia a otro.

Según su relación con otras variables, tenemos dos tipos de variables para nuestro estudio: variables dependientes e independientes.

##### **- Variable independiente: (VI)**

Es aquella que produce modificaciones en la variable dependiente. Se estudia por la influencia que tiene en la variable dependiente, puede ser la causa de un fenómeno. Para MOLTÓ (2002: 64), la variable independiente es lo que precede, influye, predice o causa los resultados. Es la variable explicativa, cuya influencia con la variable dependiente se pretende descubrir en la investigación. Se considera como la “causa de” en una relación entre variables. Se representa con una X.

La variable independiente para nuestro tema es: la influencia del entorno sociocultural.

##### **- Variable dependiente (VD):**

La variable dependiente es aquella que cambia en relación con la variable independiente. Es el factor que el investigador mide para determinar el efecto de la VI. Designa el resultado producido por la acción de la VI. También se puede llamar variable respuesta. Se representa con la Y.

Tratándose de nuestro estudio, la variable dependiente es : la adquisición de la competencia comunicativa.

##### **2. Los Indicadores:**

Los indicadores son representaciones de un ámbito específico de una variable. Ellos resultan de la declinación de variables en elementos mucho más visibles, fáciles a localizar por el investigador. Los indicadores son considerados como herramientas de análisis por el hecho de que ellos permiten obtener informaciones sobre el elemento buscado.

Según Sampieri, un indicador es una característica específica, observable y medible que puede ser usada para mostrar los cambios y progresos que está haciendo un programa hacia el logro de un resultado específico.

En el marco de nuestra investigación, el cuadro siguiente nos sirve operacionalizar nuestras variables o sea dar los diferentes indicadores inherentes a las distintas variables del tema.

<b>Variables</b>	<b>Indicadores</b>
VI: la influencia del entorno sociocultural	<ul style="list-style-type: none"> <li>- El proceso de enseñanza- aprendizaje en zonas rurales;</li> <li>- El ambiente escolar;</li> <li>- El ambiente familiar;</li> <li>- La situación socioeconómica.</li> </ul>
VD: Adquisición de la competencia comunicativa	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La competencia oral</li> <li>- La competencia escrita.</li> <li>- Competencia sociocultural</li> </ul>

## **V. TABLA SINÓPTICA:**

La tabla sinóptica o cuadro sinóptico, es un esquema que permite ordenar de una manera sencilla, práctica y coherente los elementos de una temática específica. Se trata de una estrategia organizativa de conocimientos cuya característica principal es su estructura jerarquizada. En el cuadro, se muestra los componentes más importantes del tema estudiado para una fácil comprensión del lector.

La tabla sinóptica siguiente nos permite recapitular los elementos esenciales de nuestra labor investigativa.

<b>Tema de investigación</b>	<b>Preguntas de la investigación</b>	<b>Objetivos de la investigación</b>	<b>Hipótesis de la investigación</b>	<b>VARIABLES del estudio</b>	<b>Indicadores</b>
La influencia del entorno sociocultural en la adquisición de la competencia comunicativa	<b>PIP:</b> ¿Cómo influye el entorno sociocultural de los aprendices de ELE de zonas	<b>OP:</b> mostrar cómo influye el entorno sociocultural de los aprendices del ELE rurales en su	<b>HIP:</b> el entorno sociocultural de los aprendices de ELE de zonas rurales de Camerún influye negativamente	<b>VI:</b> la influencia del entorno sociocultural al	<ul style="list-style-type: none"> <li>- El proceso de Enseñanza/ Aprendizaje en zonas rurales</li> <li>- El ambiente escolar</li> <li>- La situación</li> </ul>

de los aprendientes de ELE en zonas rurales de Camerún.	rurales en su adquisición de la CC ?	adquisición de la CC.	en su adquisición de la CC		socioeconómica - El ambiente familiar
	<b>PIE1:</b> ¿Cómo se caracteriza el entorno escolar de los aprendices de ELE en zonas rurales?	<b>OE1:</b> describir el ambiente escolar de los aprendices de ELE y las condiciones en las que enseñan y aprenden los docentes y alumnos en zonas rurales	<b>HIE1:</b> el ambiente escolar de los aprendices de ELE en zonas rurales constituye un freno a su adquisición de la CC		
	<b>PIE2:</b> ¿Cómo impacta el entorno extraescolar de los alumnos de ELE de zonas rurales en su aprendizaje de la lengua?	<b>OE2:</b> identificar las causas familiares, sociales y culturales de la no adquisición de la CC por los alumnos de ELE en zonas rurales	<b>HIE2:</b> el entorno extraescolar limita el desarrollo de las habilidades comunicativas de los alumnos de ELE en el ámbito rural	<b>VD:</b> la adquisición de la competencia comunicativa	- La competencia escrita - La competencia oral - La competencia sociocultural
	<b>PIE3:</b> ¿Cómo motivar a un alumno de ELE de zonas rurales en su proceso de adquisición de la CC?	<b>OE3:</b> proponer elementos de motivación de un alumno del ELE para que adquiriera la CC	<b>HIE3:</b> el uso de estrategias de enseñanza adecuadas y de elementos de motivación pueden incrementar el deseo de aprender		

## **SEGUNDA PARTE: MARCO METODOLÓGICO Y PRÁCTICO**

Acabamos la primera parte o sea la inserción teórica. Ahora entramos en la segunda parte de nuestro trabajo titulada marco metodológico y práctico. El marco metodológico es la parte del trabajo de investigación en la cual se expone los métodos utilizados para analizar la problemática del estudio. Esta parte incluye: los participantes, la muestra, los instrumentos, las técnicas de análisis... Da cuenta de los diseños, los procedimientos y el análisis de datos. De modo general, es la descripción de cómo analizamos el problema, qué métodos usamos para ello y por qué elegimos tal método y no otros. El marco metodológico responde a la necesidad de adquirir pruebas por medio de métodos y recolección de informaciones en base a las teorías y objetivos de la investigación.

Tratándose de nuestra labor investigativa, esta parte consta de tres capítulos. En el primer capítulo, detallaremos la metodología del estudio. En el segundo, presentaremos el análisis de los resultados que vamos a interpretar en el tercero y último capítulo.

## **CAPÍTULO 3: METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN**

Exponer la metodología de la investigación consiste en explicar todas las etapas de la investigación que se ha realizado. Se refiere a una serie de pasos o métodos que se deben plantear para llevar a cabo la investigación y solucionar el problema que se pretende resolver.

En este capítulo, haremos una exposición detallada del tipo de investigación, el sitio de la investigación, la población del estudio, la muestra, la metodología, el procedimiento de recopilación de datos, los métodos e instrumentos de recopilación de datos y la técnica de análisis de los datos recolectados.

### **I- TIPO DE INVESTIGACIÓN**

Investigar es usar métodos y técnica apropiados para conocer un asunto, un problema en profundidad. La investigación es una herramienta vital para el avance científico porque permite comprobar o descartar hipótesis con pruebas fiables. También permite proponer soluciones a problemas o disfuncionamientos detectados en lo tocante a una determinada temática. La RAE (1992) la define como el acto de llevar a cabo estrategias para describir algo.

Existen múltiples formas de investigación que se pueden organizar según distintos criterios. Se puede investigar desde distintas perspectivas, con diferentes objetivos o teniendo en cuenta diferentes tipos de datos, procedimientos o métodos para obtenerlos.

Según su propósito, hay: investigación teórica, investigación exploratoria, investigación descriptiva, investigación explicativa...

Según el tipo de datos empleados, es decir de la naturaleza de la información que se recoge para responder a la pregunta de investigación, existe: investigación cualitativa, investigación cuantitativa o investigación mixta.

Según el grado de manipulación de variable, hay: la investigación experimental, no experimental, cuasi experimental...

Según el tipo de inferencia: la investigación deductiva, inductiva, hipotética-deductiva.

Y según el tiempo en el que se realiza: investigación longitudinal o transversal.

En el marco de nuestra investigación, se trata de una investigación explicativa y mixta.

El enfoque mixto es una investigación en la cual el investigador recolecta, analiza y combina datos cuantitativos y cualitativos en el mismo estudio. Esto con el fin de obtener una fotografía más completa del fenómeno.

La investigación explicativa es un tipo de investigación cuya finalidad es hallar las razones o motivos por los cuales ocurren los hechos del fenómeno estudiado, observando las causas y los efectos que existen e identificando las circunstancias. Tiene como objetivo ampliar el conocimiento sobre una temática precisa. El investigador intenta determinar cómo y por qué suceden las cosas. Se trata de explicar; no solo de describir, como ocurre en la investigación descriptiva, pero de proporcionar detalles donde existe una pequeña cantidad de información.

En nuestra investigación, explicamos el fenómeno de la no adquisición de la CC por los aprendices de ELE en el ámbito rural de nuestro país. Hemos observado que la mayoría de los alumnos rurales no consiguen expresarse oralmente y por escrito. Pues queremos explicar por qué pasa así, dar detalles sobre la influencia del ambiente rural en la adquisición de la CC. Decir cómo impacta el contexto de aprendizaje en el proceso de desarrollo de habilidades comunicativas. Buscamos no solo el qué sino el porqué. ¿Por qué no logran los aprendices de ELE en zonas rurales desenvolverse en situaciones de comunicación?

## **II- EL SITIO DE LA INVESTIGACIÓN Y LA POBLACIÓN DEL ESTUDIO**

### **1- El sitio de la investigación:**

El sitio de investigación es el lugar donde se recolectará los datos. Se trata de delimitar el espacio, la zona del estudio; hacer una circunscripción del terreno de investigación; localizar geográficamente la zona que hemos elegido y que responde a los criterios de análisis de nuestro tema.

Nuestra investigación se centra en el ámbito educativo, precisamente en la didáctica de lenguas extranjeras. Es la razón por la cual, para la recolección de datos, acudimos a los institutos o centros educativos. Además, nos focalizaremos en los liceos de zonas rurales, objeto de nuestro estudio.

La recopilación de datos necesarios para realizar nuestra labor investigativa, tuvo lugar en los institutos de enseñanza secundaria de zonas rurales de Camerún, precisamente en los institutos de Yoko y de Evodoula.

### **- El instituto de Yoko**

El instituto de Yoko es un instituto público. Está situado en la región del Centro Camerún, Departamento de Mbam et Kim, Distrito de Yoko, a 288 Kilómetros de Yaúnde la capital. Dirigido por Señor TANEBI Patrice, el liceo clásico de Yoko funciona con los dos

ciclos de la enseñanza secundaria (1ero ciclo y 2ndo ciclo). Tratándose de la enseñanza del ELE, hay cinco cursos de español: 1er curso de ELE (4e), 2º curso de ELE (3e), 3er curso de ELE (2nde), 4º curso de ELE (première) y quinto curso de ELE (terminale). Para nuestra investigación, recolectamos los datos en el quinto curso de ELE (terminale). Notamos que en lo que concierne el departamento de español, hay un solo profesor encargado de impartir clases en todos los cursos.



**El instituto de Yoko**



**Los alumnos del quinto curso de ELE del instituto de Yoko y su profesor**

#### **- El instituto de Evodoula**

El instituto de Evodoula es un liceo público, situado en el Centro- Camerún, departamento de la Lekie, distrito de Evodoula, a aproximadamente 61 kilómetros de la capital. Dirigido por Señor WIRMUM Hyginues Yenjika . El liceo de Evodoula es bilingüe y funciona con los dos ciclos de la enseñanza general. Los cursos de enseñanza de ELE son los siguientes: 1er curso, 2º curso, 3er curso, 4º curso y 5º curso. Después de 45 años de existencia, el instituto bilingüe de Evodoula ha sido renovado por el “CERAC”. Así, ha beneficiado de unas novedades: edificios, salas de clase, bancos, pizarras....

**Para nuestro estudio, nos interesamos al quinto curso de ELE (Tle)**



**El instituto de Evodoula renovado por el "CERAC"**



**Observación de clase en el aula**

## **2- La población del estudio:**

Una población o universo es un conjunto de personas, objetos o elementos que tienen algunas características que el tema de investigación requiere y de los que se desea conocer algo en una investigación. Es el conjunto de elementos sobre el que se hará un estudio estadístico, el universo que será afectado por la problemática estudiada. Para Arias (2006: 81), la población es: “un conjunto finito o infinito de elementos con características comunes para

las cuales serán extensivas las conclusiones de la investigación. Ésta quede delimitada por el problema y por los objetivos del estudio.”

Para la presente investigación, la población objeto de estudio abarca los principales actores del proceso de Enseñanza / Aprendizaje o sea: los docentes de ELE de zonas rurales de Camerún y los alumnos de ELE de las mismas zonas. A lo largo de este proceso de E/A, tenemos los alumnos que aprenden la lengua española con el objetivo de adquirir la CC y los profesores que enseñan, acompañan a los aprendientes en el desarrollo de su competencia comunicativa. Particularmente para nuestro estudio, se seleccionaron solo aquellos profesores de ámbito rural y alumnos del quinto curso de los institutos de zonas rurales del centro de nuestro país. A causa del gran tamaño de la población, ya que interesarse a cada individuo de la población resultará difícil y costoso, acudimos a la muestra o a las técnicas de muestreo para llevar a cabo nuestra investigación.

### **III- MUESTRA DE LA INVESTIGACIÓN Y METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN:**

#### **1- Muestra de la investigación:**

La muestra es una parte o porción representativa de la población que fue seleccionada para realizar el estudio. La muestra está enfocada en la selección de participantes que tengan relevancia para lo que queremos investigar. En el mismo sentido, Hernández, Fernández y Batista (2006: 240) definen la muestra como: “un esencia, un subgrupo de la población...”

Cabe notar que la muestra debe ser representativa porque el investigador utilizará los resultados obtenidos para generalizarlos a toda la población. El tipo de muestra depende del problema de investigación, debe tener el tamaño adecuado para garantizar el análisis estadístico. La muestra de nuestra investigación está formada por 50 alumnos del quinto curso de ELE y de 05 docentes.

<b>Institutos</b>	<b>Muestra</b>	<b>Numero</b>
Instituto de Yoko	Profesor	01
	Alumnos	17
Instituto Bilingüe de Evodoula	Profesores	04
	Alumnos	33

## **Cuadro ilustrativo de la muestra.**

### **2. El procedimiento del muestreo**

El muestreo es el método utilizado para seleccionar los elementos de la muestra. Es una herramienta estadística que permite delimitar una población para un correcto estudio. Para conformar una muestra, existen dos grandes tipos de técnicas a saber:

- f. El muestreo aleatorio o probabilístico
- g. El muestreo no aleatorio o no probabilístico

**El muestreo aleatorio o probabilístico** es una técnica que ofrece la misma posibilidad a los elementos de ser seleccionados, por ser tomados al azar. El muestreo aleatorio o probabilístico se basa en el principio de que “todos los elementos tienen la probabilidad de ser elegidos.” Este tipo de muestreo se clasifica en:

- Muestreo aleatorio simple
- Muestreo sistemático
- Muestreo estratificado;
- Muestreo por conglomerado.

El muestreo aleatorio simple es aquel muestreo que mediante la asignación de números se selecciona de forma mecánica varios elementos de la muestra. Los elementos se eligen de una lista al azar.

Con el muestreo sistemático, el primer elemento se elige al azar y luego se escogen a intervalos constantes los elementos restantes.

El muestreo estratificado es aquél muestreo en el que se considera que todos los elementos seleccionados en la muestra, cumplan con los requisitos expuestos en el estudio. se realizan dividiendo la población en partes o estratos que responden a características establecidas y luego se eligen aleatoriamente los individuos que se van a estudiar.

El muestreo por conglomerado es un método de muestreo en el que la población objetivo se divide en múltiples conglomerados o grupos. Es decir que se seleccionan los grupos dividiendo la población principal en varias secciones. En lugar de seleccionar a toda la población, el muestreo por conglomerados permite al investigador recopilar datos mediante la bifurcación de estos grupos pequeños y más efectivos. Se selecciona de forma directa la muestra. Se divide en grupos heterogéneos y éstos a su vez se subdividen en grupos homogéneos con características comunes para ser estudiados de acuerdo a lo requerido por el investigador.

**El muestreo no probabilístico** es aquel muestreo en que se selecciona la muestra de acuerdo con los criterios del estudio, cuidando de que éstas reflejen lo mejor posible las condiciones. Se clasifica en:

- Muestreo por cuotas;
- Muestreo discrecional o deliberado o por juicio;
- Muestreo por conveniencia;
- Muestreo Bola de Nieve.

En el muestreo por cuotas, se selecciona de forma específica una muestra que cumpla con las condiciones establecidas.

El muestreo discrecional es aquel método en el que el investigador selecciona aquella muestra que cree que puede aportar algo de importancia al estudio.

En el muestreo por conveniencia, se realiza un esfuerzo de incluir muestras que se creen que cumplen con las condiciones dadas.

La Bola de Nieve es este tipo de muestreo que consiste en la localización de una muestra y que éste nos conduzca a otra y así sucesivamente hasta conseguir la cantidad deseada.

El muestreo es una herramienta de investigación que al ser utilizada adecuadamente, permite obtener conclusiones específicas y evitar resultados sesgados.

En el marco de nuestro estudio, hemos elegido el muestreo aleatorio por conglomerados. Nuestra población se compone de varios elementos, heterogéneos (alumnos y docentes de zonas rurales). La heterogeneidad también de diferentes institutos, debida a la diferencia de contextos de aprendizaje, subdividimos nuestra población en dos grupos: los docentes y los aprendices. Son docentes y aprendices de diferentes colegios (Evodoula y Yoko) pero tienen las mismas características porque pertenecen a las zonas rurales y enseñan o estudian la lengua española.

#### **IV. TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS**

Efectuar una investigación requiere la definición del método científico, de las técnicas y de los instrumentos que se utilizará para llevar a cabo dicha investigación. Las técnicas son recursos o procedimientos de los que se vale el investigador para acercarse a los hechos y acceder a su conocimiento. Los instrumentos sirven para guardar la información. Son elementos indispensables para registrar lo observado durante el proceso de investigación. En

el mismo sentido, ARIAS (2006:53) apunta lo siguiente: " Las técnicas de recolección de datos son las distintas formas o maneras de obtener la información."

### **1- Las técnicas de recolección de datos:**

Son procedimientos utilizados para recolectar informaciones, puntos de vista al propósito de un tema. Representan el conjunto de procedimientos o formas utilizadas en la obtención de la información necesaria. La recolección de datos es el proceso de recopilación y medición de información sobre variables establecidas de una manera sistemática, que permita obtener respuestas relevantes, probar hipótesis y evaluar resultados. Este proceso busca reunir y medir informaciones de diferentes fuentes para obtener una visualización completa y precisa acerca del tema estudiado.

La recolección de datos se puede llevar a cabo por medio de distintas técnicas:

- La observación participante o no participante;
- La encuesta;
- La videocámara;
- La entrevista;
- Los "focus group" ;
- La documentación.

Al fin de llevar a cabo de nuestro estudio, hemos elegido dos técnicas para la recolección de datos: la observación no participante y la encuesta (cuestionarios).

El éxito de una investigación descansa en buena parte tanto en la pertinencia de las técnicas seleccionadas para la recolección de información como en la idoneidad de los instrumentos utilizados para tal fin.

### **2- Los instrumentos de recolección de datos**

Son herramientas o materiales utilizados para la recolección de los datos. Estas herramientas permiten recolectar y registrar informaciones de tipo cualitativo o cuantitativo. El instrumento de recolección de datos lo constituye cualquier recurso del que se vale el investigador para aproximarse a los fenómenos en estudio y obtener de ello la información requerida. El instrumento es diferente de la técnica de recolección.

Para establecer la diferencia entre técnica e instrumento de recolección de datos, Arias (2006: 146) define las técnicas de recolección de datos como las distintas formas o maneras

de obtener la información y los instrumentos como medios materiales que se emplean para recoger y almacenar datos.

Según sea el tipo de estudio, los objetivos que se quiere alcanzar, o los resultados esperados, el investigador puede elegir entre los tipos de instrumentos siguientes para la recogida de los datos en el terreno:

- La rejilla de observación;
- La rejilla de entrevista;
- La rejilla de lectura;
- El cuestionario;
- Los documentos;
- La grabadora
- La cámara.

La elección del instrumento de recolección de datos depende del tema, de la pregunta de investigación, del problema que se estudia y de los resultados esperados. Así, para nuestra investigación, hemos optado por el cuestionario y la rejilla de observación como instrumentos.

#### **IV. DESCRIPCIÓN Y VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO DE RECOLECCIÓN:**

##### **1- El cuestionario:**

En la presente investigación, a efectos de recopilar la información relacionada con los variables: " influencia del entorno sociocultural y adquisición de la competencia comunicativa", hemos diseñado un cuestionario compuesto por ítems redactados de forma interrogativa, categorizados según las preguntas de investigación y los objetivos del estudio. Refiriéndonos a los participantes de la investigación, elaboramos dos cuestionarios: uno dirigido a los aprendientes y otro para los docentes.

Para los alumnos, tenemos un cuestionario de 30 preguntas abiertas y cerradas repartidas en 6 secciones:

- Características sociodemográficas del participante (identidad, nombre, edad...)
- Motivaciones personales;
- Entorno escolar del alumno;
- Material didáctico y NTIC;
- El entorno sociocultural;
- Contribuciones del alumno (dificultades y propuestas)

Hay preguntas cerradas con propuestas y otras abiertas para la opinión libre del participante. Las propuestas orientan hacia los objetivos de la investigación.

Para los profesores, elaboramos un cuestionario de 27 preguntas cerradas, semi-abiertas y abiertas repartidas en 4 secciones:

- Identificación del participante (docente);
- Planificación y desarrollo de la clase (enfoque, estrategias...)
- Influencia del entorno (dificultades, condiciones de trabajo...)
- Propuestas del participante.

Todas las preguntas son relacionadas con las variables estudiadas. Cada cuestionario viene precedido de un preámbulo para explicar el motivo y la naturaleza de la encuesta. Hacer mención de su identidad era facultativo.

Para la validación del instrumento de recolección, nuestro ante-encuesta o test del cuestionario, se desarrolló en el instituto de Mbangsan el 07 de marzo de 2022. Con un número reducido de participantes, este ante-encuesta nos ha permitido ajustar el cuestionario reduciendo el número de preguntas, añadiendo otras propuestas y redactando las preguntas con precisión.

## **2- La rejilla de observación de clases**

La observación consiste en observar atentamente el fenómeno, tomar información y registrarla para su posterior análisis. Se puede observar personas fenómenos, hechos, casos, objetos... la observación puede ser participante o no; directa o no.

La observación es participante cuando para obtener los datos, el investigador se incluye en el grupo, hecho o fenómeno observado: consigue las informaciones desde adentro. Es aquel estudio en el que el observador participa de forma activa con el objeto estudiado. El investigador selecciona un grupo de personas y participa con ellas en su forma de vida y en sus actividades cotidianas con mayor o menor grado de implicación.

La observación directa y no participante que hemos efectuado es la que el investigador realiza en el terreno, pero sin incorporarse a la vida del grupo para no modificar su comportamiento habitual. El investigador se mantiene al margen del fenómeno estudiado, como un espectador pasivo, que se limita a registrar la información que aparece ante él, sin interacción ni implicación alguna. Evita la relación directa con el fenómeno observado. Aquí, el observador es neutro, se recoge la información desde afuera.

La rejilla de observación de clase es un instrumento de recogida de datos que sirve para registrar y cuantificar los aspectos observados. Para nuestra investigación, nuestra rejilla de observación se presenta de la manera siguiente:

### **Rejilla de observación de clases**

Instituto:

Fecha:

Curso:

Duración:

Leyenda: 1. Nunca

2. A veces

3. Siempre

#### **1. Planificación de la clase:**

**1      2      3**

**1.1.** El profesor prepara las clases

**1.2.** Tiene una ficha de preparación

**1.3.** ¿Son bien definidas las competencias?

**1.4.** Las etapas y articulaciones de una clase son respetadas

**1.5.** El tiempo impartido para la clase es respetado

#### **2. Métodos y estrategias**

**2.1.** Aplica el enfoque por competencia (EPC)

**2.2.** El método es interactivo

**2.3.** La clase es introducida adecuadamente

**2.4.** El profesor dicta la clase

**2.5.** El profesor escribe las notas en la pizarra

**2.6.** Actividades de aprendizaje en grupos

**2.7.** Actividades de aprendizaje individuales

**2.8.** El profesor utiliza nuevas estrategias para mejorar el rendimiento de los alumnos

**2.9.** Las estrategias de enseñanza son adaptadas a las características individuales de los alumnos

**2.10.** El profesor verifica la toma de notas por los alumnos

**2.11.** El profesor motiva a los alumnos durante el aprendizaje o en situación de error

### **3. La comunicación en el aula:**

- 3.1. El docente imparte clase en español
- 3.2. El profesor domina la lengua
- 3.3. El profesor habla francés durante la clase
- 3.4. Los alumnos responden a las preguntas en español
- 3.5. Hay interacciones entre profesor y alumnos
- 3.6. Hay interacciones entre alumnos en español
- 3.7. Actividades de aprendizaje orales

### **4. Material didáctico:**

- 4.1 El profesor tiene el programa
- 4.2 El profesor utiliza vídeos o grabaciones como recursos didácticos durante la clase
- 4.3 El profesor tiene diccionarios y otros documentos de la lengua
- 4.4 El profesor utiliza de manera adecuada el material didáctico a su disposición (pizarra, cuaderno de texto, tiza...)
- 4.5 El profesor utiliza las NTIC para preparar sus clases

### **5. Implicación del alumno en el proceso de aprendizaje:**

- 5.1 Los alumnos participan a la clase
- 5.2 Tienen el material didáctico apropiado (libro, diccionario...)
- 5.3 Aprenden de manera autónoma
- 5.4 Desarrollan un espíritu crítico y creativo
- 5.5 Participan a actividades escritas
- 5.6 Participan a actividades orales
- 5.7 Plantean preguntas al profesor durante la clase

### **6. El clima de la clase**

- 6.1 El profesor asegura la disciplina durante la clase
- 6.2 Clase convivial
- 6.3 El profesor conoce individualmente a sus alumnos
- 6.4 Existe una buena relación entre el docente y sus alumnos
- 6.5 El docente promueve la interculturalidad
- 6.6 El profesor favorece los intercambios entre alumnos

## **7. Evaluación:**

- 7.1 La evaluación es continua
- 7.2 El tipo de evaluación es adaptado a la actividad de aprendizaje
- 7.3 Evaluaciones individuales
- 7.4 Evaluaciones en grupos
- 7.5 Evaluaciones orales
- 7.6 Evaluaciones escritas
- 7.7 Recompensa los esfuerzos de los alumnos para motivarles
- 7.8 Corrige los errores de los alumnos para ayudarles a mejorarse

## **VI. PROCEDIMIENTO DE RECOLECCIÓN DE DATOS**

En este apartado, se trata de presentar de forma resumida cada uno de los pasos realizados para la recolección de los datos.

El punto de partida de la recolección de datos de la presente investigación, fueron las diferentes cartas enviadas a los responsables de los institutos de Yoko y de Evodoula donde hemos realizado la investigación. En estas cartas, solicitamos el permiso de los jefes de instituciones antes de empezar la recolección de datos. Después de haber obtenido el permiso oral y escrito, hemos empezados los intercambios con los docentes y alumnos de dichas instituciones escolares.

### **1- En el instituto de Yoko:**

La recogida de los datos en el instituto de Yoko duró cuatro días. Hemos empezado por la observación no participante en el quinto curso de ELE (objeto de nuestro estudio). El único profesor de español del instituto impartía clase de comentario de texto. En el aula, había 17 alumnos y la clase duró una hora y media.

La observación nos ha permitido entrar en contacto con las realidades del proceso de Enseñanza/ Aprendizaje en zonas rurales. Asistir a esta clase, nos ha permitido elaborar una rejilla de observación con los temas siguientes: 1. Planificación de la clase, 2. Métodos y estrategias, 3. La comunicación en el aula, 4. Material didáctico, 5. Implicación del alumno en el proceso de Aprendizaje, 6. El clima de la clase, 7. Evaluación.

Después de la observación, pasamos a la administración del cuestionario que duró 3 días porque había alumnos ausentes. Ayudados por el profesor de ELE y yo, los alumnos han podido rellenar el cuestionario respondiendo a las preguntas por escrito.

## **2- En el instituto de Evodoula:**

El procedimiento de recolección de datos en el instituto bilingüe de Evodoula duró 2 (dos) días. El primer día, observamos una clase de corrección de la Evaluación de fin de trimestre.

El instituto de Evodoula, a lo contrario del instituto de Yoko tiene 4 docentes de ELE. Las infraestructuras son nuevas similares a aquellas de los institutos de zonas urbanas.

La clase que observamos duró dos horas. Muchos alumnos estuvieron ausentes. La profesora impartía la clase con solo 15 alumnos presentes en vez de los 60 (sesenta) registrados.

Asistir a esta clase nos ha permitido rellenar nuestra rejilla de observación con los subtítulos siguientes: 1. Planificación de la clase; 2. Métodos y estrategias; 3. La comunicación en el aula; 4. Material didáctico; 5. Implicación del alumno en el proceso de aprendizaje; 6. El clima de la clase; 7 Evaluación.

El segundo día, con la ayuda de la profesora y yo, los alumnos del quinto curso de ELE han podido responder a todas las preguntas de nuestro cuestionario.

## **3- Dificultades encontradas**

El trabajo en el terreno no resulta fácil. La primera dificultad era el viaje. El camino es difícil con el peor estado de las carreteras: no asfaltadas, en peor estado sobretodo en estación lluviosa.

La principal dificultad era la comunicación a la hora de rellenar los cuestionarios. Los alumnos no entienden correctamente la lengua. A pesar de su entusiasmo al rellenar los cuestionarios, hay preguntas que no comprendían. Por eso, para facilitar la comprensión de todas las cuestiones, nos hemos encontrado con la obligación de traducir los cuestionarios, es decir pasarlos al francés.

## **VII. METODOLOGÍA DE ANÁLISIS DE DATOS**

El análisis de datos es el proceso de exploración, transformación y examinación de datos recolectados por el investigador, con la finalidad de alcanzar los objetivos del estudio.

Para Barrera (2010: 485), analizar datos es: “un proceso que involucra la clasificación, la codificación, el procesamiento y la interpretación de la información obtenida durante la recolección de datos, con el fin de llegar a conclusiones específicas y dar respuesta a la pregunta de investigación.”

Según el tipo de estudio, de la naturaleza del problema estudiado y de los datos recolectados, el método de análisis de datos puede ser cualitativo, cuantitativo o mixto.

- **El método cualitativo**

Es aquello en el que la información se expresa verbalmente. Los datos son presentados de manera verbal. Son por ejemplo los textos de entrevistas, las notas, los documentos, los textos transcritos, las notas de observaciones...

Este método permite describir fenómenos teniendo en cuenta las actitudes de los participantes, explorar dominios e interpretar relaciones entre variables. Está centrado en la comprensión y la interpretación de los fenómenos estudiados.

- **El método cuantitativo**

Es aquello en el que la información se expresa numéricamente. Los datos se presentan en forma numérica o visualmente mediante tablas o gráficos. El interés de este método radica en la descripción y la explicación de los fenómenos desde una mirada objetiva estadística. También permite medir el fenómeno estudiado.

- **El método mixto**

Es aquello método que como lo indica su nombre, mezcla los procesos utilizados en los dos otros métodos. Los datos son presentados de manera verbal y numéricamente.

La elección del método de análisis de datos depende generalmente del tipo de estudio, datos recolectados, del tipo de problema y de los objetivos que se quiere alcanzar.

Así pues, en la presente labor investigativa, optamos por un método mixto, es decir que recurrimos a la combinación de los dos métodos de análisis. Esto debido a los instrumentos de recolección de datos utilizados y a la naturaleza de los datos recolectados. La rejilla de observación nos conduce a un análisis cualitativo porque se trata de analizar la rejilla, los elementos observados de manera literaria

Los cuestionarios se analizan por el medio de una aplicación estadística descriptiva que se presenta bajo formas de porcentaje. Al analizar estadísticamente los cuestionarios administrados a los docentes y a los alumnos, haremos un análisis cuantitativo.

En el capítulo que acabamos de presentar, hemos explicado el método utilizado para resolver nuestro problema de investigación. Este capítulo hacía hincapié en el tipo de investigación, la población, el muestreo, los métodos e instrumentos de recolección de datos y la metodología adoptada para analizar los datos recolectados. En el capítulo siguiente, primero presentaremos los resultados de las observaciones y de los cuestionarios y en seguida el análisis de estos resultados.

## **CAPÍTULO 4: PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS**

La presentación y el análisis de los resultados es la parte de la investigación que consiste en presentar los datos recolectados. En una secuencia ordenada, lógica, comprensible, se trata de presentar las informaciones recolectadas y analizarlas para llegar a las conclusiones que estas informaciones o datos orijan. Este apartado ofrece al investigador la posibilidad de mostrar, los frutos de su estudio mediante materiales ilustrativos (tablas, figuras, gráficos, histogramas... ) o mediante textos.

Se puede presentar los datos recolectados durante el trabajo en el terreno de diversas maneras según lo que queremos mostrar. Pero, para la presente labor investigativa, hemos elegido una representación gráfica para los datos recolectados a partir de las encuestas y una presentación textual para los datos recolectados mediante las observaciones en las aulas.

Para los cuestionarios, elegimos precisamente el diagrama de barras o gráfico de barras y el gráfico circular o diagrama de sectores. Un gráfico es una representación visual que describe conceptos y relaciones, presenta el comportamiento de la muestra. Los gráficos condensan una gran cantidad de información en un espacio reducido, lo que facilita la lectura y la asimilación de los datos de manera más rápida y simple.

El gráfico de barras o gráfico de columnas se utiliza para indicar distintos valores o cantidades que son capaces de adaptarse a cualquier contexto. Es una forma de representar gráficamente un conjunto de datos mediante barras rectangulares proporcional a los valores representados. Se usa para comparar cantidades de una variable o de diferentes variables. En el diagrama de barras, se le asigna un nombre a cada uno de los ejes. Los valores en el eje "X" son los que aparecen en la línea horizontal y el eje "Y" es el que determina qué tan alta será la columna. El eje "Y" indica el dato de valor que se desea representar o analizar.

El gráfico circular es un tipo de diagrama estadístico en el que se representan los datos mediante un círculo dividido en sectores. El círculo representa la totalidad de datos que se quiere observar y cada porción llamada sector representa un valor de la variable con la que se trabaja respecto al total. El diagrama de sectores muestra la distribución de determinado total en diferentes partes. Son de tipo comparativo respecto a las categorías de variable representadas en el círculo.

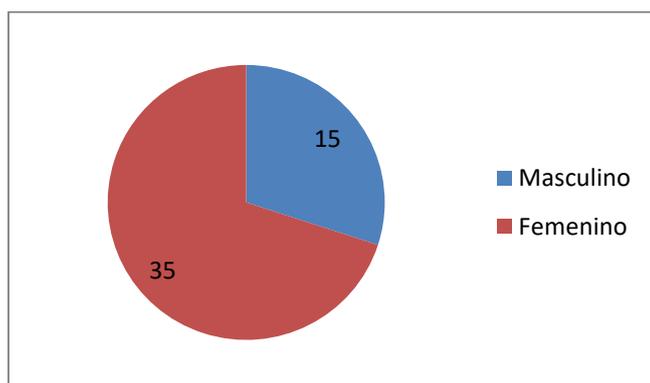
Para presentar los datos recolectados mediante la observación, hemos elegido una presentación textual. Se refiere al discurso explicativo del comportamiento de la muestra analizando los datos, su tendencia y el aporte informativo que de ellos se deriva. Se hace de manera escrita resaltando la importancia de las informaciones principales

Entonces, en este capítulo vamos a presentar y analizar uno tras otro: los datos recolectados de los alumnos, los datos recolectados de los docentes y los datos que resultan de las observaciones en las aulas

## **I- PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE LOS DATOS RECOLECTADOS DE LOS ALUMNOS:**

Los datos recolectados de la encuesta a cerca de los 17 alumnos del quinto curso de ELE del instituto de Yoko y de los 33 alumnos del mismo curso del Instituto Bilingüe de Evodoula son ordenados en los gráficos de la manera siguiente:

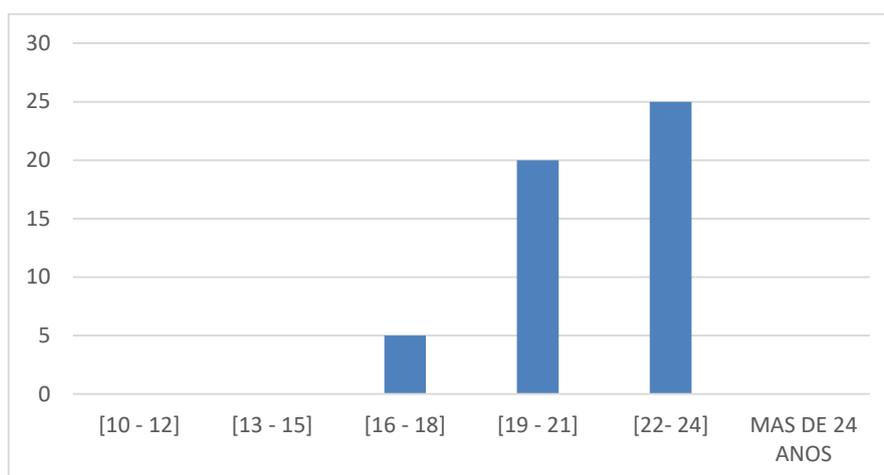
### **1- Sexo**



**Gráfico N° 1: Porcentaje del sexo de los alumnos encuestados**

En el gráfico n°1, notamos que 70% de los alumnos encuestados son mujeres y 30% son hombres. En la zona del estudio, hay más chicas que chicos: la muestra es mayoritariamente femenina.

## 2- Edad

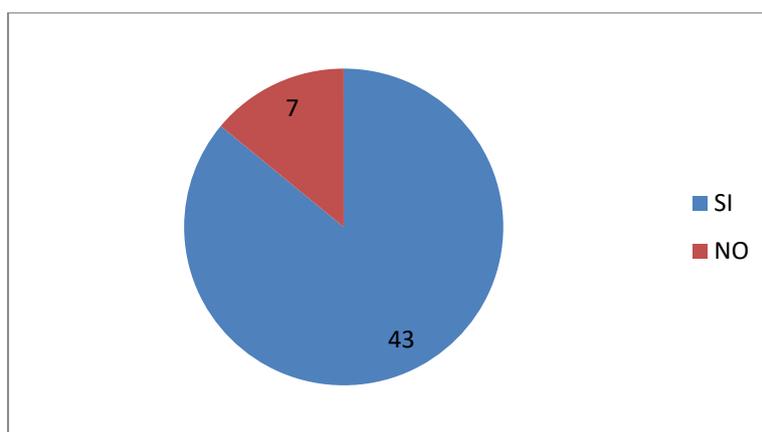


**Gráfico 2: Porcentaje de edad de los alumnos encuestados.**

Con relación a la edad de las personas encuestadas, se aprecia que las edades comprendidas entre 22- 24 años poseen un 50 %, aquí se concentra la mayor cantidad de alumnos. En segundo lugar se ubica con un 40% el grupo de aprendices con edades que oscilan entre 19- 21 años. El último grupo que está compuesto de los alumnos que tienen entre 16- 18 años o sea 10% de la muestra.

Notamos que los alumnos de la zona del estudio son mayoritariamente avanzados de edad. Se trata de jóvenes maduros.

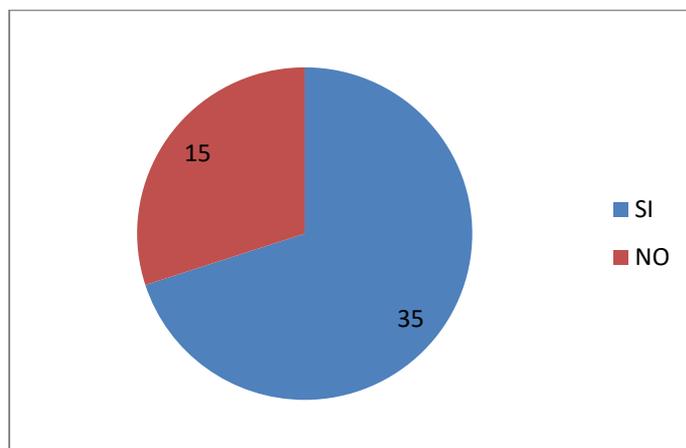
## 3- Dificultades financieras para matricularse en el instituto:



**Gráfico n° 3: Porcentaje de los alumnos que tienen dificultades financieras**

84% de los alumnos encuestados tienen dificultades financieras para matricularse en el colegio y 16% no tiene ningún problema para matricularse. A partir de esto, tenemos una vista previa de la situación económica en la que viven los aprendientes.

#### 4- Otra actividad practicada fuera de la escuela

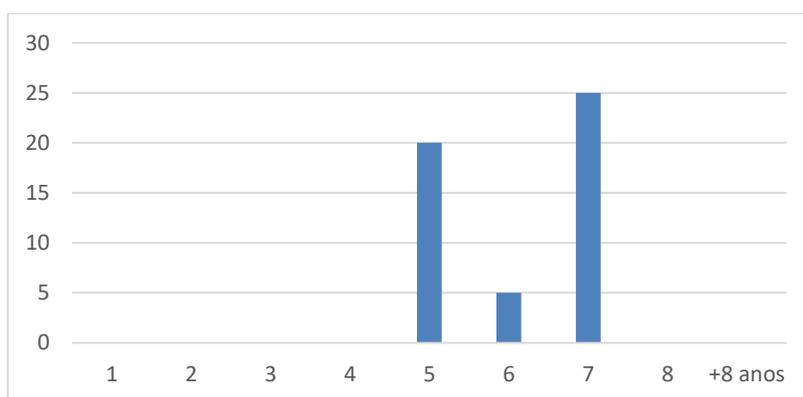


**Gráfico n°4: porcentaje de los alumnos que practican otras actividades.**

A la pregunta de saber si practican otras actividades fuera del instituto, la mayoría de los alumnos han respondido "sí". 80% de los alumnos encuestados practican otras actividades fuera de la clase como por ejemplo la agricultura, la ganadería, la peluquería...

Solo 20% se dedica únicamente a las actividades de clase.

#### 5- Años de estudio de la lengua española

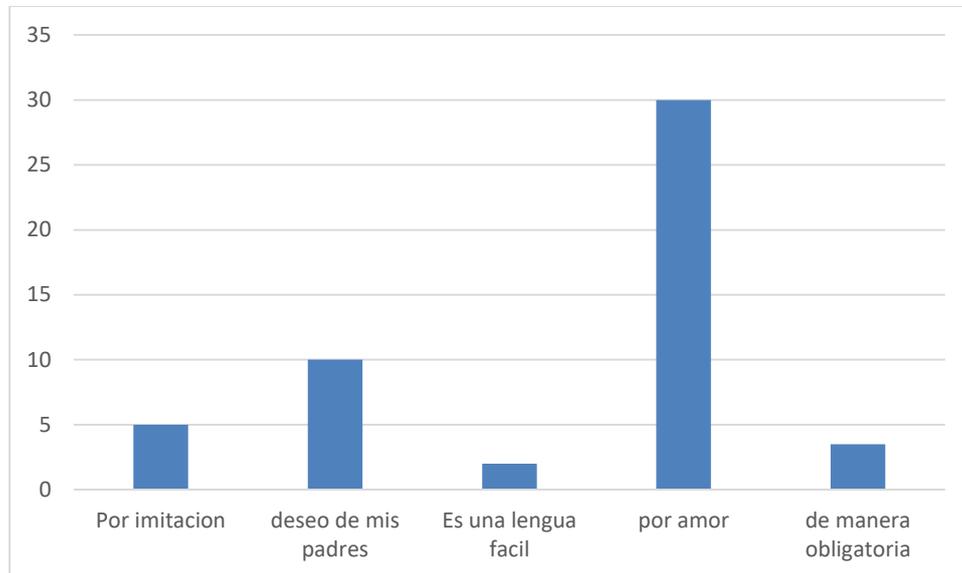


**Gráfico N° 5: Porcentaje de número de años de estudio de ELE.**

Respecto al número de años que llevan estudiando el ELE, las respuestas de los alumnos tienen una proporción elevada entre 5 y 7 años. 50% llevan estudiado el ELE hace 7 años, 40% durante 5 años y 10% hace 6 años. El número de años de estudio del ELE varía

entre 5 y 7 años; un poco elevado respecto a la norma que es 5 años para un alumno que tiene un cursus normal.

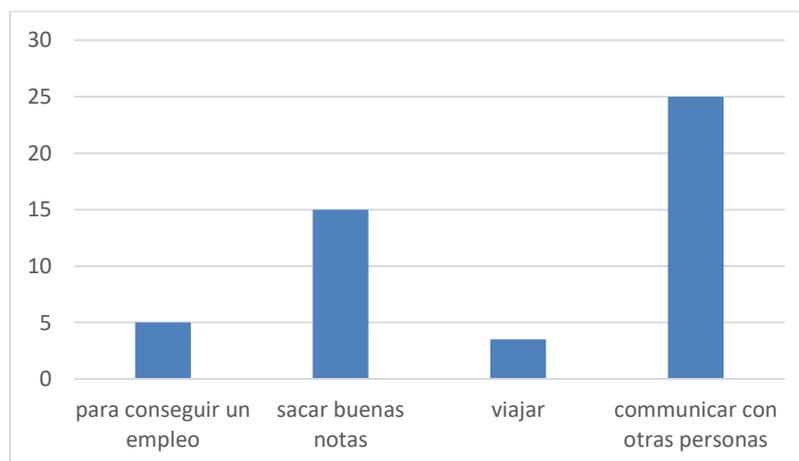
### 6- Motivo de elección del español como LE:



**Gráfico N° 6: Porcentaje de los motivos de elección de ELE como segunda lengua viva.**

Los motivos asignados a la elección del español como segunda lengua viva son repartidos de la manera siguiente: 60% ha elegido el ELE por amor, 20% para satisfacer el deseo de sus padres, 10% por imitación, 4% porque según ellos es una lengua fácil y 6% lo ha sido impuesto. Basándonos en los resultados, podemos decir que la elección del ELE es en mayoría por amor. Los alumnos encuestados en su mayoría han elegido el ELE por su amor de la lengua.

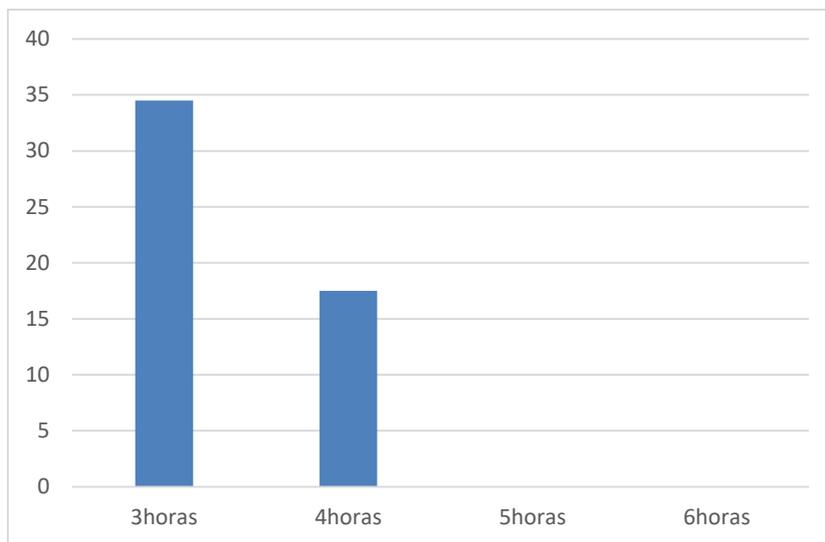
### 7- La finalidad del aprendizaje del ELE



**Gráfico N° 7: Porcentaje de las finalidades del aprendizaje del ELE.**

El Porcentaje de las finalidades del aprendizaje del ELE se presentan como sigue: 50% aprenden el español para hablar o comunicar con otras personas, 30% para sacar buenas notas en clase, 12% para conseguir un empleo y 8% con el objetivo de viajar algún día hacia España.

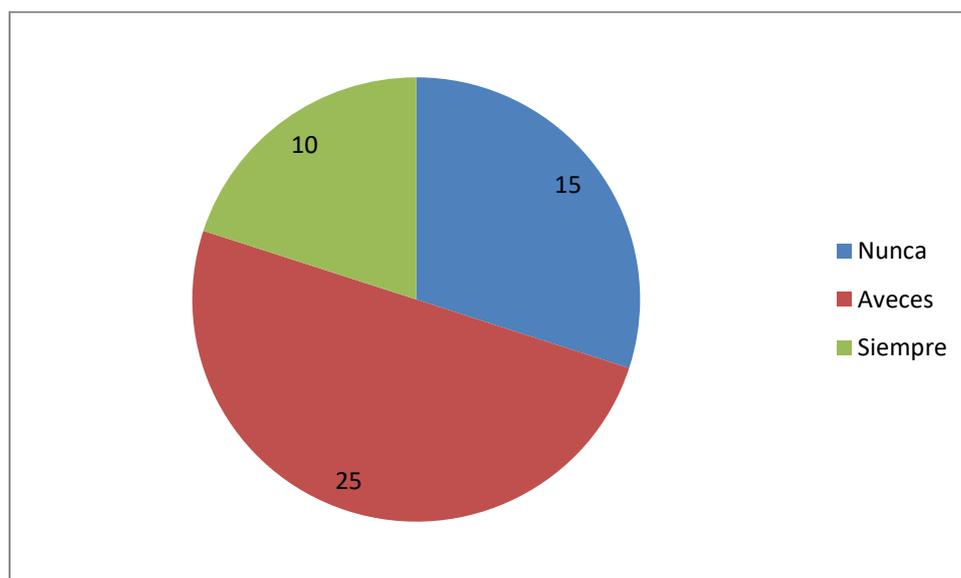
### 8- Número de horas de clase de español por semana.



**Gráfico N° 8 Porcentaje de horas de clase del ELE**

El horario semanal varía entre 3 horas por semana y 4 horas por semana. El porcentaje más elevado es lo de 3 horas por semana es decir, 66% y 34% para el horario semanal de 4 horas.

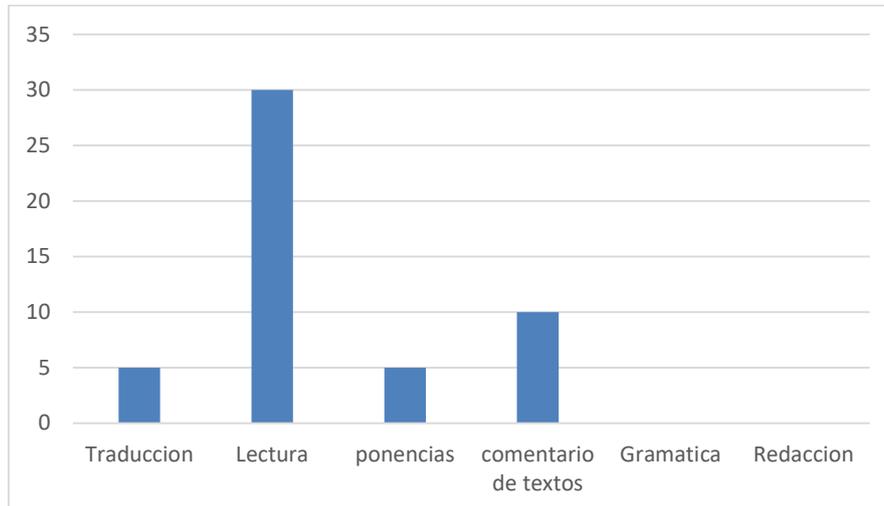
### 9- Participación en clase:



**Gráfico N° 9: Porcentaje de participación en clase**

Según estos resultados, 30% de los alumnos no participan en clase, 50% participan con una frecuencia no constante y solo 20% participa regularmente. Notamos que muchos alumnos no participan en clase. El porcentaje de no participación a la clase es notable.

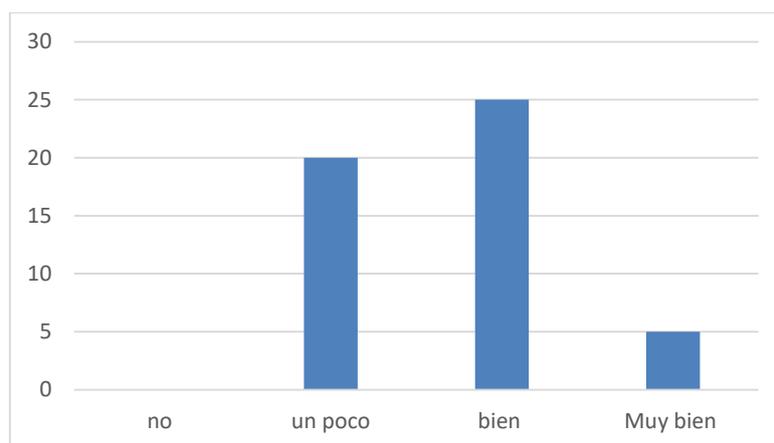
### 10- Las actividades de clase preferidas:



**Gráfico N° 10: Porcentaje de las actividades de clase preferidas**

Al recensar las actividades preferidas de los alumnos encuestados, resulta que 60% prefieren la lectura, 20% el comentario de textos, 10% la traducción y 10% las ponencias. Notamos que la lectura es la actividad preferida de la mayoría de los aprendices encuestados.

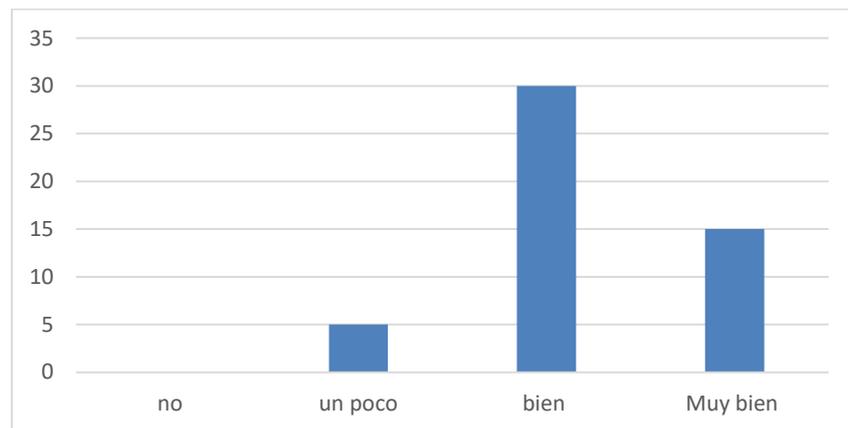
### 11- Comprender el español:



**Gráfico N° 11: Porcentaje de los alumnos que comprenden el español**

Estos resultados indican que 50% de los alumnos encuestados comprenden la lengua española, un 40% la comprenden también pero un poco, es decir, aproximadamente y 10% la comprenden muy bien. Lo que significa que durante las clases, los alumnos en su mayoría comprenden lo que dice el docente.

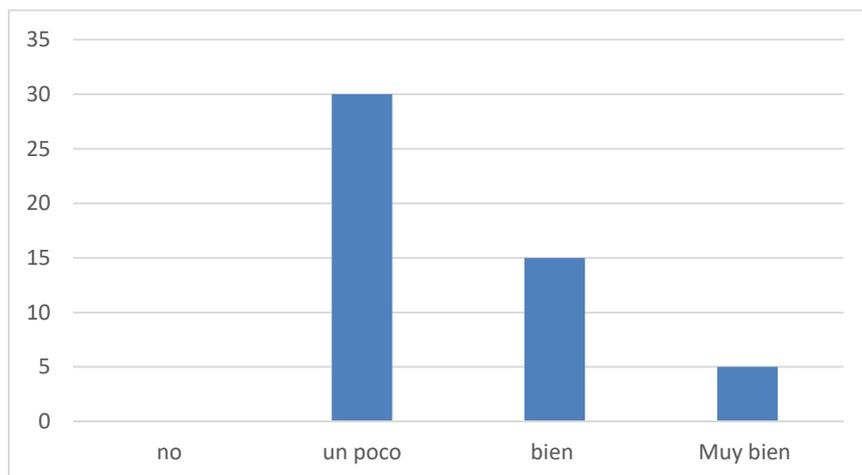
### 12- Leer el español:



**Gráfico: N° 12: Porcentaje de los alumnos que leen el español.**

A la pregunta de saber si leen el español, 60% han contestado por “bien”, 30% por “muy bien” y solo un 10% por “un poco”. Estos resultados muestran que los alumnos del estudio no tienen problema mayor de lectura.

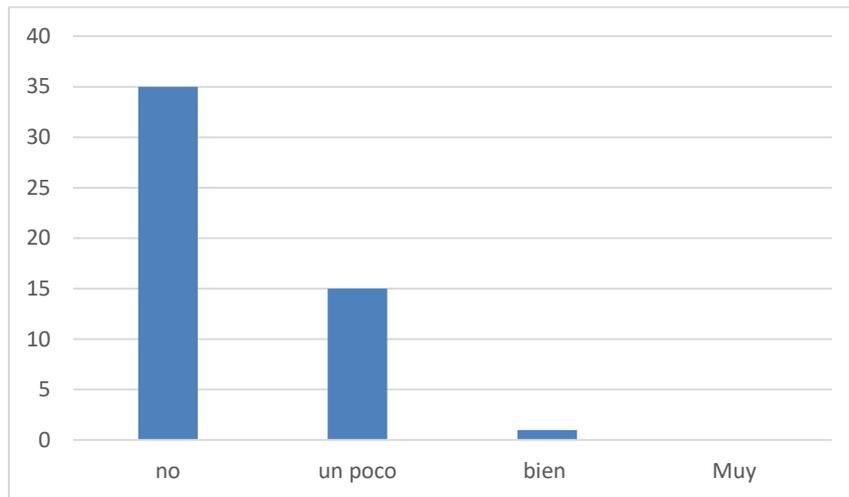
### 13- Escribir el español:



**Gráfico N° 13: Porcentaje de los alumnos que escriben el español.**

A partir de este gráfico, decimos que 60% de los alumnos escriben un poco el español, un 30% lo hacen bien y 10% escriben el español muy bien, sin dificultades.

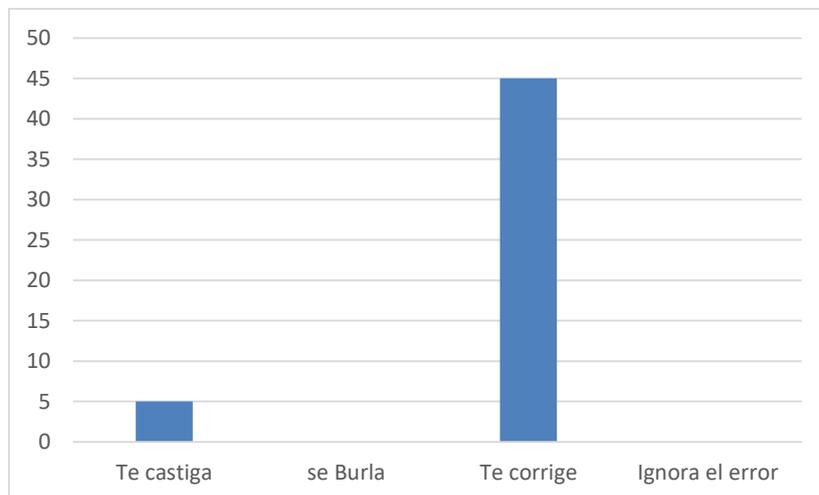
#### 14- Hablar el español:



**Gráfico N° 14: Porcentaje de los alumnos que hablan el español.**

Resulta de este diagrama que 65% de los alumnos encuestados no hablan el español, 30% lo hablan un poco y solo un 4% consiguen expresarse oralmente. Notamos que muchos alumnos tienen problemas de expresión oral.

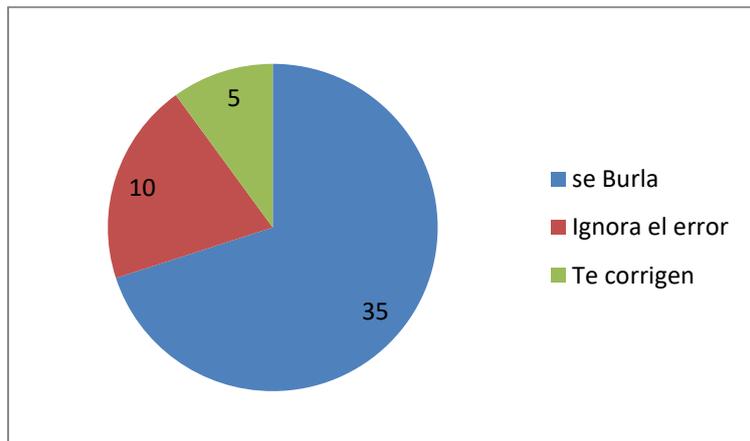
#### 15- La reacción del profesor cuando haces un error en clase:



**Gráfico N° 15: Porcentaje de la reacción del profesor cuando el alumno hace un error.**

Un 90% de los alumnos encuestados afirman que el profesor les corrige cuando hacen un error durante la clase, 10% han designado el castigo como reacción de su docente cuando el alumno comite errores.

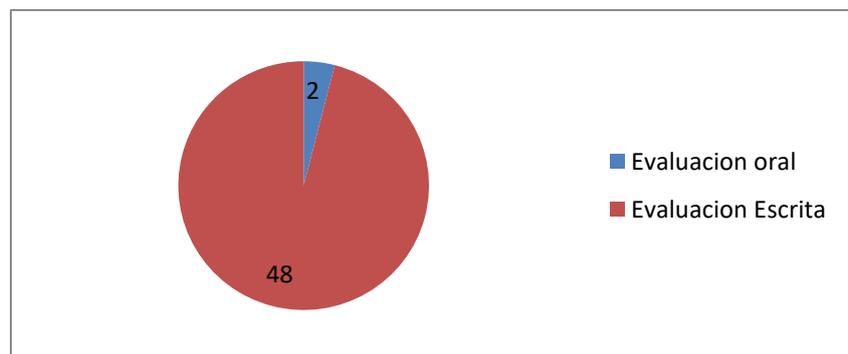
### 16- La reacción de los compañeros cuando haces un error en clase:



**Gráfico N° 16: Porcentaje de la reacción de los compañeros cuando un alumno hace un error.**

70% de los alumnos se burlan de sus compañeros cuando uno hace un error durante una actividad de clase.

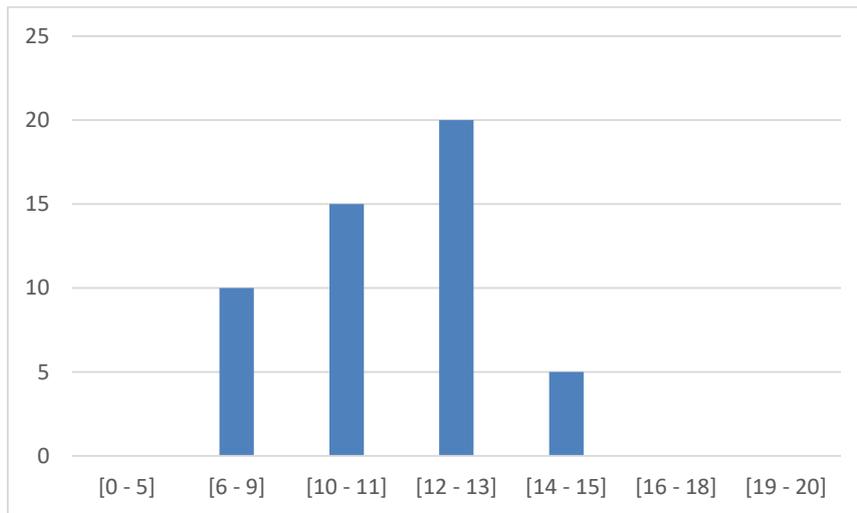
### 17- Tipo de Evaluación preferido:



**Gráfico N° 17: Porcentaje del tipo de evaluación preferida.**

El diagrama muestra claramente que casi todos los alumnos encuestados prefieren las evaluaciones escritas (94%): solo un 6% prefiere ser evaluado oralmente.

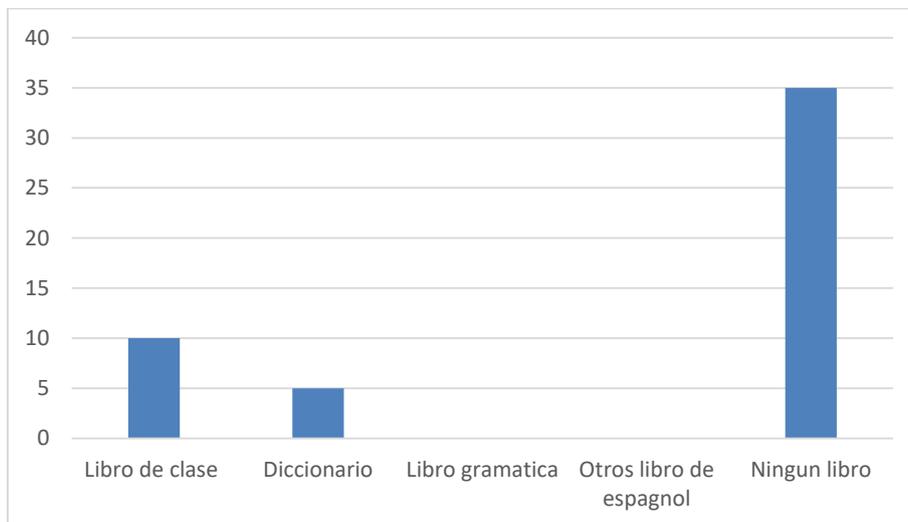
### 18- Las notas en español:



**Gráfico N° 18: Porcentaje de las notas de los alumnos en español.**

Las notas de los alumnos encuestados varían entre 6 y 15 pero son predominantes entre 10 y 13. Podemos decir que el nivel es aprobado.

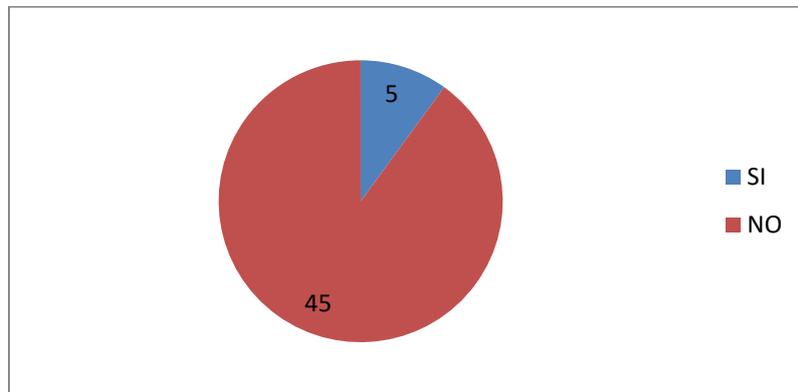
### 19- Material didáctico:



**Gráfico N° 19: Porcentaje de los alumnos que tienen el material didáctico necesario para el aprendizaje de la lengua española**

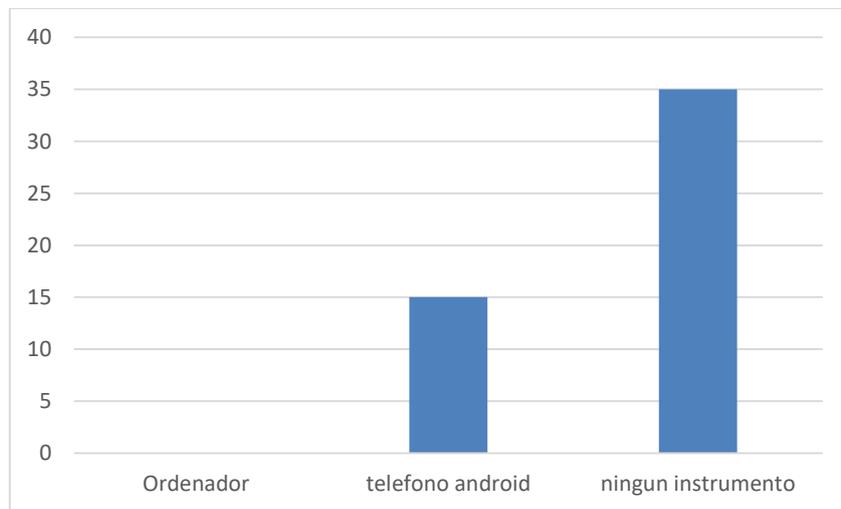
Hablando del material didáctico en posesión de los alumnos, notamos que 75% de los aprendices del ELE en la zona de estudio no tienen ni libros ni diccionarios de español. Solo un 20% tiene el libro de clase y otro 10% tiene un diccionario.

## 20- El uso de Internet



A la pregunta de saber si tienen la posibilidad de utilizar el internet para estudiar la lengua española, 90% de los alumnos han respondido: “no” y solo un 10% pueden hacer búsquedas vía el internet.

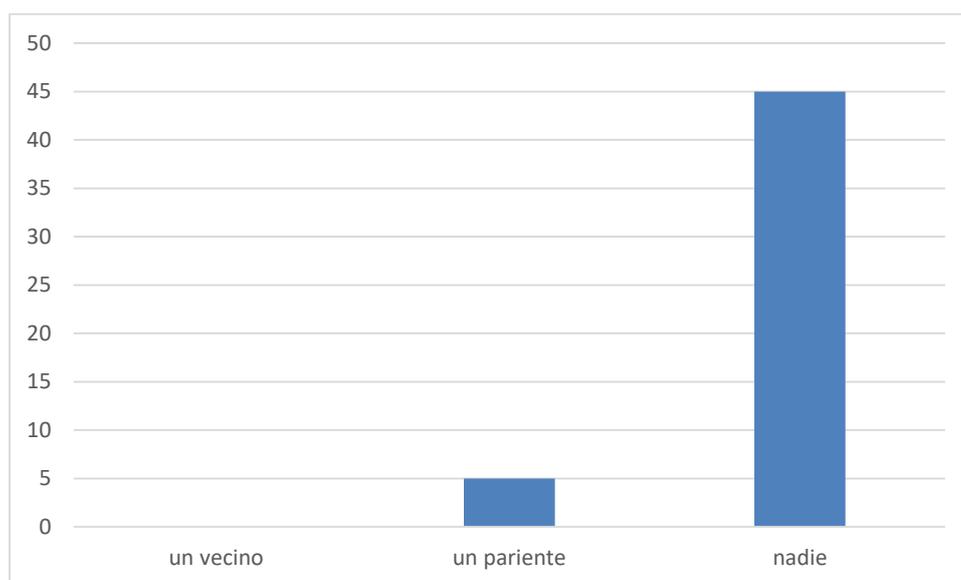
## 21- Instrumentos NTIC:



**Gráfico N° 21: Porcentaje de los alumnos que utilizan un instrumento NTIC**

La mayoría de los alumnos no tienen un instrumento NTIC (70%). Solo 30% tienen un portátil android.

## 22- Con quién hablar el español fuera de la clase:



**Gráfico N° 22: Porcentaje de los alumnos que pueden hablar el español fuera de la clase.**

Fuera de la clase, 90% de los alumnos no tienen con quien hablar el español, es decir una persona con la que puede comunicar en español. Solo un 10% puede hablar con un pariente (padre, madre, hermano, tío, primo...) o con un compañero de clase.

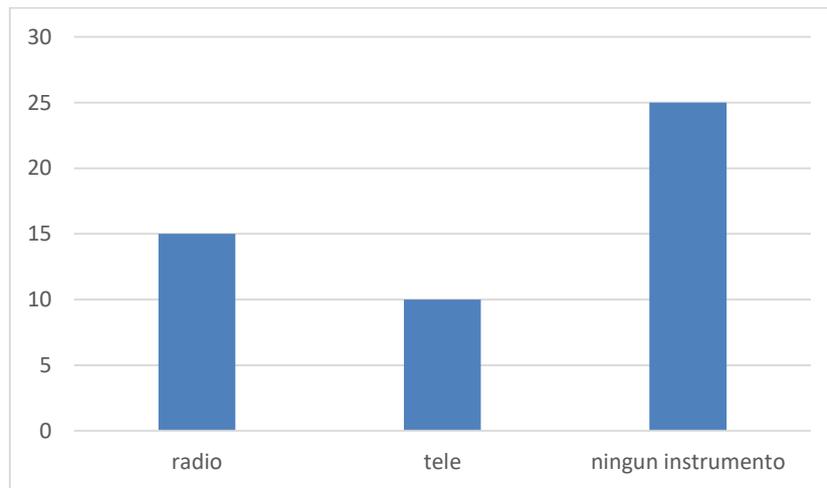
## 23- Otro lugar donde puedes oír el español fuera del instituto:



**Gráfico N° 23: Porcentaje de los lugares donde el alumno puede escuchar el español fuera del instituto.**

90% de los alumnos no escuchan a otras personas hablar el español fuera del instituto, es decir en la calle u otros lugares públicos. Solo un 10% lo escuchan en casa.

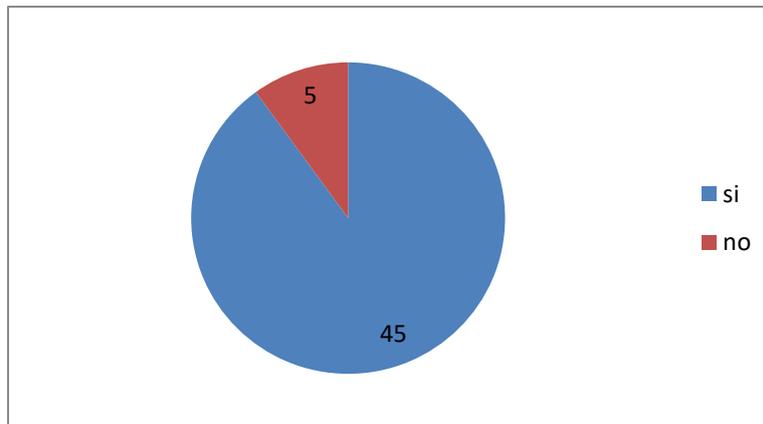
## 24- Instrumentos o medios de información:



**Gráfico N° 24: Porcentaje de los alumnos que tienen un instrumento de información en casa.**

Hablando de los instrumentos o medios de información, 50% de los aprendices de ELE encuestados no tienen un instrumento de información en casa, 30% tienen la radio y 20% tienen un televisor.

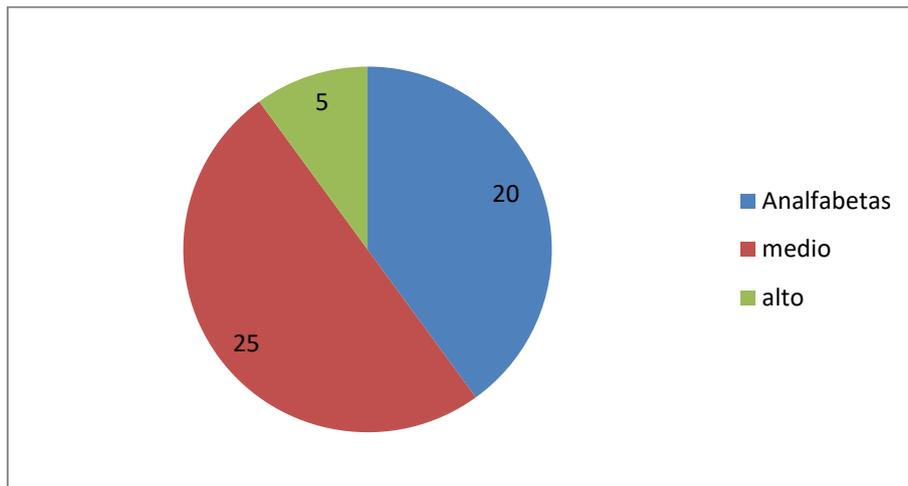
## 25- Escuchar programas españoles de radio o de tele:



**Gráfico N° 25: Porcentaje de los alumnos que escuchan un programa español de radio o de tele.**

90% de la muestra no escucha un programa de radio o de tele en español; hay un 10% que tiene la posibilidad de hacerlo de manera irregular mediante su televisor o su radio.

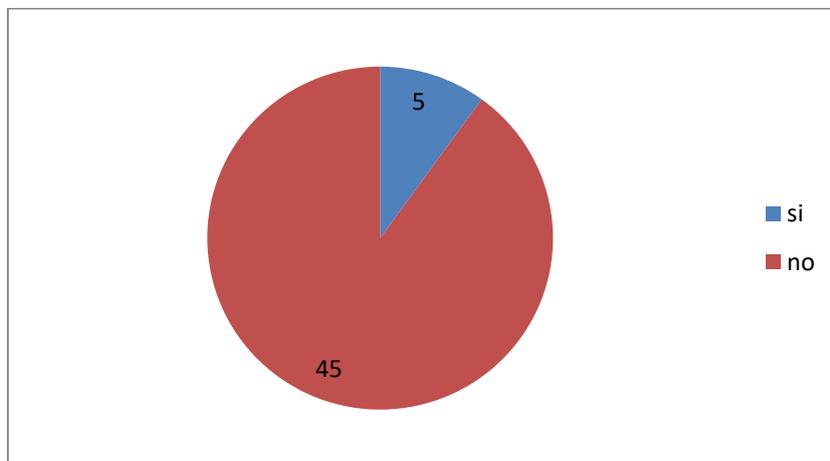
## 26- Nivel de instrucción de los padres:



**Gráfico N° 26: Porcentaje del nivel de instrucción de los padres**

40% de los padres de los alumnos encuestados no han ido a la escuela, 50% tiene un nivel aprobado y un 10% tiene un nivel elevado de instrucción.

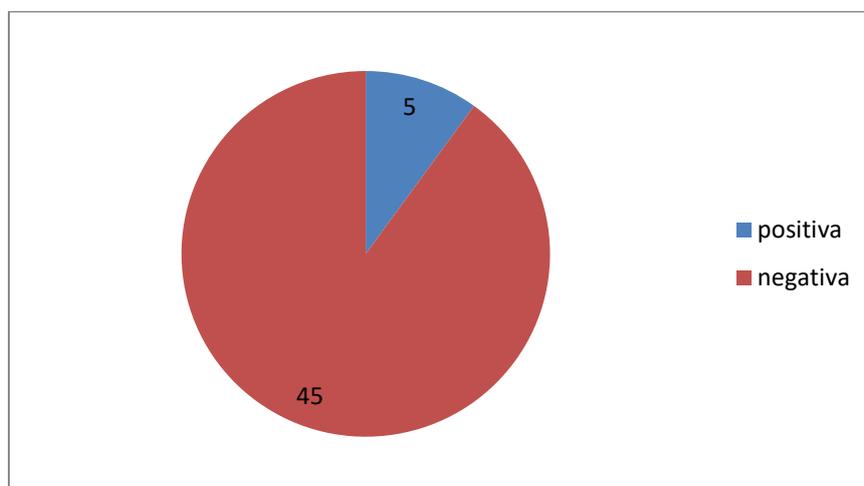
## 27- Hablar la lengua materna:



**Gráfico N° 27: Porcentaje de los alumnos que hablan su lengua materna.**

Casi todos los alumnos hablan su lengua materna (90%) solo un 10% no consiguen expresarse en su lengua materna.

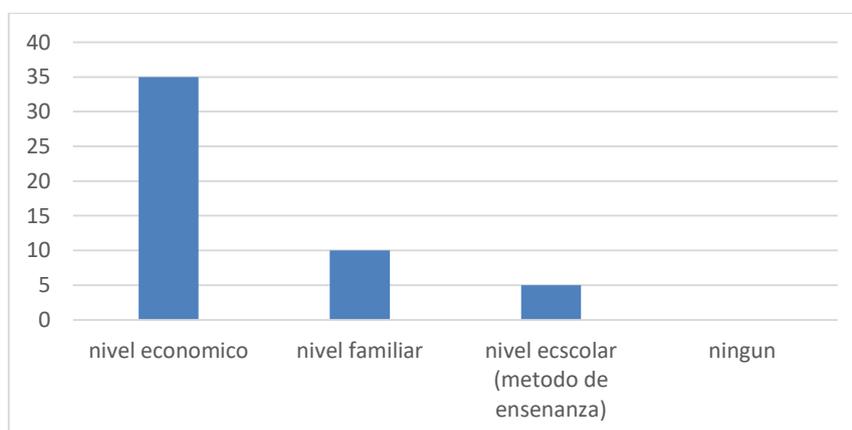
## 28- Tipo de influencia que tiene el entorno en el aprendizaje del español.



**Gráfico N° 28: Porcentaje de la influencia del entorno en el aprendizaje del ELE.**

90% de la muestra piensa que su entorno influye negativamente en su aprendizaje y adquisición de la lengua española, solo un 10% de la muestra piensa lo contrario.

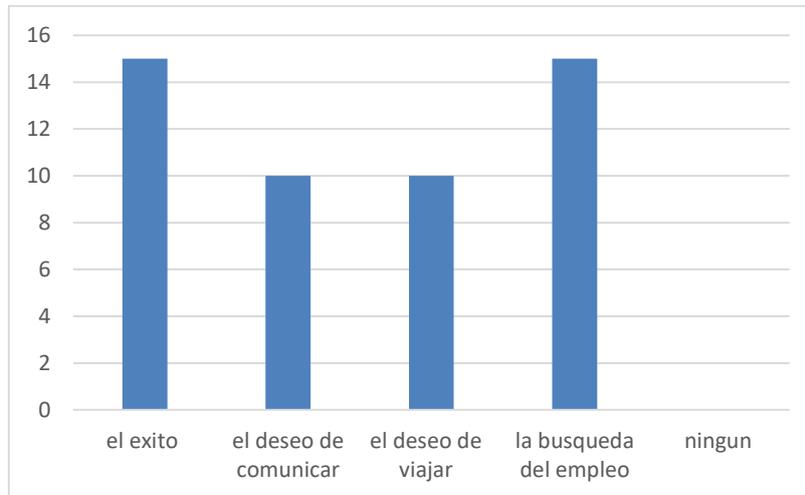
## 29 ¿- A qué nivel (es) tienes dificultades para aprender el español?



**Gráfico N° 29: Porcentaje de las dificultades encontradas por los alumnos al estudiar el español.**

Las dificultades encontradas por los alumnos encuestados en el aprendizaje del ELE pueden repartirse de la manera siguiente: 70% tienen dificultades al nivel económico o financiero, 20% mencionan las dificultades familiares y 10% tienen problemas con el método de enseñanza y las infraestructuras escolares.

### 30- Elementos de motivación en el aprendizaje del ELE en zonas rurales.



**Gráfico N° 30: Porcentaje de los elementos de motivación para el aprendizaje del ELE en zonas rurales.**

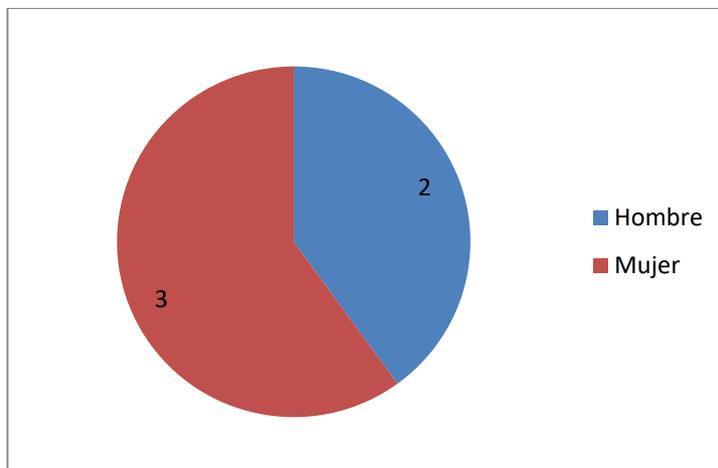
Según los resultados representados en el diagrama, las motivaciones de los alumnos oscilan entre la búsqueda del éxito, es decir, pasar al curso superior (30%); la búsqueda del empleo o sea el deseo de trabajar y afirmarse socialmente (30%); el deseo de viajar, salir del país, o ir a España por ejemplo (20%) y por fin el deseo de comunicar, desenvolverse en una situación de comunicación (20%).

Acabamos de presentar las informaciones recolectadas acerca de los alumnos. Ahora seguimos con la presentación de los datos recogidos acerca de los profesores.

## II- PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE LOS DATOS DE LOS DOCENTES:

Las informaciones recolectadas acerca de los docentes de nuestro estudio pueden ser presentadas y analizadas a partir de los gráficos siguientes:

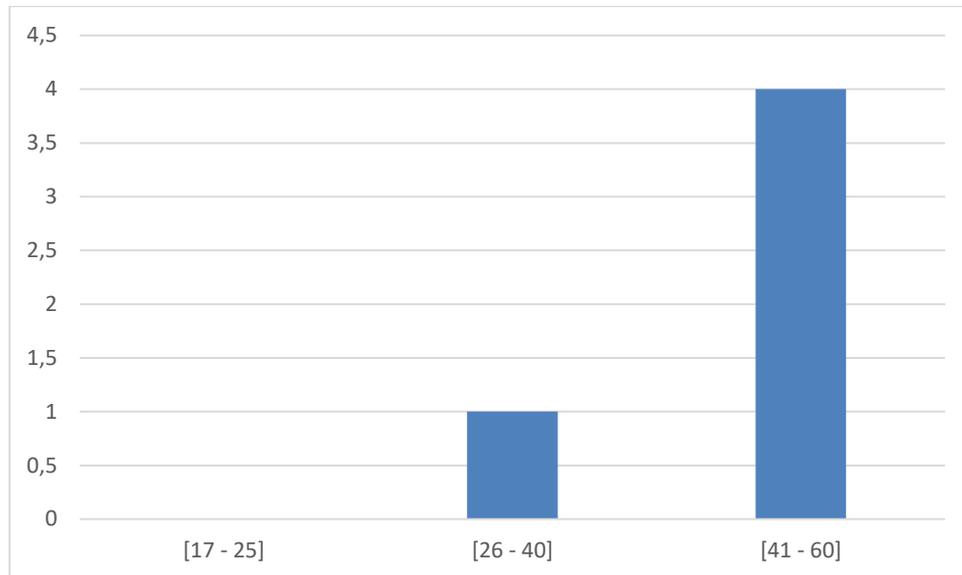
### 1- El sexo



**Gráfico N° 31: Porcentaje del sexo de los profesores de ELE encuestados.**

A partir de estos resultados, podemos decir que el proceso de enseñanza- aprendizaje está dirigido en las zonas rurales en gran parte por mujeres (60%). Los otros 40% lo constituyen los hombres

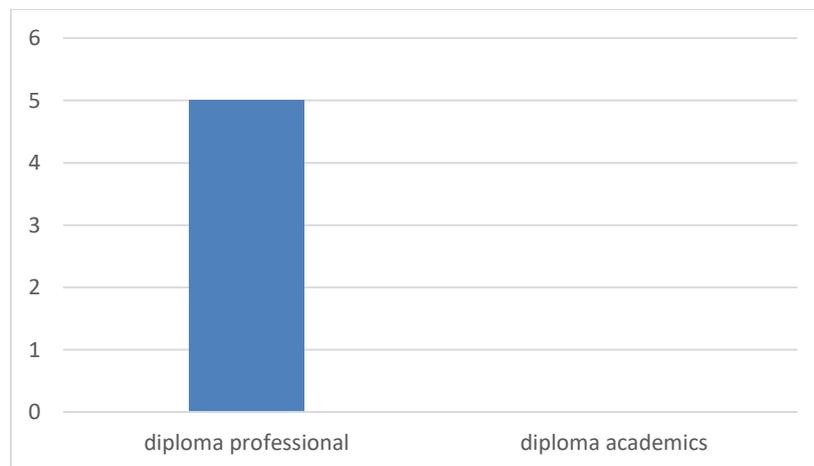
## 2- La edad



**Gráfico N°32: Porcentaje de edad de los profesores de ELE encuestados**

Con relación a la edad de los docentes encuestados, se aprecia que las edades comprendidas entre 41- 60 años poseen un 80%, donde se concentra la mayor cantidad de personas. En segundo lugar, hay el grupo de profesores con edades que oscilan entre 26- 40 años (20%). Notamos que la mayoría de los docentes encuestados son personas maduras, con una posible experiencia.

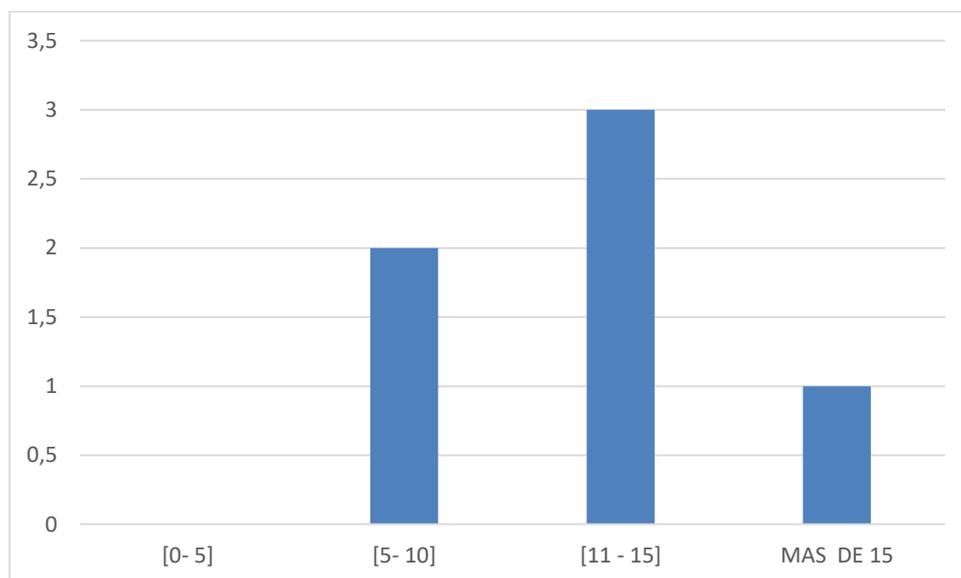
## 3- Diplomas o capacitación



**Gráfico N° 33: Porcentaje de los docentes con capacitación**

Hablando de la capacitación de los docentes encuestados, los resultados muestran que todos estos profesores han sido formados en una Escuela Normal de Enseñanza.

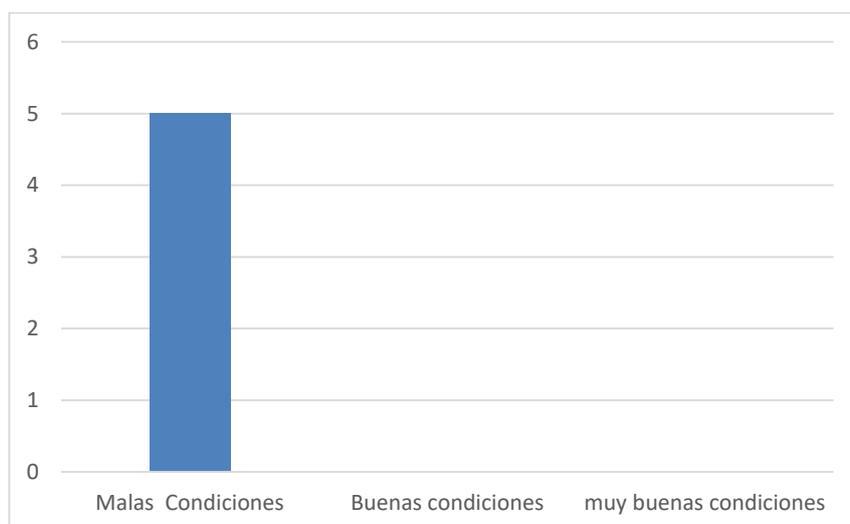
#### 4- Años de docencia (experiencia)



**Gráfico N°34: Porcentaje de los años de servicio de los profesores de ELE encuestados.**

Con relación a los años de servicio o de experiencia, se ve en el gráfico que la mayoría de los profesores tienen más de 10 años de experiencia. El número de docencia varía entre 5 y 20 años: el primer grupo desde 5 hasta 10 años (30%), el segundo desde 11 años hasta 15 años (60%) y el último grupo viene con los 10%; es el grupo de personas que enseñan hace más de 15 años; podemos decir que son personas que han tenido sus primeros años de experiencia, conocen el funcionamiento del sistema educativo y pueden tener la experiencia necesaria para tratar las diferentes situaciones educativas que se le presentan. También notamos que son docentes formados bajo el enfoque por objetivo: enfoque diferente del enfoque por competencia que se aplica hoy en día en las escuelas.

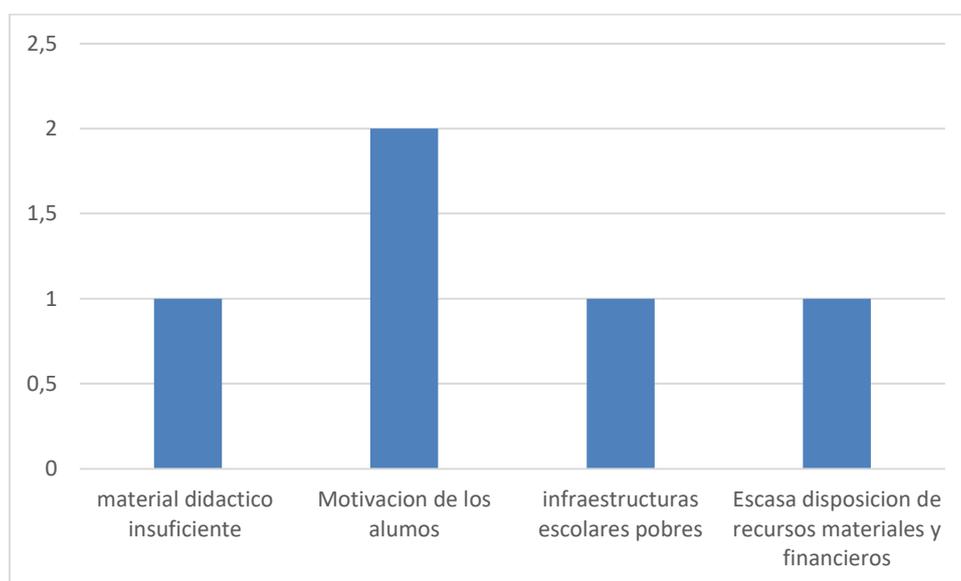
## 5- Condiciones de trabajo en zonas rurales



**Gráfico N 35: Porcentaje de la calidad de condiciones de enseñanza en zonas rurales.**

Todos los profesores encuestados afirman trabajar en malas condiciones. No aprecian las condiciones en las que enseñan.

## 6- Dificultades encontradas en la enseñanza de ELE en zonas rurales

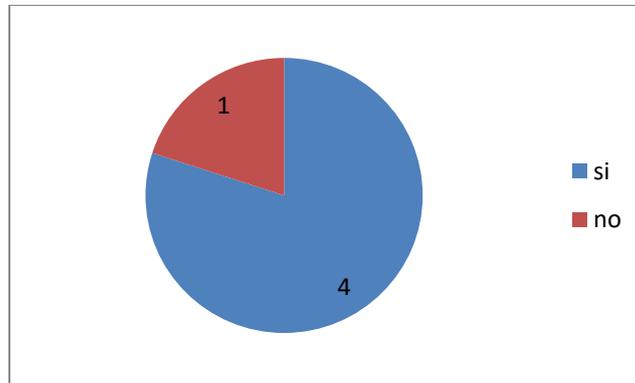


**Gráfico N° 36: Porcentaje de las dificultades encontradas en la enseñanza de ELE en zonas rurales.**

Hablando de las dificultades encontradas por los docentes, muchos aspectos negativos sobresalen. Así, la mayoría de los profesores (40%), subrayan el problema de motivación de los alumnos; en cuanto al material didáctico insuficiente, a la pobreza de las infraestructuras

escolares o a la escasa disposición de recursos materiales y financieras, el porcentaje es repartido de manera igual (20% para cada aspecto evocado).

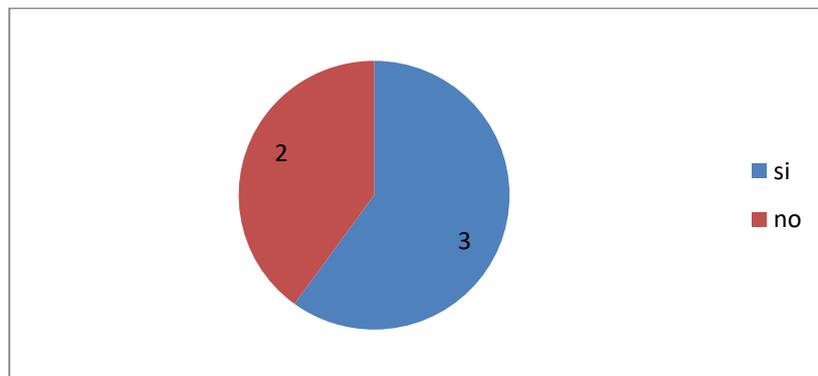
### 7- Programa de enseñanza de ELE en Camerún en su posesión



**Gráfico N° 37: Porcentaje de los profesores que poseen un programa de enseñanza de ELE.**

A la pregunta de saber si tienen los programas de enseñanza de ELE, la mayoría de los profesores encuestados han contestado por: Sí (80%). Sólo un 20% no lo tienen.

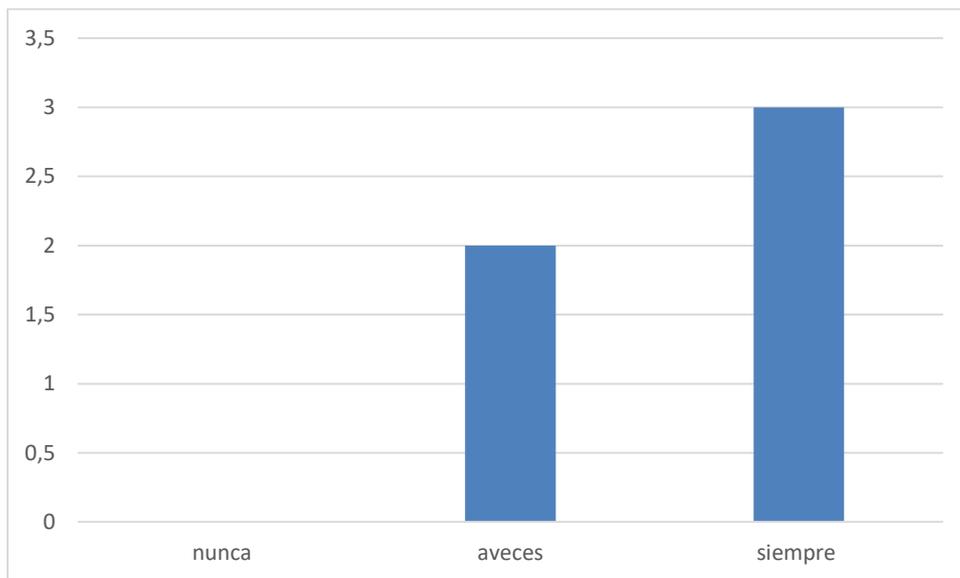
### 8- Lectura de los programas en su posesión:



**Gráfico N° 38: Porcentaje de los profesores que ya han leído el programa en su posesión.**

60% de los docentes afirman haber leído el programa enteramente. Hay un 40% que lo tienen pero que todavía no lo han leído.

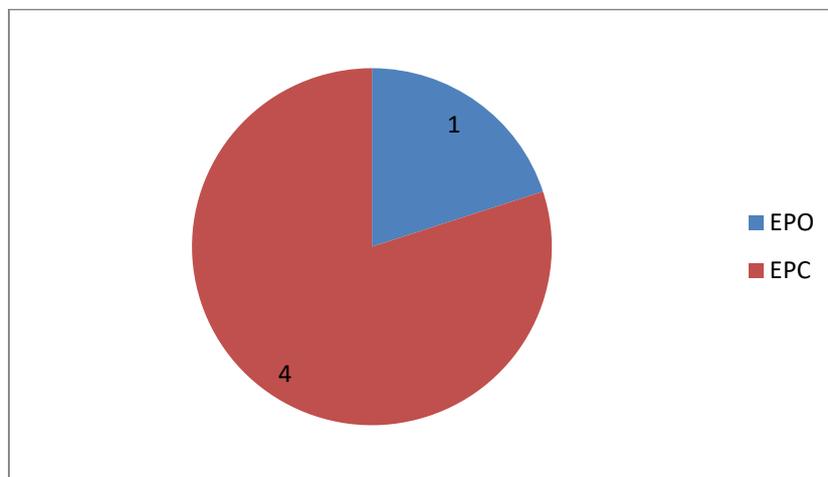
### 9- Frecuencia de preparación de las clases:



**Gráfico N° 39: Porcentaje de los docentes que preparan sus clases.**

La mayoría de los docentes preparan sus clases antes de impartirlas. Hay un 40% que lo hacen de manera irregular y la mayor parte (60%) siempre lo hace.

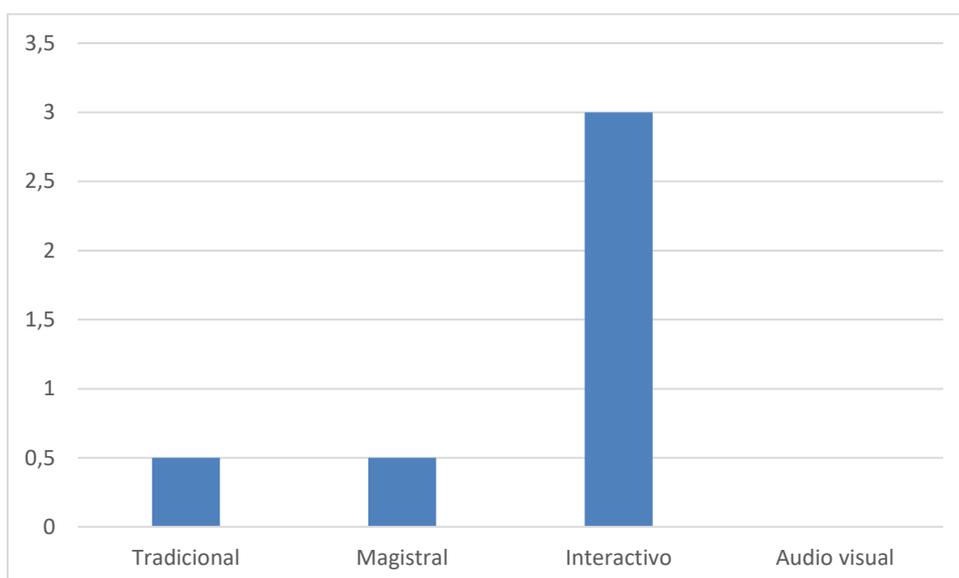
### 10- La aplicación del Enfoque Por Competencia (EPC)



**Gráfico: N° 40: Porcentaje de aplicación del enfoque en vigor (EPC)**

80% de los docentes enseñan en base al Enfoque por Competencia, hay otro grupo que todavía no ha dejado el Enfoque por Objetivo (20%).

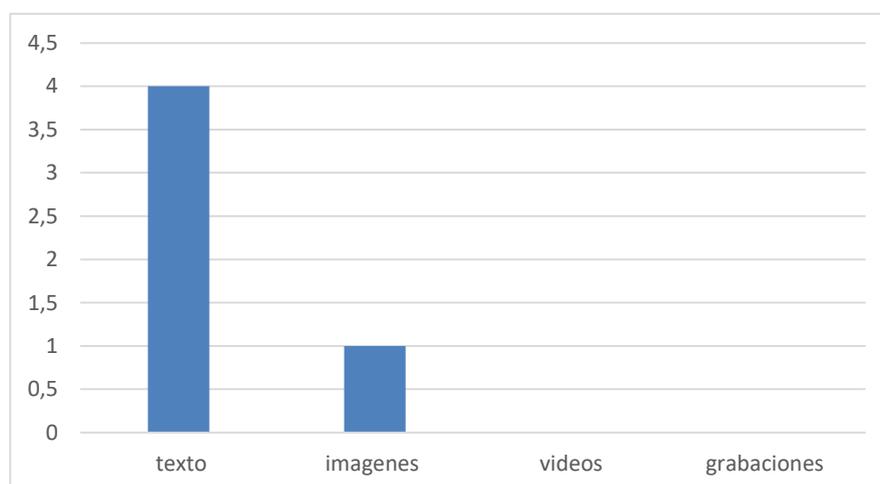
## 11- El método utilizado



**Gráfico N° 41: Porcentaje de los métodos utilizados.**

El método el más utilizado es el método interactivo (60%); Hay un 20% que aplican el método tradicional y otro 20% que enseñan con el método magistral.

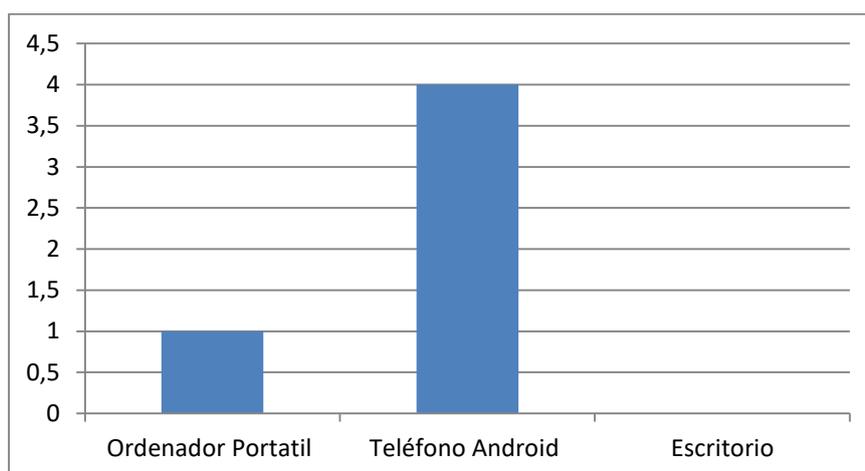
## 12-Recursos didácticos



**Gráfico N° 42: Porcentaje de los recursos didácticos utilizados por los docentes encuestados.**

Hablando de los recursos didácticos, resulta que casi todos los docentes utilizan los textos como soporte para las clases (90%); un 10% utiliza las imagines; 0% de estos profesores utilizan discos , cintas o grabaciones.

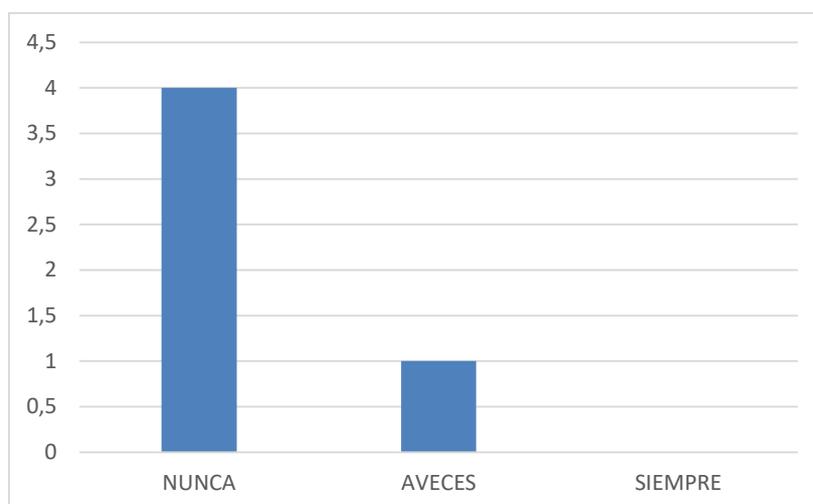
### 13.-Las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación



**Gráfico N° 43: Porcentaje de los docentes que tienen herramientas NTIC.**

A la pregunta de saber si tienen una herramienta de NTIC, un 90,% afirman tener un teléfono android y sólo un 10% tiene un ordenador portátil o una computadora.

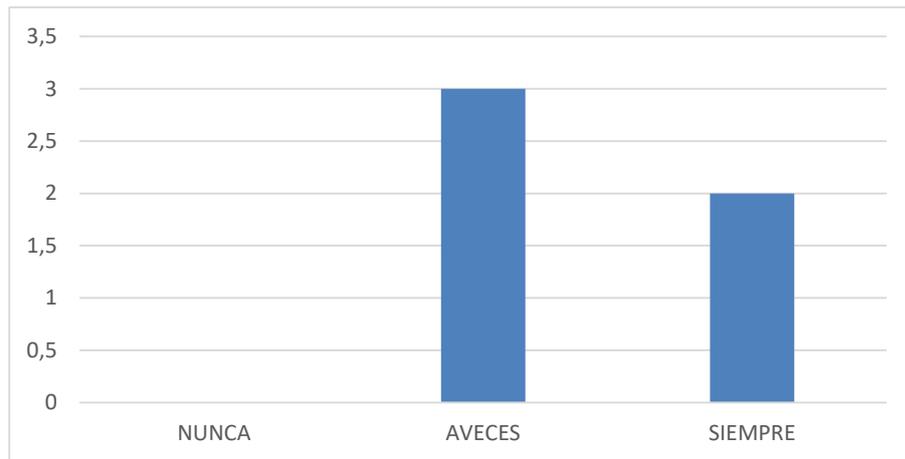
### 14. El uso del internet para preparar las clases



**Gráfico N° 44: Porcentaje de los docentes que utilizan el internet para preparar las clases.**

Refiriéndose a las informaciones recolectadas, resulta que 90% de los docentes no utilizan o no tienen la posibilidad de utilizar el internet para preparar sus clases. Solo 10% de ellos pueden hacerlo de manera irregular.

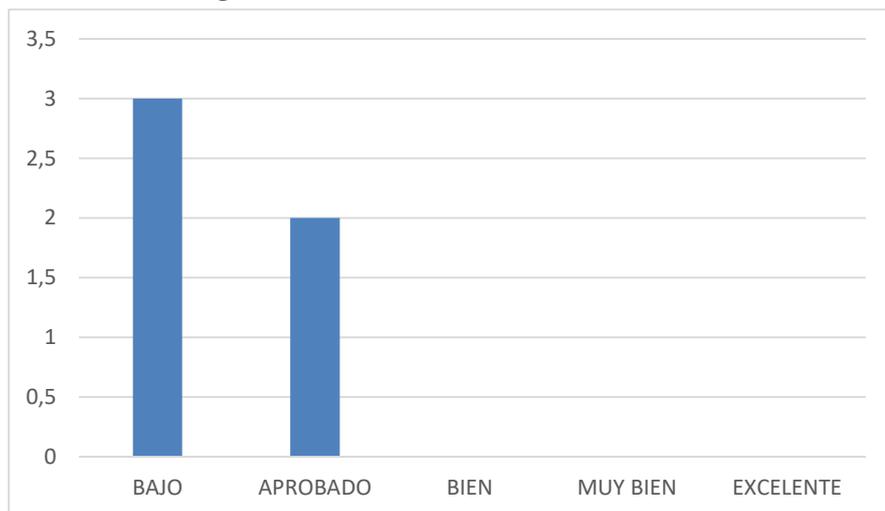
### 15. El uso del francés durante la clase.



**Gráfico N° 45: Porcentaje de los docentes que hablan la lengua francesa durante las clases.**

A partir de este gráfico, podemos decir que todos los profesores encuestados introducen el francés en su práctica pedagógica. Imparten las clases en español pero de vez en cuando, utilizan el francés para transmitir el mensaje. Un 60% lo hace irregularmente y un 40% lo hace habitualmente.

### 16. El nivel de lengua de sus alumnos



**Gráfico N° 46: Porcentaje del nivel de lengua de los alumnos según los docentes.**

El valor asignado al nivel de la lengua de los alumnos de la población estudiada se presenta de la manera siguiente: 80% tienen un nivel bajo de lengua y a un 20%, se le asigna un valor aprobado.

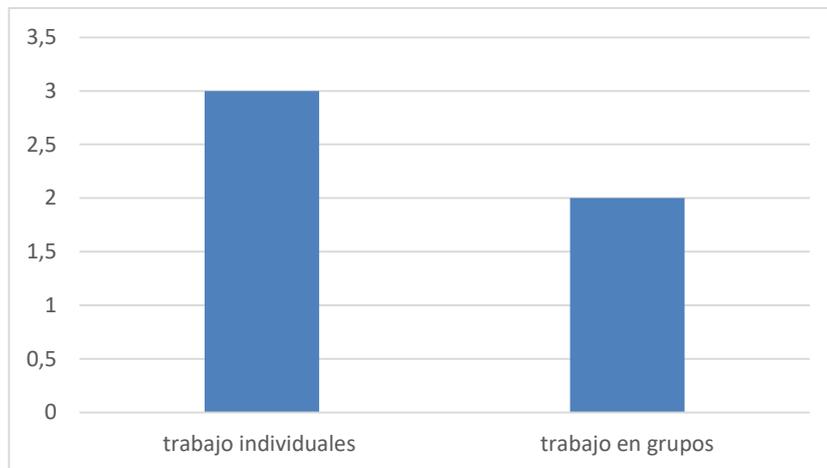
### 17. Lo que significa adquirir una lengua según los docentes encuestados



**Gráfico N° 47: Porcentaje del significado de la adquisición de una lengua según los docentes encuestados.**

Para todos los profesores encuestados (100%) adquirir una lengua significa comunicar de manera eficaz con otras personas.

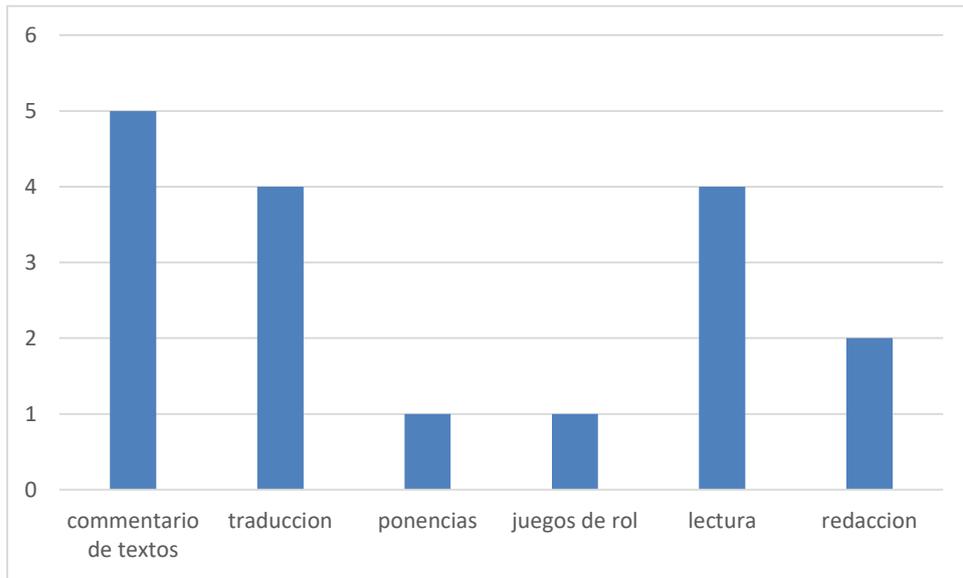
### 18. Tipo de trabajos asignados a los alumnos en clase



**Gráfico N° 48: Porcentaje de los trabajos de aprendizaje**

Los resultados representados en el gráfico muestran que un 60% de los docentes prefieren trabajos individuales y otro 40% eligen trabajos en grupos.

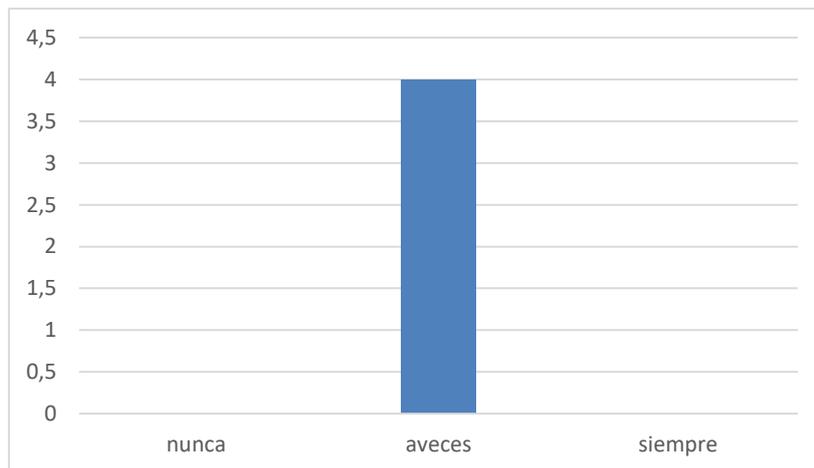
## 19. Actividades de clase las más utilizadas.



**Gráfico N° 49: Porcentaje de las actividades de clase utilizadas.**

Estos resultados muestran que la mayor parte de los docentes prefieren las actividades de: comentario de textos (100%), traducción (70%), lectura (70%), redacción (20%), ponencias (10%) y juegos de rol (10%). Notamos que las actividades orales tienen un porcentaje bajo.

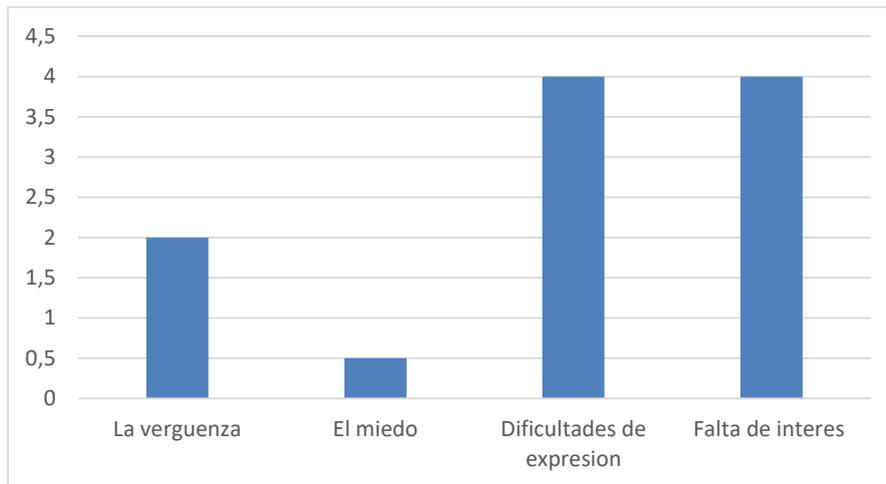
## 20. Participación de los alumnos a las clases.



**Gráfico 50: Porcentaje de participación de los alumnos a las clases.**

Casi todos los docentes afirman que sus alumnos participan a la clase pero de manera irregular o casual.

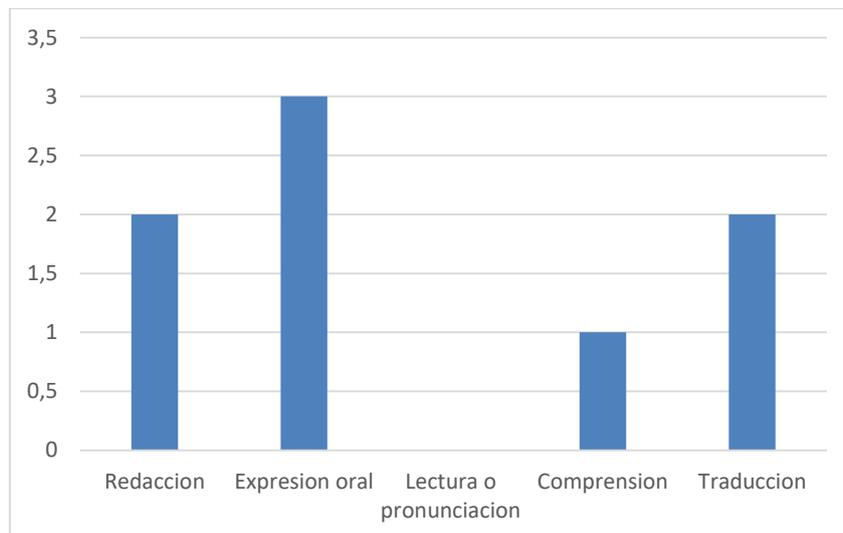
## 21. Los frenos a la comunicación en el aula.



**Gráfico N° 51: Porcentaje de los frenos a la comunicación en el aula**

Abordando los frenos a la comunicación en el aula, resulta que los frenos mayores a la comunicación en el aula son la falta de interés por parte de los alumnos o la no adquisición de la lengua (80%); otros frenos son la vergüenza y el miedo.

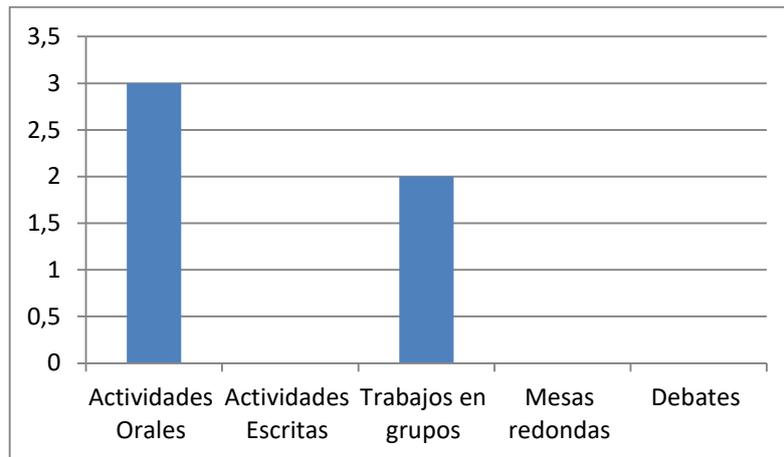
## 22. Dificultades de los alumnos en clase.



**Gráfico N° 52: Porcentaje de las dificultades encontradas por los alumnos en clase.**

Según los resultados de la encuesta, 60% de los alumnos tienen dificultades en expresión oral, 20% en traducción y otro 20% en expresión escrita.

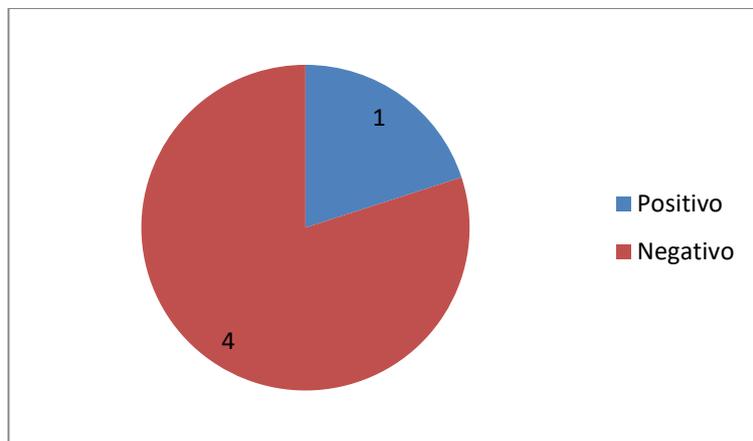
### 23. Actividades para desarrollar la Competencia Comunicativa.



**Gráfico N° 53: Porcentaje de las actividades desarrolladas para mejorar la Competencia Comunicativa.**

Para acompañar a los alumnos en la adquisición de la lengua, los docentes utilizan: actividades orales (60%), trabajos en grupos (20%) y actividades escritas (20%)

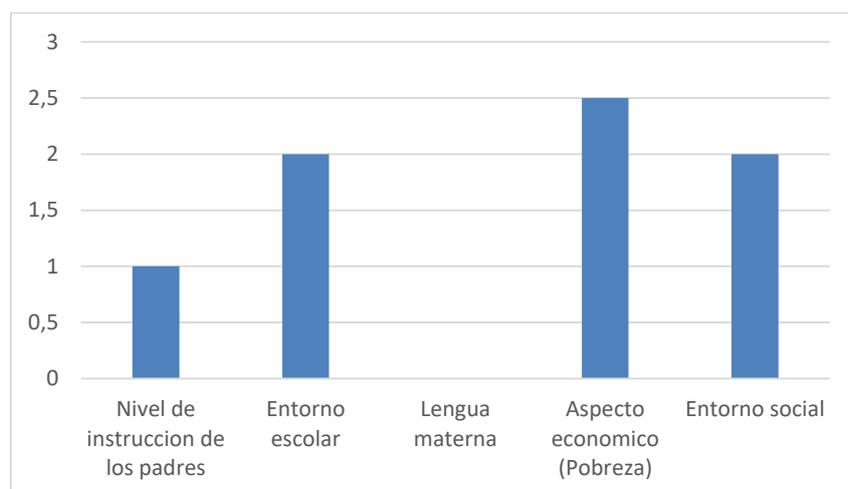
### 24. El impacto del ambiente rural en la adquisición de la Competencia Comunicativa.



**Gráfico N° 54: Porcentaje de la influencia del ambiente rural en la adquisición de la Competencia Comunicativa.**

Casi todos los docentes encuestados afirman que el entorno de los aprendices, es decir, el ambiente rural influye negativamente en su adquisición de la Competencia Comunicativa (90%), solo un 10% piensa lo contrario.

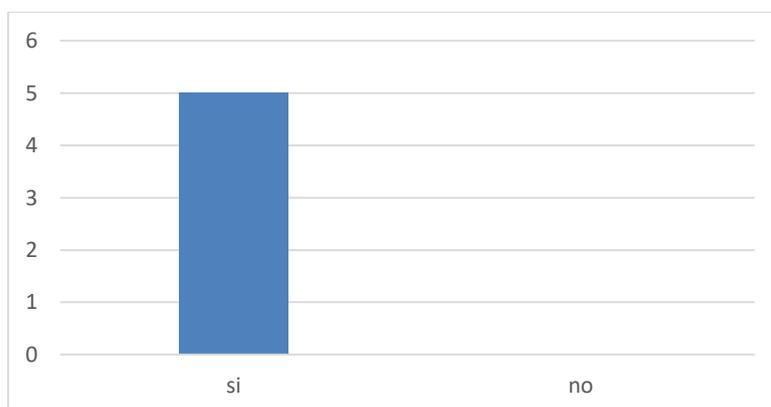
## 25. Aspectos que influyen negativamente en la adquisición de la Competencia Comunicativa.



**Gráfico N° 55: Porcentaje de los aspectos que influyen negativamente en la adquisición de la Competencia Comunicativa.**

Según opinan los docentes encuestados, el aspecto negativo el más relevante en lo que concierne la adquisición de la Competencia Comunicativa, es el aspecto económico caracterizado por la pobreza (50%), un 20% lo atribuye al entorno social, 20% al entorno escolar y 10% al nivel bajo de instrucción de los padres.

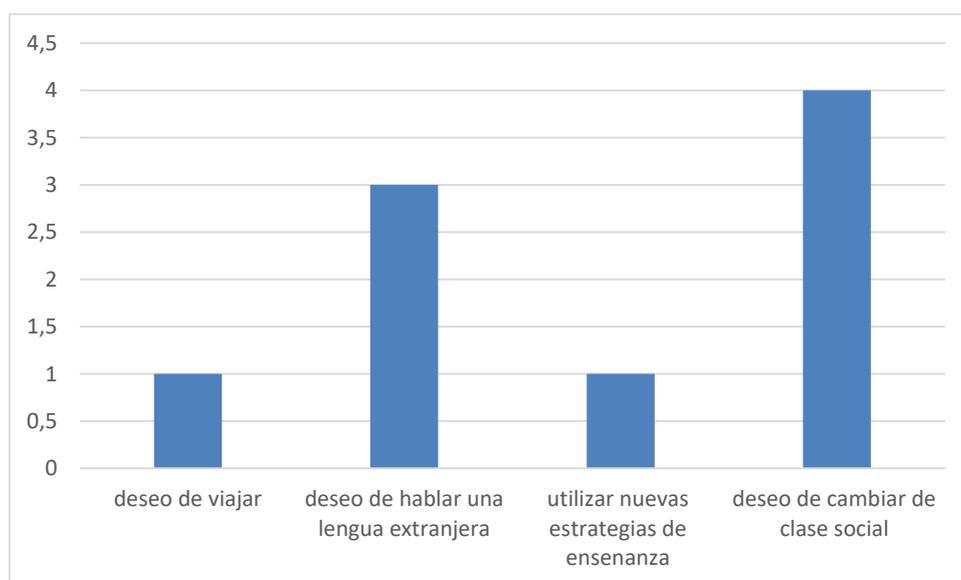
## 26. Motivación como factor imprescindible en las zonas rurales.



**Gráfico N° 56: Porcentaje de la opinión de los docentes hablando de la motivación.**

Hemos hecho encuesta también sobre la motivación como elemento importante en la adquisición de la Competencia Comunicativa. Resulta según el diagrama que todos los docentes (100%) son, de acuerdo que la motivación juega un papel primordial en la adquisición de la Competencia Comunicativa.

## 27. Factores motivadores de los aprendices del ELE en zonas rurales.



**Gráfico N° 57: Porcentaje de los factores motivadores de los aprendices del ELE en zonas rurales.**

Para acompañar a los aprendices en la adquisición de Competencia Comunicativa, los elementos de motivación en zonas rurales son variados. Según las informaciones recolectadas y representadas en el precedente diagrama, podemos hacer la clasificación siguiente: primero, el deseo de cambiar de clase o de nivel social (40%) puede empujar al alumno a prender otra lengua con el fin de buscar un empleo; Luego hay el deseo de hablar una lengua extranjera (35%) otro elemento es el deseo de viajar (15%) y por fin el uso de nuevas estrategias de enseñanza para llevarles a interesarse por la lengua (10%).

### III. PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE LOS DATOS RECOLECTADOS MEDIANTE LA OBSERVACIÓN EN LAS AULAS

Las observaciones han tenido lugar en las aulas, en el quinto curso de ELE de los dos Institutos que componen nuestra zona de estudio. Después de haber obtenido el permiso de la jerarquía, hemos entrado en las clases donde observamos dos clases de comentario de texto y de corrección de evaluación respectivamente en los Institutos de Yoko y de Evodoula.

Estas observaciones nos han permitido entrar en contacto con el proceso de enseñanza en las zonas rurales de nuestro país. Así, podemos describir no solo el entorno escolar sino también el desarrollo de las clases y el proceso de enseñanza. La observación de los alumnos y de los docentes “in situ” ha favorecido dicha posibilidad de descripción o de comprensión.

Las informaciones recogidas mediante las rejillas de observación pueden ser presentadas y analizadas de la manera siguiente:

### 1. Presentación de las rejillas:

Instituto de Yoko

#### Rejilla de observación de clase

Instituto:Yoko

Fecha:

Curso: Tle A4 Esp

Duración:2horas

Leyenda: 1. Nunca

2. A veces

3. Siempre

#### 1. Planificación de la clase

	1	2	3
1.1. El profesor prepara las clases		√	
1.2. Tiene una ficha de preparación		√	
1.3. ¿Son bien definidas las competencias?			√
1.4. Las etapas y articulaciones de una clase son respetadas		√	
1.5. El tiempo impartido para la clase es respetado	√		

#### 2. Métodos y estrategias

2.1. Aplica el enfoque por competencia (EPC)		√	
2.2. El método es interactivo		√	
2.3. La clase es introducida adecuadamente	√		
2.4. El profesor dicta la clase		√	
2.5. El profesor escribe las notas en la pizarra		√	
2.6. Actividades de aprendizaje en grupos	√		
2.7. Actividades de aprendizaje individuales			√
2.8. El profesor utiliza nuevas estrategias para mejorar el rendimiento de los alumnos		√	
2.9. Las estrategias de enseñanza son adaptadas a las características individuales de los alumnos	√		
2.10. El profesor verifica la toma de notas por los alumnos		√	
2.11. El profesor motiva a los alumnos durante el aprendizaje o en situación de error		√	

<b>3. La comunicación en el aula:</b>		
3.1.	El docente imparte clase en español	√
3.2.	El profesor domina la lengua	√
3.3.	El profesor habla francés durante la clase	√
3.4.	Los alumnos responden a las preguntas en español	√
3.5.	Hay interacciones entre profesor y alumnos	√
3.6.	Hay interacciones entre alumnos en español	√
3.7.	Actividades de aprendizaje orales	√
<b>4. Material didáctico:</b>		
4.1	El profesor tiene el programa	√
4.2	El profesor utiliza vídeos o grabaciones como recursos didácticos durante la clase	√
4.3	El profesor tiene diccionarios y otros documentos de la lengua	√
4.4	El profesor utiliza de manera adecuada el material didáctico a su disposición (pizarra, cuaderno de texto, tiza...)	√
4.5	El profesor utiliza las NTIC para preparar sus clases	√
<b>5. Implicación del alumno en el proceso de aprendizaje:</b>		
5.1	Los alumnos participan a la clase	√
5.2	Tienen el material didáctico apropiado (libro, diccionario...)	√
5.3	Aprenden de manera autónoma	√
5.4	Desarrollan un espíritu crítico y creativo	√
5.5	Participan a actividades escritas	√
5.6	Participan a actividades orales	√
5.7	Plantean preguntas al profesor durante la clase	√
<b>6. El clima de la clase</b>		
6.1	El profesor asegura la disciplina durante la clase	√
6.2	Clase convivial	√
6.3	El profesor conoce individualmente a sus alumnos	√
6.4	Existe una buena relación entre el docente y sus alumnos	√
6.5	El docente promueve la interculturalidad	√
6.6	El profesor favorece los intercambios entre alumnos	√
<b>7. Evaluación:</b>		
7.1	La evaluación es continua	√
7.2	El tipo de evaluación es adaptado a la actividad de	√

	aprendizaje		
7.3	Evaluaciones individuales		√
7.4	Evaluaciones en grupos		√
7.5	Evaluaciones orales	√	
7.6	Evaluaciones escritas		√
7.7	Recompensa los esfuerzos de los alumnos para motivarles		√
7.8	Corrige los errores de los alumnos para ayudarles a mejorarse		√

### Instituto Bilingüe de Evodoula.

#### Rejilla de observación de clase

Instituto: Evodoula                      Fecha:

Curso: Tle A4 Esp                      Duración: 2horas

Leyenda:    1. Nunca                      2. A veces                      3. Siempre

#### 1. Planificación de la clase:

	1	2	3
1.1. El profesor prepara las clases		√	
1.2. Tiene una ficha de preparación		√	
1.3. ¿Son bien definidas las competencias?			√
1.4. Las etapas y articulaciones de una clase son respetadas		√	
1.5. El tiempo impartido para la clase es respetado	√		

#### 2. Métodos y estrategias

2.1. Aplica el enfoque por competencia (EPC)			√
2.2. El método es interactivo		√	
2.3. La clase es introducida adecuadamente		√	
2.4. El profesor dicta la clase		√	
2.5. El profesor escribe las notas en la pizarra			√
2.6. Actividades de aprendizaje en grupos		√	
2.7. Actividades de aprendizaje individuales			√
2.8. El profesor utiliza nuevas estrategias para mejorar el rendimiento de los alumnos		√	
2.9. Las estrategias de enseñanza son adaptadas a las características individuales de los alumnos		√	
2.10. El profesor verifica la toma de notas por los alumnos			√

2.11.	El profesor motiva a los alumnos durante el aprendizaje o en situación de error	√	
<b>3. La comunicación en el aula:</b>			
3.1.	El docente imparte clase en español		√
3.2.	El profesor domina la lengua		√
3.3.	El profesor habla francés durante la clase	√	
3.4.	Los alumnos responden a las preguntas en español	√	
3.5.	Hay interacciones entre profesor y alumnos	√	
3.6.	Hay interacciones entre alumnos en español	√	
3.7.	Actividades de aprendizaje orales	√	
<b>4. Material didáctico:</b>			
4.1	El profesor tiene el programa		√
4.2	El profesor utiliza vídeos o grabaciones como recursos didácticos durante la clase	√	
4.3	El profesor tiene diccionarios y otros documentos de la lengua		√
4.4	El profesor utiliza de manera adecuada el material didáctico a su disposición (pizarra, cuaderno de texto, tiza...)		√
4.5	El profesor utiliza las NTIC para preparar sus clases	√	
<b>5. Implicación del alumno en el proceso de aprendizaje:</b>			
5.1	Los alumnos participan a la clase		√
5.2	Tienen el material didáctico apropiado (libro, diccionario...)	√	
5.3	Aprenden de manera autónoma	√	
5.4	Desarrollan un espíritu crítico y creativo	√	
5.5	Participan a actividades escritas		√
5.6	Participan a actividades orales	√	
5.7	Plantean preguntas al profesor durante la clase		√
<b>6. El clima de la clase</b>			
6.1	El profesor asegura la disciplina durante la clase		√
6.2	Clase convivial		√
6.3	El profesor conoce individualmente a sus alumnos		√
6.4	Existe una buena relación entre el docente y sus alumnos		√
6.5	El docente promueve la interculturalidad		√
6.6	El profesor favorece los intercambios entre alumnos		√

## **7. Evaluación:**

<b>7.1</b>	La evaluación es continua	√	
<b>7.2</b>	El tipo de evaluación es adaptado a la actividad de aprendizaje	√	
<b>7.3</b>	Evaluaciones individuales		√
<b>7.4</b>	Evaluaciones en grupos	√	
<b>7.5</b>	Evaluaciones orales	√	
<b>7.6</b>	Evaluaciones escritas		√
<b>7.7</b>	Recompensa los esfuerzos de los alumnos para motivarles	√	
<b>7.8</b>	Corrige los errores de los alumnos para ayudarles a mejorarse		√

## **2- Análisis de los datos:**

### **- Planificación de la clase:**

Los docentes han preparado sus clases. Tienen cada uno una ficha de preparación. Las competencias a adquirir son bien definidas tal como los objetivos. Imparten clases respetando las distintas etapas de una clase de lengua. El tiempo asignado para la clase no es suficiente porque al final de la hora, la clase queda inacabada. Por eso, no hay tiempo suficiente para los ejercicios.

### **3- Métodos y estrategias:**

El enfoque es el Enfoque por Competencia. El método es interactivo pero hay una ruptura en la comunicación. A veces el docente habla solo. El profesor dicta la clase después de las manipulaciones del soporte. Las actividades propuestas a los alumnos son trabajos individuales.

### **4- Comunicación en el aula:**

La comunicación en el aula se hace en español. De vez en cuando los docentes utilizan el francés para desbloquear la comunicación porque la mayoría de los alumnos no comprenden perfectamente la lengua. Las interacciones entre alumnos y docentes se realizan en español y a veces en francés. Las interacciones entre alumnos se realizan en francés. La clase evoluciona con un juego de preguntas/ respuestas.

### **5- Material didáctico:**

A su disposición, el profesor tiene el libro en el programa, el programa, la ficha de progresión y su ficha de preparación de clase. La pizarra principalmente en el Instituto de Yokohama está deteriorada. El único recurso didáctico que pueden utilizar los profesores son los textos. No se utilizan ni videos ni grabaciones como recursos didácticos.

### **6- Implicación de los alumnos en el proceso de aprendizaje:**

Los alumnos parecen desmotivados. La mayoría no tiene libro, ni diccionario. Solo escuchan lo que dicen los profesores. Participan de manera entusiasta a las actividades escritas (escribir en la pizarra) pero no responden deliberadamente a preguntas orales. Son casi pasivos durante la clase.

### **7- El clima de la clase.**

Los efectivos no son plétóricos. Por esta razón, los profesores conocen particularmente a cada uno de sus alumnos. Existe un clima de amistad entre docentes y alumnos. Los docentes dominan las clases, la disciplina reina. Existen complicidad, tolerancia, comprensión.

## **8- Evaluación:**

El tiempo asignado para la clase parece insuficiente. Por eso, el tiempo de evaluación es reducido. Para evaluar a sus alumnos, los docentes dan deberes caseros . Las evaluaciones son mayoritariamente escritas.

La presentación y el análisis de los datos que acabamos de elaborar en este capítulo, han sido posible mediante las encuestas dirigidas a los alumnos y a los docentes. También es el fruto de nuestras observaciones en el terreno. Todos los instrumentos que hemos utilizados (cuestionarios, rejilla de observación) han permitido tener una opinión clara sobre el proceso de enseñanza en las zonas rurales y sobre cómo influye el ambiente rural en la adquisición de la CC por los aprendices.

## **CAPÍTULO 5: INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS Y PROPUESTAS DIDÁCTICAS.**

Este capítulo constituye la parte final de nuestro estudio. En esta parte, se trata de interpretar los datos ya analizados y hacer algunas sugerencias para solucionar el problema del estudio. El objetivo de la interpretación es buscar un significado más amplio a las respuestas mediante relación con otros conocimientos disponibles. Se confronta los resultados del análisis de los datos con las hipótesis formuladas y se relaciona dichos resultados con la teoría y el procedimiento del estudio. Hurtado (2010) asimila la interpretación de los resultados a: “las técnicas de análisis que se ocupan de relacionar, interpretar y buscar significado a la información expresada en códigos verbales e icónicos.”

Cabe notar que la interpretación de los resultados debe ser orientada según los objetivos de la investigación, la hipótesis formulada, el tema en general. Así, los resultados obtenidos del análisis de datos recolectados en los institutos de Yoko y Evodoula tendrán como base la influencia del entorno sociocultural en la adquisición de la CC por los aprendices de ELE en zonas rurales.

### **I- INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS:**

Después de haber analizado los resultados obtenidos a través de las encuestas y de la observación dirigidas a una muestra de 55 personas, vamos a interpretar dichos resultados. La muestra de nuestro estudio se compone de los docentes y de los aprendices. Entonces vamos a interpretar paso a paso los datos de los docentes y de los discentes.

#### **1- Interpretación de los datos de los docentes:**

Basándose en los objetivos de nuestra investigación, vamos a analizar los datos teniendo en cuenta los aspectos siguientes: la descripción del proceso de enseñanza-aprendizaje en las zonas rurales, las causas de la no adquisición de la CC por los aprendices y los elementos de motivación de estas zonas.

Hablando de la descripción del proceso de Enseñanza- aprendizaje en zonas rurales o sea del entorno escolar, podemos decir que:

El proceso de enseñanza es dirigido por docentes maduros con una gran experiencia profesional (por lo menos 5 años); todos formados en Escuelas Normales de Enseñanza. Hay una carencia de docentes en las zonas rurales sobre todo en las zonas más distantes de las

ciudades. Por ejemplo el instituto de Yoko, hay un solo profesor de español que imparte clases en todos los cursos de ELE del instituto, además de ser mal remunerado.

Este aspecto no facilita la enseñanza porque el docente trabaja mucho, se cansa e imparte clase con ligereza o cansancio.

Otro aspecto es el material didáctico o los recursos didácticos. El docente prepara sus clases pero está limitado porque no tiene acceso a ciertos recursos didácticos como por ejemplo las grabaciones, los videos o el internet que son muy importantes para una clase de lengua. Esto debido a problemas de electricidad o de red telefónica en las zonas.

¿Es posible aprender o adquirir una lengua de manera eficaz en estas condiciones? Es sabido que el método recomendado en la enseñanza de lenguas es audio- visual. El aprendiz debe ver y entender cómo se habla la lengua, se pronuncia las palabras. Debe ver, escuchar e imitar, porque es una lengua extranjera, una lengua que no se aprende en un contexto natural. Por eso, es importante utilizar recursos didácticos que podrían acercar al alumno del contexto natural de la lengua meta.

En cuanto al ambiente escolar es caracterizado por la pobreza material. El horario también parece inadecuado o insuficiente. Los docentes imparten 3 o 4 horas de clase por semana. Lo que parece insuficiente para la práctica. Las clases son esencialmente magistrales con una débil participación de los alumnos. Además, los profesores ponen acento en los trabajos individuales, los deberes caseros que los alumnos no hacen en casa.

El entorno escolar se caracteriza por aulas con bajos efectivos : los alumnos no son numerosos y el docente tiene la posibilidad de conocerles individualmente. De ahí las relaciones amistosas entre ellos.

Hablando de las causas de la no adquisición de la CC por los alumnos decimos lo siguiente:

Primero, los profesores encuestados en su mayoría han definido la adquisición de la CC como la aptitud de hablar y manejar las reglas gramaticales para comunicar con otras personas. Para ellos, sus alumnos tienen un nivel bajo de expresión que sea oral o escrito.

Entonces, a lo referido a las causas de este fenómeno evocamos los aspectos siguientes: Las infraestructuras escolares son insuficientes o viejas. Las estrategias utilizadas por los docentes no resultan producibles. No hay adaptación entre las estrategias y el contexto rural. El ambiente rural tiene sus realidades muy distintas del ambiente urbano. Las actividades de clase son mayoritariamente actividades escritas o lecturas. Lo que no permite al alumno expresarse. Los aprendices tienen dificultades en redacción y expresión oral. El contacto

durante la clase se rompe, porque la lengua constituye un obstáculo; imponiendo al docente el uso del francés.

Otro aspecto considerado como la causa de la no adquisición de la CC es el aspecto social. Para los docentes encuestados, el ambiente rural influye negativamente en la adquisición de la lengua. La sociedad en la que vive la muestra es caracterizada por una pobreza generalizada. Lo económico influye mucho en la disposición de los docentes a enseñar y en el interés de los discentes a estudiar.

En el contexto de nuestro estudio, se trata de personas pertenecientes mayoritariamente a la clase baja: dificultades para matricularse en una escuela, acceso limitado a distintos bienes elementares, problema de electricidad y de agua potable, falta de hospitales, falta de medios de transporte, red telefónica inestable, acceso limitado a Internet... son las principales características del ambiente rural.

La cultura también puede ser un obstáculo a la adquisición de la CC porque la cultura de los alumnos (Camerunesa) es diferente de la cultura de la lengua meta (española). La cultura española es desconocida. Los alumnos no conocen mucho de la cultura española: las fiestas, la música, la cocina, las horas de comida, el lenguaje, la manera de vestirse, la religión, el arte... Por ejemplo a nivel de la comunicación no verbal que es un componente de la CS (Competencia sociolingüística), hay gestos que tienen diferentes significados: el gesto con la mano que significa: “ven” en contexto Camerunés, significa “Adiós” en el contexto español. De ahí, la necesidad de aprender la lengua- cultura. Es decir aprender una lengua y su cultura al mismo tiempo. Porque no se puede separar la lengua de la cultura. Por eso, el papel del docente es importante. Otro aspecto de la cultura es la (s) lengua(s) materna (s) diferente de la lengua española: no hay similitudes entre ellas y aprender el ELE necesita muchos esfuerzos por parte del aprendiz.

Impartir clase en las zonas rurales no es tarea fácil. Los docentes son desmotivados por muchas razones: peores condiciones de trabajo, lejos de sus familias, mal remunerados por el Estado (salario bajo), falta de infraestructuras...

## **2- Interpretación de los datos de los alumnos:**

El medio en el que aprenden los alumnos afecta de manera directa y significativa a su adquisición de la CC. El entorno escolar de los alumnos encuestados no es diferente del entorno descrito para los docentes.

Primero, notamos que los alumnos son avanzados de edad (16- 25 años). Son alumnos del quinto curso del ELE, estudian la lengua desde hace muchos años y todavía no consiguen expresarse eficazmente.

Los alumnos en su mayoría no tienen material didáctico. Solo un 10% tiene el libro en el programa; lo que es insuficiente para el aprendizaje y la adquisición de una lengua. ¿Cómo aprender una lengua extranjera sin libros, sin diccionarios, sin contacto con las NTIC? Casi todos los alumnos han elegido el español por amor pero tienen dificultades de aprendizaje.

La mayoría de los alumnos prefieren actividades individuales y evaluaciones escritas. En el contexto de EPC, estas actividades no favorecen el intercambio o la producción personal del discente.

El contexto sociocultural influye en el desarrollo de la CC de los aprendices de muchas formas. El número de amigos, la presencia de los padres, el nivel de instrucción de los padres, el nivel económico, los medios de información y comunicación, las lenguas maternas... son elementos esenciales para el aprendizaje y la adquisición de una lengua. A lo referido al tipo de influencia que podría tener su entorno sociocultural, la mayor parte de los alumnos declara que su entorno tiene un impacto negativo en su adquisición de la lengua.

El acceso limitado de los aprendices a diferentes bienes como el internet, las computadoras, los libros, los diccionarios, la radio, la tele... Constituye un freno a la adquisición de la lengua. Porque la lengua se aprende en contexto formal ( en clase) y extraescolar ( fuera de la clase). Pero en el caso de los alumnos de nuestra zona de estudio, tienen un contacto limitado con la lengua meta. No tienen posibilidades de ver o de escuchar programas de radio o de tele en español. También en la calle o en sus familias, no se habla el español. Por consiguiente, tienen menos posibilidades de hablar el español o de aprender la cultura española. Sin medios de información, sin intercambios en contexto extraescolar, la adquisición del ELE resulta difícil.

El entorno familiar también no favorece la adquisición de la CC. Las familias de los aprendientes son pobres en su mayoría. Declaran que tienen dificultades para matricularse en los institutos. Tienen dificultades para comprar manuales escolares. Los padres son mayoritariamente analfabetos. Frente a estas dificultades, ciertos alumnos se imponen la práctica de otras actividades para tener dinero: agricultura, peluquería o ganadería. Estas actividades secundarias tienen una incidencia en el rendimiento de los alumnos. No tienen demasiado tiempo para aprender sus lecciones o hacer sus deberes. Llegan con retraso en clase y a la hora de estudiar están cansados.

A estos aspectos, se añade la desmotivación de los alumnos, la falta de interés. Los resultados de las encuestas demuestran que los aprendices en su mayoría no se interesan mucho a la clase de español. Esto debido a muchos prejuicios. Sus condiciones de vida y las de sus familias no les facilitan el estudio y la adquisición de la lengua. Muchos aprenden el español con el objetivo de pasar al curso superior.

## **II- DISCUSIÓN Y VALIDACIÓN DE LAS HIPÓTESIS**

Este apartado es la etapa que encadena los resultados obtenidos en la investigación y la extrapolación de los mismos. El investigador interviene en dichos resultados con el fin de desarrollar las implicaciones que esos resultados han tenido. Esta parte es esencialmente argumentativa, requiere una toma de posición ante los datos. En ella se pone a prueba la capacidad analítica del investigador. Consiste en debatir los hallazgos, resultados o avances que nuestro trabajo ha mostrado. También se trata de probar las hipótesis o la estimación de parámetros.

### **1- Discusión de resultados:**

La sección de discusión es aquella en la que se relaciona los resultados de la investigación con la teoría, el estado de la cuestión y tu propia investigación.

De los resultados y de las informaciones obtenidos en este estudio, se puede deducir que el entorno sociocultural o sea el ámbito rural tiene una influencia negativa en la adquisición de la CC por los alumnos de la muestra estudiada. Un 90% de la muestra afirma estudiar o enseñar bajo el impacto negativo del contexto rural.

Según la concepción Durkleimiana, el hecho social es coactivo, tiene un poder de coerción en el individuo. En este sentido, el ambiente rural impone a los actores del proceso educativo una manera de actuar o de pensar.

Además, Vigotsky indica que los conocimientos se construyen con base en las interacciones sociales y en la experiencia. Así, el contexto influencia no solo la motivación de los alumnos y de los docentes sino también la adquisición de la CC.

Por otro lado, adquirir la CC abarca el conocimiento de la cultura de la lengua meta. Se habla de lengua- cultura porque los dos conceptos son inseparables; nuestro estudio ha mostrado que resulta difícil para los alumnos de ELE conocer la cultura española. Están limitados por el aprendizaje de una lengua en contexto únicamente formal. En este caso, Manga (2006) aconseja las estrategias sociales para favorecer la adquisición de la lengua.

Siendo las estrategias sociales: las actividades que pueden utilizar el alumno para intentar aumentar el tiempo de contacto con la lengua meta (ver películas o programas de tele, leer periódicos, escuchar canciones...) Pero el problema es que: según los resultados, los alumnos no tienen posibilidades de procurarse un medio de información. Tampoco no tienen la posibilidad de comunicar con un gran número de personas, porque el español no se habla en las familias o en las calles. Los alumnos están en contacto con la lengua únicamente durante las horas de clase.

Otro elemento que influye en la adquisición de la CC es el material didáctico o los recursos didácticos. Son elementos imprescindibles en el aprendizaje y la adquisición de una lengua viva. Los alumnos y docentes en su mayoría no disponen de recursos didácticos adecuados.

Las actividades de aprendizaje son reducidas y el recurso temporal también. El tiempo de que disponen los discentes para llevar a cabo su aprendizaje es insuficiente. El alumno debe disponer de bastante tiempo para construir su conocimiento de la lengua.

Además, hay el aspecto esencial de la motivación. Sin motivación, no hay aprendizaje, es el motor del aprendizaje. Para Maslow, es el impulso que tiene el ser humano de satisfacer sus necesidades.

La adquisición de la CC en español en zonas rurales es estrechamente ligada a la motivación o a la desmotivación de los aprendices.

Los alumnos de nuestra muestra son mayoritariamente desmotivados. Mientras que es la motivación que permite el desarrollo de la CC porque incita y mantiene el deseo de aprender.

Hablando de la CC, adquirir la CC abarca, según Canale, Van Ek Y Swain (1986) los componentes: lingüístico, sociolingüístico, discursivo, estratégico, sociocultural y social.

Los alumnos de nuestro estudio se limitan a la competencia lingüística se aprende las reglas gramaticales intentando formar frases correctas. La mayoría de ellos prefieren actividades escritas e individuales porque no les gusta hablar, expresarse, intercambiar por miedo o por vergüenza. Además las estrategias de enseñanza utilizadas por los docentes no favorecen la adquisición de todas las sub competencias citadas.

## **2- Validación de las hipótesis:**

La validación es el proceso de comprobación de una teoría o idea que necesita ser corroborada. La validación de hipótesis es la prueba de la hipótesis, para saber si esa es verdadera o falsa. Con ello se aporta evidencia a favor o en contra de la hipótesis. Comprobar

una hipótesis es someterla a contrastación de una realidad. Lo que significa que el investigador tiene que someter a prueba aquello que ha enunciado en su hipótesis de partida.

Hay varias formas para validar una hipótesis: la forma estadística y la forma teórica. Con la forma estadística, se necesitan fórmulas estadísticas mientras que con la forma teórica solo se necesita describir.

Para validar nuestras hipótesis, vamos a utilizar la forma teórica.

### **Hipótesis principal de la investigación**

A la luz de los datos obtenidos, podemos afirmar que queda demostrada la hipótesis general de nuestro estudio: “el entorno sociocultural de los aprendices del ELE de zonas rurales de Camerún influye negativamente en su adquisición de la CC.”

#### **Los factores socio económicos**

Respecto a las condiciones socioeconómicas de vida de los docentes y alumnos en su mayoría, decimos que viven en la pobreza. Alumnos, padres y docentes tienen dificultades financieras y viven en la precariedad con un acceso limitado a los bienes elementales. Además, los docentes, mal remunerados por el Estado trabajan sin motivación y con ligereza.

#### **Los factores familiares**

La familia juega un papel importante en la adquisición de la lengua. Los alumnos del estudio en su mayoría, resultan de familias con padres analfabetas; no tienen la posibilidad de comunicar en español, fuera de la clase. Además, no es posible para ellos estar en contacto permanente con la lengua mediante medios de información o de comunicación.

#### **Los factores culturales**

El resultado de los indicadores de orden cultural nos enseña que este factor influye también en la adquisición de la lengua o de la CC. Las culturas española y camerunesa son diferentes. La cultura española es desconocida por los aprendices de ELE, lo que a veces puede causar un bloqueo. También la lengua española no tiene similitudes con las lenguas maternas ya memorizadas por los aprendices.

Lo descrito hasta aquí nos lleva a afirmar que existe una estrecha relación entre el entorno sociocultural de los aprendices de ELE y la adquisición de la CC. Los factores socioeconómicos, culturales y familiares en el ámbito rural influyen considerablemente en el desarrollo de la CC de los discentes de ELE en contexto rural.

## **Hipótesis específicas**

### **Primera hipótesis específica**

Los datos obtenidos de la observación no participante y de las encuestas nos permiten describir el proceso de enseñanza en zonas rurales: alumnos y docentes desmotivados, infraestructuras insuficientes, horas de clases insuficientes, estrategias de enseñanza inadecuadas, falta de material didáctico, actividades de aprendizaje limitadas...

Toda esta descripción nos lleva a confirmar la primera hipótesis específica: “el ambiente escolar de los aprendices de ELE en zonas rurales constituye un freno a su adquisición de la CC.”

### **Segunda hipótesis específica**

La hipótesis que: “el entorno extraescolar constituido por la familia, la cultura y los aspectos sociales limita el desarrollo de las habilidades comunicativas de los alumnos de ELE en el ámbito rural.”

El entorno extraescolar al analizar los datos recolectados, no ofrece oportunidades de aprendizaje de la lengua: falta de medios de comunicación, red telefónica inestable, no acceso al internet, problema de electricidad... Con una tal descripción del entorno extraescolar, afirmamos que el aprendiz no tiene ocasiones de comunicar en español regularmente, el contacto con la lengua meta resulta limitado.

### **Tercera hipótesis específica**

Con los resultados de nuestra encuestas, podemos confirmar la tercera hipótesis específica: “el uso de estrategias de enseñanza adecuadas y de elementos de motivación extrínsecas o intrínsecas pueden incrementar el deseo de aprender y facilitar la adquisición de la CC.”

En un entorno desfavorable al aprendizaje de una lengua extranjera, los alumnos y docentes afirman que hay medios para remediar a la situación. Proponen estrategias nuevas, adaptadas al medio rural y también motivar a los alumnos para animarles, empujarles, darles el deseo de estudiar y hablar el español.

## **III- PROPUESTAS DIDÁCTICAS:**

La palabra « propuesta » deriva del latín « proposita » que puede traducirse como « puesta adelante »

El propósito de la propuesta es mostrar en qué medida se puede mejorar los resultados o solucionar el problema del estudio.

Investigación tras investigación muestra que los aprendices en zonas rurales alcanzan grado de aprendizaje considerablemente bajo en comparación con sus pares de zonas urbanas. Por consiguiente, su adquisición de la CC hablando del aprendizaje del ELE conoce grandes dificultades. Las causas estarían en una combinación de factores socioeconómicos, culturales, familiares y escolares.

Así pues, la realización de nuestro estudio implica intentar resolver este problema de adquisición de la CC en el ámbito rural. A este propósito, nos toca proponer algunas estrategias e ideas que permitan acompañar a los alumnos en el proceso de adquisición de la lengua. Dichas propuestas se dirigen a los actores del proceso educativo en general y particularmente a los docentes.

### **1- Propuestas didácticas para los docentes**

Ante el contexto de precariedad y desigualdad educativa en las zonas rurales de Camerún, se destaca la figura imprescindible del docente. El papel del docente rural dentro y fuera de la escuela es importantísimo.

El docente como líder y guía del proceso de enseñanza debe implementar diferentes estrategias didácticas que le permitan garantizar a los discentes la adquisición de la CC. Primero, debe ser un agente motivador. Debe motivar a sus alumnos. Sin motivación no hay aprendizaje, la motivación es lo que empuja a una persona para aprender. Debe crear un clima de confianza entre sus alumnos y él, hablar con ellos, mostrarles la importancia de estudiar una lengua extranjera; demostrarles los beneficios que podrían sacar al adquirir el ELE. El profesor rural debe fomentar un ambiente de cooperación y solidaridad en el aula; utilizar estrategias para suscitar el interés de sus alumnos para la lengua meta.

El docente rural debe ser un modelo: con sus competencias, sus cualidades, su comportamiento, su actuación, su manera de vestirse, su acercamiento afectivo... provoca en sus alumnos el deseo de aprender para ser más tarde como su profesor. Ellos podrán ver, escuchar, apreciar e imitar a su docente.

Además, el docente en el ámbito rural debe conducir a los alumnos en el proceso de adquisición de la lengua, buscando la información adecuada a la realidad local. Debe ser un facilitador del proceso y no un mero transmisor.

Debe respetar la autonomía de los alumnos mediante una práctica continua basada en el principio de aprender haciendo. Se adquiere un saber practicando, haciendo, ejerciéndose.

Así, el profesor debe dar a sus aprendices todo el tiempo necesario para los ejercicios. Como lo explica Denizot (2015: 2) la lección es el asunto del profesor mientras que los ejercicios son asunto del alumnado. Mediante los ejercicios, el alumno aprende aplicándose.

Para que haya aprendizaje, el alumno debe practicar, intentar muchas veces hasta alcanzar el objetivo. Como lo apunta Alain (1932: 37) “les cours magistraux sont temps perdu... On n’apprend pas le piano en écoutant un virtuose... On n’apprend pas à dessiner en regardant un professeur qui dessine très bien... Il faut essayer, faire, refaire jusqu’à ce que le métier entre. »

Entonces, el aprendiz necesita un tiempo suficiente para adquirir la CC; sobre todo en zonas rurales donde las condiciones de enseñanza y aprendizaje son precarias. El tiempo o la duración de la clase no deben ser ocupados mayoritariamente por la acción del docente, por su discurso. Debe dar demasiado tiempo a las actividades de los aprendientes( diálogos, ponencias, mesas redondas, juegos de rol..)

Hay que dar a los alumnos el tiempo necesario para aprender, aplicar, expresarse. En este sentido, Carroll (1963: 730) apunta lo siguiente: “Un apprenant réussira son apprentissage d’une tâche donnée, dans la mesure où il passe la quantité de temps dont il a besoin pour apprendre la tâche. » En el ámbito rural, es necesario para los docentes multiplicar actividades de aprendizaje en clase y también fuera de la clase. Proponer trabajos individuales y en grupos, trabajos en presencia y caseros. Insistir sobre actividades orales como diálogos, ponencias, juegos de rol, debates, mesas redondas... para permitir a los alumnos expresarse.

Por otro lado, para permitir a los alumnos desarrollar las habilidades que conforman la CC, es decir leer, hablar, escuchar y escribir, el docente rural debe aplicar toda su creatividad para lograr buenos resultados con sus alumnos : buscar estrategias adecuadas, adaptar sus métodos pedagógicos a las necesidades del entorno.

Las actividades lúdicas también resultan importantes en este contexto. El juego es una actividad natural que constituye un importante factor motivacional , también tiene un aspecto metodológico en el aula. El alumno aprende jugando , con entusiasmo . El profesor puede por ejemplo organizar competencias entre alumnos en clase, juegos de roles, escenas teatrales en las que los alumnos imitan roles, canciones, interpretaciones musicales en español y otras actividades lúdicas para retener la atención de sus aprendientes.

Los recursos didácticos de que disponen las escuelas rurales son insuficientes o inadecuados. Los contenidos de los libros en el programa son ajenos a la realidad del medio. Por eso, el profesor rural debe:

- Adaptar las unidades de enseñanza a los intereses y ritmo de aprendizaje de sus alumnos;
- Enseñar a partir de ejemplos reales del entorno inmediato del aprendiz. Dando que la escuela rural tiene la ventaja de estar rodeada de naturaleza con la que se puede interactuar y aprender;
- Animar a sus alumnos para que aprendan haciendo, practicando.
- Promover el aprendizaje cooperativo: favorecer el trabajo en grupos que abarca técnicas de participación colectiva y el trabajo colaborativo con la ayuda mutua, los intercambios y posibilidades de andamiaje. Así los alumnos aprenden juntos, en interacción;
- Buscar textos y materiales didácticos o de instrucción en la naturaleza. Se puede por ejemplo salir del aula, aprovechar de las oportunidades que ofrece el entorno rural o el paisaje. Encontrar espacios de aprendizaje que motiven al alumnado a aprender más allá del aula. Se trata de utilizar los recursos que encuentra en el contexto;
- Asociar la teoría la práctica;
- Multiplicar los ejercicios en clase y los deberes caseros para mantener al alumno en un aprendizaje continuo, sin interrupción.
- Multiplicar las situaciones de intercambios verbales con la finalidad de proporcionar contextos ricos para el uso del lenguaje oral : organizar debates, mesas redondas, paneles, diálogos...)
- Experimentar el método audiovisual
- Utilizar algunos fenómenos como por ejemplo: la transferencia positiva hablando de las lenguas locales, el translanguaging , la alternancia de códigos...
- Enseñarles la cultura española de manera práctica. Por ejemplo la cocina, las canciones, la música española, el baile.... Esos elementos pueden despertar la curiosidad de los aprendices y llevarles a interesarse al estudio de la lengua -cultura. Se trata de un aprendizaje práctico. Lo que más convenga es hablarles de la cultura española sin olvidar la suya. Hacer una forma de comparación con las culturas locales y extranjeras.
- Crear clubes españoles para profundizar el conocimiento de la lengua y de la cultura españolas;
- Interesarse de manera específica, individual a cada aprendiz dando que el número de alumnos es reducido por cada curso. Hacer suyas sus realidades, sus problemas, escucharles y aconsejarles cuando es necesario. En unas palabras: conocer a sus

alumnos para animarles en el proceso de aprendizaje y de adquisición de ELE. Establecer un contacto permanente con las familias de los discentes.

- Es muy importante conocer las diferencias individuales de carácter cognitivo y afectivo de sus alumnos, conocer su experiencia previa. Es importante porque ayudará al docente en la elección del método, de las técnicas y estrategias de enseñanza. El conocimiento de los alumnos también influye en el grado de tolerancia frente a errores de aprendizaje, en la preferencia de los textos escritos o en el tipo de actividades de aprendizaje propuestas a los alumnos.

Los alumnos rurales aprenden el ELE en un contexto de no inmersión lingüística. Se enfrentan no solo con una lengua diferente de la suya, sino también con una cultura ajena. Estudian el español en un contexto no natural :a veces ni siquiera conocen los hábitos cotidianos de los españoles como por ejemplo: la manera de vestirse, la comida, el baile, los elementos de comunicación no verbal, las formas de lenguaje, las fórmulas sociales, las fiestas, los juegos, las costumbres...

Por eso, el profesor de ELE tiene que preparar a sus alumnos para las diferencias entre las dos culturas. La enseñanza de una lengua implica además del aparato lingüístico los valores culturales y su significación. Comunicar en una lengua también abarca el uso de gestos y movimientos corporales específicos a dicha lengua. Los gestos y los movimientos corporales no son necesariamente los mismos para todas las lenguas.

Además, las cuatro destrezas: leer, oír, hablar y escribir no son suficientes para dominar una lengua extranjera. También hay que desarrollar las destrezas de comunicación interculturales (competencia sociocultural).

## **2- Propuestas para el Estado:**

El Estado es el garante del sistema educativo. Define la política educativa conforme con las necesidades sociales, según el modelo de hombre deseado en la sociedad. En cuanto garante de la educación, el Estado debe asegurar a todos los ciudadanos una educación de calidad. Para dar las mismas oportunidades a los alumnos del ámbito rural y los del medio urbano, proponemos al Estado, las soluciones siguientes:

### **Infraestructuras escolares adecuadas**

Construir nuevas infraestructuras escolares en las zonas rurales o proveer las que ya existen. Se trata de construir nuevos edificios, crear nuevas escuelas para limitar la distancia entre las escuelas y aproximar a los alumnos de sus institutos.

Crear condiciones para que las escuelas cuenten con servicios básicos de agua, electricidad, energía solar, internet o generadores eléctricos.

### **Distribución de los docentes**

Asignar a los docentes en escuelas cercas de su lugar de residencia, de su familia. Limitar el fenómeno de escuela o de disciplina unidocente. Aumentar el número de docentes en las escuelas rurales según las diferentes asignaturas.

### **Formación de los docentes rurales;**

Crear condiciones favorables para la asistencia de los docentes (formación continua). Garantizar su acceso al internet, a los medios de información y comunicación y la red telefónica explotando la energía solar .

### **Salarios de los docentes rurales**

Los docentes, en general, tienen un sueldo bajo. El profesorado de zonas rurales en particular debería ser mejor pagado teniendo en cuenta sus peores condiciones de trabajo. Deben tener acceso a servicios sanitarios, vivienda, facilidades para perfeccionarse y estímulos especiales para seguir adelante.

Es importante generar una bonificación especial para animar a los profesores rurales en el ejercicio de su profesión.

A modo de conclusión de este capítulo, decimos que el proceso de enseñanza y aprendizaje en zonas rurales conoce muchas dificultades. Pero gracias a la acción pedagógica y didáctica del docente, a la motivación y a la acción participativa de los aprendices, también con la implicación del Estado, se podrá lograr el propósito de formar a seres humanos con mayores capacidades para mantener una comunicación eficaz y fluida , es decir comunicativamente competentes.

## CONCLUSIONES

En el momento de clausurar este estudio sobre la influencia del entorno sociocultural en la adquisición de la competencia comunicativa por los alumnos del español en zonas rurales de Camerún, podemos extraer varias conclusiones de esta investigación según nuestro objetivo de partida. El objetivo -guía de la presente labor era explicar cómo influyen los aspectos socioculturales y económicos en la adquisición de la CC por los alumnos rurales de nuestro país. Siendo la adquisición de la CC, un elemento clave en el proceso de enseñanza/aprendizaje de una lengua. Enseñar o aprender una o varias lenguas en general y el ELE en particular, tiene como finalidades: dotar a los aprendices de habilidades comunicativas, de vehículos de comunicación con sus semejantes, facilitar el acceso a culturas diferentes, crear un medio de comprensión internacional y lazos de hermandad entre las naciones. Recordamos que lo que nos ha empujado a hacer este estudio es que hemos observado que : los alumnos cameruneses en general y aquellos de zonas rurales en particular , matriculados en el quinto curso de ELE ( Terminal), después de cinco o más años de estudio de la lengua, tienen dificultades de expresión y no consiguen desenvolverse eficazmente en una situación de comunicación . De ahí el deseo de llevar a cabo esta investigación con el objetivo de determinar y explicar el impacto del entorno rural en la adquisición de la CC por los aprendientes de ELE.

Este objetivo se ha podido cumplir a partir de la presentación de la problemática, unas aclaraciones conceptuales, la elaboración de los marcos teórico y metodológico. A partir del problema planteado, hemos formulado unas hipótesis que han sido comprobadas después de la recogida de datos en el terreno y del análisis de las informaciones sacadas de los datos a nuestra disposición. El enfoque elegido para nuestro estudio es el enfoque mixto. Este enfoque resultó útil para ampliar nuestra comprensión del tema. Los métodos cualitativo y cuantitativo nos han llevado a diversos resultados y a una gran capacidad de análisis del impacto del ambiente rural en la adquisición de habilidades comunicativas.

Varios autores van en el mismo sentido tocante a la importancia del entorno o del contexto en la adquisición de la lengua. El entorno es una variable que determina las conductas en la escuela y en el aula. Interviene de manera beneficiosa o perjudicial en el desenvolvimiento de las potencialidades del aprendiz. Así pues, para el presente estudio, hemos tomado recursos de las investigaciones, teorías y escritos anteriores para situar nuestra

labor investigadora en el marco de las investigaciones científicas. Los análisis acerca de nuestro tema nos han permitido sacar distintas conclusiones.

Primero, la competencia comunicativa es la habilidad de comunicar bien, de ser entendido y entender a los demás, de usar estrategias adecuadas para transmitir mensajes. Se relaciona en palabras de HYMES (1972), saber " cuándo hablar y cuándo no, de qué hablar, con quién, cuándo, dónde, en qué forma." Dicha competencia sirve para establecer las relaciones sociales con sus semejantes mediante la correcta escucha, la lectura y la expresión oral, escrita y no verbal. El desarrollo de la CC está relacionado de manera directa con el entorno que rodea al aprendiz. El entorno y la adquisición de la lengua son conceptos íntimamente ligados. Las habilidades comunicativas se adquieren mediante la interacción, los intercambios que se establecen entre el alumno y su entorno. Además todas las experiencias a las cuales los alumnos están expuestos son de gran importancia para el desarrollo de su competencia en comunicación. Todos los eventos ocurridos alrededor de dónde se enseña y se aprende interfieren notablemente para el logro o el fracaso de los objetivos asignados.

En el ámbito rural de Yoko y de Evodoula , objeto de nuestro estudio, el entorno sociocultural, escolar y familiar constituye un freno al estudio de la lengua española y a la adquisición de la cc. Los aspectos sociales, culturales y sobretodo económicos influyen negativamente en cómo se desarrolla el proceso de enseñanza y aprendizaje: pobreza, falta de recursos didácticos, acceso limitado a ciertos bienes esenciales, estrecho acceso a medios audiovisuales, falta de motivación... son las principales características del proceso educativo en las zonas rurales de nuestro país.

La segunda conclusión importante es el acompañamiento limitado de los alumnos de ELE fuera de las aulas, es decir su acompañamiento socioescolar. Es sabido que una lengua se adquiere hablándola, interactuando. El solo hecho de oír hablar una lengua puede permitir la adquisición de algunas destrezas comunicativas. En el caso de los alumnos de ELE rurales, los resultados de la recogida de los datos en el terreno indican que no tienen con quién hablar, en sus familias como en la calle no tienen la posibilidad ni de oír hablar, ni de hablar. Su contacto con la lengua está limitado y esporádico. Las comunicaciones en la calle o en los medios de comunicación se hacen en francés o en las lenguas maternas (voute, baveuk, tikar, haoussa, éton) . Los medios de comunicación o audiovisuales son casi inexistentes. No es posible el aprendizaje vía el internet o el cable. No se puede captar las emisoras de habla españolas como por ejemplo Asonga TV, la televisión ecuatoguineana (TGE) o la televisión española (TVE) todas disponibles en las grandes ciudades. Los recursos audiovisuales o posibilidades de aprender a distancia fortalecen el proceso de enseñanza / aprendizaje. Son

considerados como herramientas didácticas que logran incrementar el gusto por aprender una lengua extranjera. También, a partir de los medios audiovisuales, el alumno podría prestar especial atención a la pronunciación, a la entonación de las palabras, a la formación de las frases, al estilo, a cómo se habla la lengua meta. El ELE en el ámbito rural es hablado, escuchado o estudiado únicamente en contexto formal o sea en contexto escolar. De ahí la dificultad para adquirir habilidades comunicativas en español.

Además, el tiempo de aprendizaje resulta insuficiente y los alumnos no tienen demasiado tiempo para las actividades orales de clase propicias al estudio de la lengua. Las clases son mucho más teóricas y menos prácticas. Razón por la cual hay una necesidad de crear clubes hispánicos casi inexistentes en zonas rurales. Eso a fin de multiplicar el tiempo de contacto con la lengua meta.

Por otro lado, los resultados de esta investigación sugieren que la adquisición de la CC pueda lograrse mediante el acompañamiento de un docente bien formado y motivado; también a partir del uso de estrategias de enseñanza adecuadas. Este acompañamiento necesita estrategias y recursos adaptados a la escuela rural. Las realidades enseñadas deben aproximarse del medio del aprendiz para favorecer su comprensión. Los alumnos de ELE en zonas rurales necesitan una motivación constante, de estrategias de enseñanza pertinentes y oportunas para el desarrollo de sus capacidades en comunicación.

En resumidas cuentas, podemos afirmar que el objetivo general de nuestro estudio que era explicar, mostrar la influencia del entorno rural en la adquisición de la CC por los aprendientes de ELE, ha sido alcanzado. En base a lo anterior, comprendemos que la conducta o el rendimiento de las personas varía y se construye con lo que absorbe de fuera, a partir de sus interacciones con otras personas y con la naturaleza, el ambiente. Así pues, el entorno sociocultural y afectivo de un aprendiz rural determina negativamente su proceso de adquisición de la lengua. Un ambiente social positivo con condiciones favorables podría ser evidenciado en el rendimiento eficaz y eficiente del alumno rural. Pero los resultados de nuestra investigación muestran claramente que el ambiente rural con malas condiciones de enseñanza y aprendizaje, carente de motivación y de estímulos agradables origina el poco interés, la falta de entusiasmo, el bajo rendimiento de los alumnos en sus producciones orales y escritas. Pues, hemos hecho algunas sugerencias y estrategias para acompañar a estos alumnos en su proceso de adquisición de la CC.

El acompañamiento de los alumnos en las zonas rurales no es tarea fácil. Por eso, el papel del docente es imprescindible para avivar en los aprendices el deseo de escuchar, leer, imaginar, hablar, escribir, participar en clase y construir sus propios conocimientos. En este

caso, la motivación y el interés resultan claves. Una progresión recomendada de nuestro estudio sería analizar de manera amplia los factores motivacionales en el ámbito rural o sea buscar lo que podría llevar a un alumno rural hacia el éxito escolar y el cambio de clase social.

## **REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS**

## Las obras

- ALAIN. (1932). *Propos sur l'éducation*. Paris:Puf.
- AKTOUF, O. (1987). *Méthodologie des sciences sociales et approche qualitative des organisations : une introduction à la démarche classique et une critique* . Québec : HEG presses.
- BARALO, M. (1999). *La adquisición del español como lengua extranjera*. Madrid: Arco/libros.
- BERNAL TORRES,C.A. (2010). *Metodología de la investigación: Administración, economía, humanidades y ciencias sociales*. Colombia: Pearson.
- BERTUCELLI PAPI, M.(1996). *Qué es la pragmática*. Barcelona: Paidós.
- BRUNER,J.S. (1960). *El proceso mental en el aprendizaje*. Barcelona: Narcea.
- BRUNER, J.S. (2008). *L'éducation entrée dans la culture : les problèmes de l'école à la lumière de la psychologie culturelle*. Paris : Retz.
- CASTILLO, D.P. (2002). *La comunicación en la educación*. Buenos Aires: Ciccus La Crujía.
- CELCE-MURCIA, M., DORNYEI, Z. , THURREL, S. (1995). *Communicative competence : A pedagogically motivated model with content specifications*. California : University of California.
- CHOMSKY, A.N. (1957). *Syntactic structures*. Netherlands : Mouton & Co.
- DE KETELE, J.M. & ROEGIERS, X. (1993). *Méthodologie du recueil d'informations : fondements des méthodes d'observation, de questionnaires, d'interviews et d'étude de documents*. Bruxelles : De Boeck Université.
- DURKHEIM, E. (1895). *Les règles de la méthode sociologique*. Paris: Puf.
- GAJARDO, M. & ANDRACA, A.M. (1992). *Docentes y Docencia: las zonas rurales*. Santiago: Flacso.
- HURTADO DE BARRERA, J. (2010). *Metodología de la investigación: Guía para la comprensión holística de la ciencia*. Caracas: Quirón.
- HYMES, D.(1977). *Foundations in sociolinguistics : an ethnographic approach* . USA: Tavistock publications.
- JAKOBSON, R. (1963). *Essais de linguistique générale : les fondations du langage*. Paris: les éditions de minuit.
- KERLINGER, F.N. & LEE, H.B. (2002). *Investigación del comportamiento*. México: Mc Graw Hill.

- KRASHEN, S. (2003). Explorations in language acquisition and use. Heinemann  
Portsmouth : Lois bridges.
- LABOV, W. (1976). Sociolinguistique. Paris : Les éditions de minuit.
- MANGA, A. M. (2014). *Didáctica de lenguas extranjeras: orientaciones teóricas de español*. Paris: L'Harmattan.
- MANGA, A. M. (2019). *Didáctica y habilidades comunicativas*. Paris: L'Harmattan.
- MORENO, M.C. (2000). *Guía para el profesor de idiomas: didáctica del español y segundas lenguas*. Barcelona: Octaedro.
- MORENO, F.F. (1998). Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje. Barcelona: Ariel.
- NUSSBAUM, L. & BERNAUS, M. (2001). *Didáctica de las lenguas extranjeras en la educación secundaria obligatoria*. Madrid: Editorial síntesis.
- ORTEGA y GASSET, J. (1914). *Las meditaciones del Quijote*. Madrid: Catedra , letras hispánicas.
- SAMPIERI, R.H. (2008). *Metodología de la investigación*. México: Mc Graw Hill.
- SAVIGNON, S.J. (1972). *Communicative competence: an experiment in foreign language teaching*. Philadelphia: The center for curriculum development.
- VAN EK, J. (1986). Objectives for foreign language learning (vol1). Estrasburgo: council of Europe .
- VYGOTSKI , L.S. (1978). Mind in society : the development of higher psychological processes. Cambridge: Harvard university press.
- ZAMBRANO, M. (2007). Filosofía y educación. Málaga: Ágora universidad de Barcelona.

## Las revistas

- BARALO, M. (1995). " Adquisición y/o Aprendizaje del español /LE ". en *Dialnet*, núm (84), pp 63-68.
- CANALE, M. & SWAIN, M.(1980). " Theoretical bases of communication approaches to second language teaching and testing ". in *Applied Linguistics* , num (1), pp 1-47.
- CARROLL, J.B. (1963). " A model of school learning ". In *Teachers college record*, 64(8), pp 723-733.
- DENIZOT, N. (2015). " L'exercice dans l'enseignement de la littérature" . Dans Caroline Passerons, Jean-Marie Privat et Yves Reuter (dit.), *Littérature, Linguistique et Didactique du français*. Presses universitaires du septentrion. pp 107-116.
- HYMES , D. (1972). " Acerca de la competencia comunicativa". In *Pride, sociolinguistics* , pp 269-293.
- MANGA, A.M. (2006). "El concepto del entorno en la enseñanza - Aprendizaje del español como lengua extranjera". En *Tonos digital*, núm (12), pp 1-7.
- MORENO,F.F. (2004). " El contexto social y el aprendizaje de una L2/ LE". En *Academia.edu*. pp 287-301.
- NAUTA,D. & VAN DER LUBBE, J.C.A. (1992). "Piercean semiotics , culture and expert systèmes". In *international forum of information and documentation* , 17(3), pp 3-10.
- PISHGHADAM, R. (2011)." Foreign Language Attributions and Achievement in foreign language". In *International journal of linguistics* , vol 3, pp 8-14.
- QUISBERT, V. et Al. (2011). "Objetivos de la investigación científica". En *Revista de actualización clínica investiga*, núm 10, pp 461-465.
- PORTO, J.P. & MERINO, M. (2013). "Definición de problemas de investigación- Qué es significado y concepto". Recuperado de [https://definición .de/ problemas de investigación/](https://definición.de/problemas-de-investigación/).

## Referencias por internet

- [Https : // robertoespinosa.es/2020/11/15/ elementos -de-la- comunicación.](https://robertoespinosa.es/2020/11/15/elementos-de-la-comunicacion/)
- [Https: // definición . de / problemas de investigación/.](https://definicion.de/problemas-de-investigacion/)
- [Https: // Diccionario de términos claves de ELE/.](https://diccionario.de/terminos-claves-de-ele/)
- [Https : //Marco común de referencias para las lenguas. \(Junio de 2002\) para la traducción española. Instituto Cervantes. Madrid: paseo del Prado./](https://marco-comun-de-referencias-para-las-lenguas-junio-de-2002-para-la-traducción-española-instituto-cervantes-madrid-paseo-del-prado/)
- [Https :/ Real Academia Española \(2001\) : Diccionario de la lengua española de la Real Academia Española. Vigésima segunda edición. Madrid, España./](https://real-academia-española-2001-diccionario-de-la-lengua-española-de-la-real-academia-española-vigésima-segunda-edición-madrid-españa/)

## **ANEXOS**

**Anexo 1:** "La loi d'orientation de l'éducation au Cameroun".

**Anexo 2:** Programa de enseñanza del ELE, 5° curso.

**Anexo 3:** Cuestionario dirigido a los docentes.

**Anexo 4:** Cuestionario dirigido a los alumnos.

**Anexo 5:** Rejilla de observación de clases.

# ÍNDICE

<b>DEDICATORIA</b> .....	<b>i</b>
<b>AGRADECIMIENTOS</b> .....	<b>ii</b>
<b>SIGLAS Y ABREVIATURAS</b> .....	<b>iii</b>
<b>RESUMEN</b> .....	<b>iv</b>
<b>RÉSUMÉ</b> .....	<b>v</b>
<b>ABSTRACT</b> .....	<b>vi</b>
<b>SUMARIO</b> .....	<b>vii</b>
<b>INTRODUCCIÓN GENERAL</b> .....	<b>1</b>
<b>PRIMERA PARTE: MARCO TEÓRICO</b> .....	<b>6</b>
<b>CAPÍTULO 1: PROBLEMÁTICA DEL ESTUDIO</b> .....	<b>8</b>
<b>I- CONTEXTO Y JUSTIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN</b> .....	<b>8</b>
<b>I.1. Contexto</b> .....	<b>8</b>
<b>I.2. Justificación</b> .....	<b>11</b>
<b>II -PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN</b> .....	<b>12</b>
<b>III- PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN</b> .....	<b>14</b>
<b>III.1- Pregunta principal de la investigación</b> .....	<b>14</b>
<b>III.2- Preguntas específicas de investigación</b> .....	<b>14</b>
<b>IV. OBJETIVOS DE INVESTIGACIÓN</b> .....	<b>15</b>
<b>IV.1 Objetivo principal</b> .....	<b>15</b>
<b>IV.2 Objetivos específicos</b> .....	<b>15</b>
<b>V. INTERESES DE LA INVESTIGACIÓN</b> .....	<b>16</b>
<b>V.1. Interés didáctico</b> .....	<b>16</b>
<b>V.2. Interés pedagógico</b> .....	<b>17</b>
<b>V.3. Interés científico</b> .....	<b>17</b>
<b>V.4. Interés sociocultural</b> .....	<b>17</b>
<b>V.5. Interés político</b> .....	<b>18</b>
<b>V.6. Interés psicológico</b> .....	<b>18</b>

<b>VI. DELIMITACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN.....</b>	<b>18</b>
<b>VI.1. Delimitación temática .....</b>	<b>19</b>
<b>VI.2. Delimitación espacial .....</b>	<b>19</b>
<b>VI.3. Delimitación temporal .....</b>	<b>19</b>
<b>VI.4. Delimitación demográfica.....</b>	<b>19</b>
<b>CAPÍTULO 2: INSERCIÓN TEÓRICA DEL ESTUDIO .....</b>	<b>20</b>
<b>I- ACLARACIÓN CONCEPTUAL.....</b>	<b>20</b>
<b>I.1- Entorno.....</b>	<b>20</b>
<b>I.2- Sociocultural .....</b>	<b>23</b>
<b>I.3. Adquisición:.....</b>	<b>25</b>
<b>I- 4 Competencia comunicativa:.....</b>	<b>26</b>
<b>I.5. Zona rural: .....</b>	<b>33</b>
<b>II- REVISIÓN DE LA LITERATURA: .....</b>	<b>35</b>
<b>II.1. Investigaciones previas sobre la competencia comunicativa y la influencia del entorno en la adquisición de la competencia comunicativa: .....</b>	<b>35</b>
<b>II. 2 Teorías explicativas:.....</b>	<b>42</b>
<b>III. FORMULACIÓN DE LAS HIPÓTESIS DE INVESTIGACIÓN:.....</b>	<b>49</b>
<b>III.1. hipótesis principal de la investigación: .....</b>	<b>49</b>
<b>III.2. Hipótesis específicas: .....</b>	<b>49</b>
<b>IV. DEFINICIÓN DE LAS VARIABLES: .....</b>	<b>50</b>
<b>1. Las variables:.....</b>	<b>50</b>
<b>2. Los Indicadores: .....</b>	<b>50</b>
<b>V. TABLA SINÓPTICA:.....</b>	<b>51</b>
<b>SEGUNDA PARTE: MARCO METODOLÓGICO Y PRÁCTICO .....</b>	<b>53</b>
<b>CAPÍTULO 3: METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN .....</b>	<b>55</b>
<b>I- TIPO DE INVESTIGACIÓN.....</b>	<b>55</b>
<b>II- EL SITIO DE LA INVESTIGACIÓN Y LA POBLACIÓN DEL ESTUDIO.....</b>	<b>56</b>
<b>1- El sitio de la investigación: .....</b>	<b>56</b>
<b>2- La población del estudio:.....</b>	<b>58</b>

<b>III- MUESTRA DE LA INVESTIGACIÓN Y METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN:...</b>	<b>59</b>
1- Muestra de la investigación:.....	59
2. El procedimiento del muestreo.....	60
<b>IV. TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS.....</b>	<b>61</b>
1- Las técnicas de recolección de datos: .....	62
2- Los instrumentos de recolección de datos.....	62
<b>IV. DESCRIPCIÓN Y VALIDACIÓN DEL INSTRUMENTO DE RECOLECCIÓN: .....</b>	<b>63</b>
1- El cuestionario:.....	63
2- La rejilla de observación de clases.....	64
1. Planificación de la clase: .....	65
2. Métodos y estrategias .....	65
3. La comunicación en el aula: .....	66
4. Material didáctico: .....	66
5. Implicación del alumno en el proceso de aprendizaje: .....	66
6. El clima de la clase.....	66
7. Evaluación:.....	67
<b>VI. PROCEDIMIENTO DE RECOLECCIÓN DE DATOS.....</b>	<b>67</b>
1- En el instituto de Yoko: .....	67
2- En el instituto de Evodoula: .....	68
3- Dificultades encontradas .....	68
<b>VII. METODOLOGÍA DE ANÁLISIS DE DATOS.....</b>	<b>68</b>
<b>CAPÍTULO 4: PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS.....</b>	<b>71</b>
<b>I- PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE LOS DATOS RECOLECTADOS DE LOS ALUMNOS: .....</b>	<b>72</b>
1- Sexo.....	72
2- Edad .....	73
3- Dificultades financieras para matricularse en el instituto:.....	73
4- Otra actividad practicada fuera de la escuela .....	74

<b>5- Años de estudio de la lengua española.....</b>	<b>74</b>
<b>6- Motivo de elección del español como LE: .....</b>	<b>75</b>
<b>7- La finalidad del aprendizaje del ELE .....</b>	<b>75</b>
<b>8- Número de horas de clase de español por semana. ....</b>	<b>76</b>
<b>9- Participación en clase: .....</b>	<b>76</b>
<b>10- Las actividades de clase preferidas: .....</b>	<b>77</b>
<b>11- Comprender el español:.....</b>	<b>77</b>
<b>12- Leer el español:.....</b>	<b>78</b>
<b>13- Escribir el español:.....</b>	<b>78</b>
<b>14- Hablar el español: .....</b>	<b>79</b>
<b>15- La reacción del profesor cuando haces un error en clase: .....</b>	<b>79</b>
<b>16- La reacción de los compañeros cuando haces un error en clase:.....</b>	<b>80</b>
<b>17- Tipo de Evaluación preferido: .....</b>	<b>80</b>
<b>18- Las notas en español: .....</b>	<b>81</b>
<b>19- Material didáctico: .....</b>	<b>81</b>
<b>20- El uso de Internet.....</b>	<b>82</b>
<b>21- Instrumentos NTIC: .....</b>	<b>82</b>
<b>22- Con quién hablar el español fuera de la clase: .....</b>	<b>83</b>
<b>23- Otro lugar donde puedes oír el español fuera del instituto: .....</b>	<b>83</b>
<b>24- Instrumentos o medios de información:.....</b>	<b>84</b>
<b>25- Escuchar programas españoles de radio o de tele:.....</b>	<b>84</b>
<b>26- Nivel de instrucción de los padres: .....</b>	<b>85</b>
<b>27- Hablar la lengua materna: .....</b>	<b>85</b>
<b>28- Tipo de influencia que tiene el entorno en el aprendizaje del español. ....</b>	<b>86</b>
<b>29 ¿- A qué nivel (es) tienes dificultades para aprender el español? .....</b>	<b>86</b>
<b>30- Elementos de motivación en el aprendizaje del ELE en zonas rurales. ....</b>	<b>87</b>
<b>II- PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE LOS DATOS DE LOS DOCENTES: .....</b>	<b>87</b>
<b>1- El sexo .....</b>	<b>87</b>

<b>2- La edad</b> .....	88
<b>3- Diplomas o capacitación</b> .....	88
<b>4- Años de docencia (experiencia)</b> .....	89
<b>5- Condiciones de trabajo en zonas rurales</b> .....	90
<b>6- Dificultades encontradas en la enseñanza de ELE en zonas rurales</b> .....	90
<b>7- Programa de enseñanza de ELE en Camerún en su posesión</b> .....	91
<b>8- Lectura de los programas en su posesión:</b> .....	91
<b>9- Frecuencia de preparación de las clases:</b> .....	92
<b>10- La aplicación del Enfoque Por Competencia (EPC)</b> .....	92
<b>11- El método utilizado</b> .....	93
<b>12-Recursos didácticos</b> .....	93
<b>13.-Las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación</b> .....	94
<b>14. El uso del internet para preparar las clases</b> .....	94
<b>15. El uso del francés durante la clase.</b> .....	95
<b>16. El nivel de lengua de sus alumnos</b> .....	95
<b>17. Lo que significa adquirir una lengua según los docentes encuestados</b> .....	96
<b>18. Tipo de trabajos asignados a los alumnos en clase</b> .....	96
<b>19. Actividades de clase las más utilizadas.</b> .....	97
<b>20. Participación de los alumnos a las clases.</b> .....	97
<b>21. Los frenos a la comunicación en el aula.</b> .....	98
<b>22. Dificultades de los alumnos en clase.</b> .....	98
<b>23. Actividades para desarrollar la Competencia Comunicativa.</b> .....	99
<b>24. El impacto del ambiente rural en la adquisición de la Competencia Comunicativa.</b> .....	99
<b>25. Aspectos que influyen negativamente en la adquisición de la Competencia Comunicativa.</b> .....	100
<b>26. Motivación como factor imprescindible en las zonas rurales.</b> .....	100
<b>27. Factores motivadores de los aprendices del ELE en zonas rurales.</b> .....	101

<b>III. PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE LOS DATOS RECOLECTADOS MEDIANTE LA OBSERVACIÓN EN LAS AULAS .....</b>	<b>101</b>
<b>1. Presentación de las rejillas: .....</b>	<b>102</b>
<b>1. Planificación de la clase .....</b>	<b>102</b>
<b>2. Métodos y estrategias .....</b>	<b>102</b>
<b>3. La comunicación en el aula: .....</b>	<b>103</b>
<b>4. Material didáctico: .....</b>	<b>103</b>
<b>5. Implicación del alumno en el proceso de aprendizaje: .....</b>	<b>103</b>
<b>6. El clima de la clase.....</b>	<b>103</b>
<b>7. Evaluación:.....</b>	<b>103</b>
<b>1. Planificación de la clase: .....</b>	<b>104</b>
<b>2. Métodos y estrategias .....</b>	<b>104</b>
<b>3. La comunicación en el aula: .....</b>	<b>105</b>
<b>4. Material didáctico: .....</b>	<b>105</b>
<b>5. Implicación del alumno en el proceso de aprendizaje: .....</b>	<b>105</b>
<b>6. El clima de la clase.....</b>	<b>105</b>
<b>7. Evaluación:.....</b>	<b>106</b>
<b>2- Análisis de los datos: .....</b>	<b>106</b>
<b>3- Métodos y estrategias: .....</b>	<b>107</b>
<b>4- Comunicación en el aula: .....</b>	<b>107</b>
<b>5- Material didáctico: .....</b>	<b>107</b>
<b>6- Implicación de los alumnos en el proceso de aprendizaje: .....</b>	<b>107</b>
<b>7- El clima de la clase. ....</b>	<b>107</b>
<b>8- Evaluación: .....</b>	<b>108</b>
<b>CAPÍTULO 5: INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS Y PROPUESTAS DIDÁCTICAS. ....</b>	<b>109</b>
<b>I- INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS:.....</b>	<b>109</b>
<b>1- Interpretación de los datos de los docentes: .....</b>	<b>109</b>

2- Interpretación de los datos de los alumnos:.....	111
<b>II- DISCUSIÓN Y VALIDACIÓN DE LAS HIPÓTESIS .....</b>	<b>113</b>
1- Discusión de resultados:.....	113
2- Validación de las hipótesis: .....	114
<b>III- PROPUESTAS DIDÁCTICAS: .....</b>	<b>116</b>
1- Propuestas didácticas para los docentes .....	117
2- Propuestas para el Estado: .....	120
<b>CONCLUSIONES .....</b>	<b>122</b>
<b>REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS .....</b>	<b>126</b>
<b>ANEXOS .....</b>	<b>131</b>
<b>ÍNDICE .....</b>	<b>132</b>